



National Capital
Commission

Commission
de la Capitale nationale

Annual Report 1982-83

Rapport annuel 1982-1983

NCC
AR
1983

Canada

The National Capital Commission

The National Capital Commission, with its antecedents, is one of Canada's oldest Crown Corporations listed under Schedule C of the Financial Administration Act. It was established under the National Capital Act of 1958 with a mandate "to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance."

To do this, the Act states that the Commission may acquire property; construct and maintain parks, parkways, bridges and other structures; maintain and improve property owned by the Federal Government; co-operate with local municipalities and others in joint projects; administer, preserve and maintain historic places; and carry out planning related to the proper development of the National Capital Region.

The Commission operates within the 4,662 square kilometres of the National Capital Region. With the cities of Ottawa and Hull at its core, the Region includes all or part of 27 municipal jurisdictions in eastern Ontario and western Quebec. The population of some 735,850 people consists of a variety of ethnic groups. English-speakers account for about 56 per cent, French-speakers about 35 per cent, and others about 8 per cent.

La Commission de la Capitale nationale

La Commission de la Capitale nationale avec ses prédécesseurs, est une des plus anciennes sociétés de la Couronne du Canada inscrite à l'annexe C de la *Loi sur l'administration financière*. Elle fut instituée en vertu de la *Loi sur la Capitale nationale* (1958) et reçut alors le mandat de «préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale et d'y aider, afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada puissent être en harmonie avec son importance nationale».

La loi précise qu'afin de réaliser son mandat, la Commission peut acquérir des biens, aménager et entretenir des parcs, des promenades, des ponts et d'autres constructions, entretenir et embellir tous biens appartenant au gouvernement fédéral, coopérer avec les autorités municipales, locales ou autres, à des projets conjoints, administrer, préserver et entretenir tout bâtiment ou lieu historique, enfin, planifier tous les travaux que nécessite l'aménagement harmonieux de la région de la Capitale nationale.

L'autorité de la Commission s'exerce sur la région de la Capitale nationale, territoire de 4 662 km² qui, en plus d'Ottawa et Hull, englobe, en totalité ou en partie, 27 municipalités de l'Est de l'Ontario et de l'Ouest du Québec. Les quelque 735 850 habitants de cette région appartiennent à divers groupes ethniques: environ 56 pour cent d'entre eux sont anglophones, 35 pour cent, francophones, et 8 pour cent appartiennent à d'autres groupes.

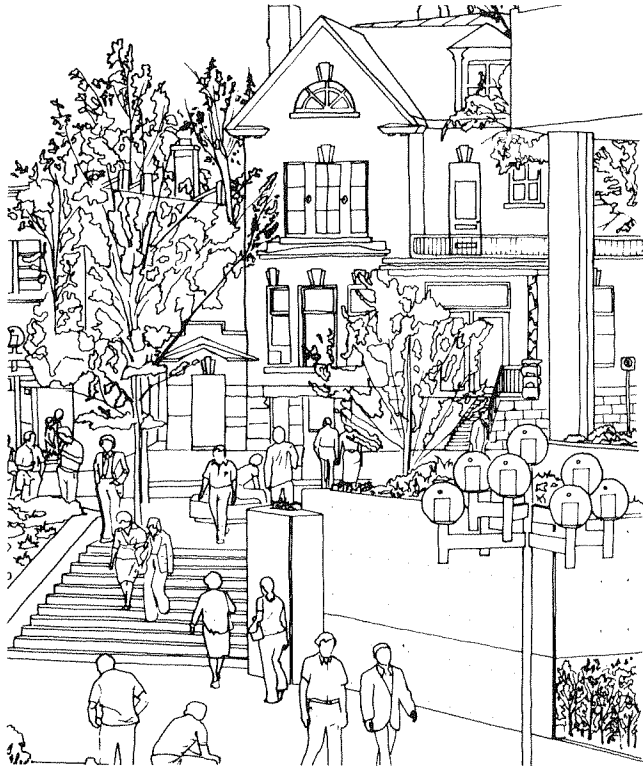


National Capital
Commission

Commission
de la Capitale nationale

Annual Report 1982-83

Rapport annuel 1982-1983



Canada

Letter of Transmittal

The Honourable Roméo LeBlanc
Minister of Public Works
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. LeBlanc:

Canadians not only want but deserve a National Capital of which they can be proud, a capital that symbolizes the common hopes of all and the unity of their nation while at the same time representing their varied cultural, ethnic and regional backgrounds.

It is both the mandate and the privilege of the National Capital Commission to ensure that these ideals are met and that the natural beauty of the Capital's setting is preserved and developed in such a way that all Canadians may experience this pride and feel welcome when they visit the National Capital Region.

I am pleased, therefore, to report on the activities of the National Capital Commission during fiscal year 1982-1983 and to submit its financial statements together with the Report of the Auditor General.

Yours sincerely,



C. M. Drury
Chairman

Lettre d'accompagnement

L'honorable Roméo LeBlanc
Ministre des Travaux publics
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Les Canadiens veulent et méritent une Capitale nationale dont ils sont fiers, une capitale qui symbolise l'unité, représente les aspirations communes et qui, à la fois, rend hommage aux différents groupes ethniques et aux diverses cultures et régions du Canada.

C'est donc non seulement un devoir mais aussi un privilège, pour la Commission de la Capitale nationale, de contribuer à embellir la région de la Capitale nationale et de la rendre vivante et accueillante afin que tous les Canadiens soient fiers de leur Capitale et qu'ils se sentent bienvenus lorsqu'ils y séjournent.

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport d'activités de la Commission de la Capitale nationale pour l'année financière 1982-1983 et de vous soumettre les états financiers ainsi que le Rapport du Vérificateur général.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Président



C. M. Drury

Table of Contents

Letter of Transmittal	2
The Capital of Canada	5
National Capital Planning and Development	9
Planning for the Capital	10
Plan for Canada's Capital – A Federal Land Use Policy	10
Prospects for Canada's Capital	10
Planning for the Core Area (National Capital Core Area Plan)	11
Parliamentary Precinct	11
Rideau Area Development	11
LeBreton Flats	12
Ceremonial Route	13
Canlands	13
Victoria Island	14
New Sites for National Gallery, Museum of Man	15
Park and Landscape Development	15
Promenade des Voyageurs	15
La Baie	16
Eastern Driveway and Rockcliffe Airport Area	16
Brewery Creek	16
Dows Lake	17
Recreational Pathways	17
Cartier Square	18
Parc Richelieu	18
Jacques Cartier Park Marina	19
Urban Reforestation	19
Linear Park	20
Vanier Arterial	20
Taché Park	20
Hog's Back Falls	20
Shared Cost Projects	21
Quebec Roads	21
Quebec Sewer System Agreement	21
Ontario Sewers	21
Burying Overhead Wires	22
Transitway	22
Real Asset Management	23
Land Management	24
General Parkway and Park Maintenance	24
Canal Winterway	24
Gatineau Park	24
Greenbelt (Agriculture, Conservation, Forest Reserves, Natural Areas, Administration)	25
Grants in lieu of Taxes	27
Surveys and Mapping	28
Property Development	28
Walkley Road Industrial Lands	28
Sussex Drive Byward Market Revitalization	29
Property Maintenance	29
Government Grounds	30
Improvements to Leased Properties	30

Table des matières

Lettre d'accompagnement	2
La Capitale du Canada	5
La planification et l'aménagement de la Capitale nationale	9
La planification de la Capitale	10
Le plan de la Capitale du Canada – un plan d'utilisation des terres fédérales	10
Les perspectives pour la Capitale du Canada	10
La planification du secteur central	11
La Cité parlementaire	11
L'aménagement du secteur Rideau	12
Les plaines LeBreton	12
Le mille historique – parcours officiel	13
Les terrains Canlands	13
L'île Victoria	14
Les nouveaux emplacements de la Galerie nationale et du Musée national de l'Homme	15
L'aménagement des parcs et des terrains	15
La promenade des Voyageurs	15
La Baie	16
La promenade de l'Est et le secteur de l'aéroport de Rockcliffe	16
Le ruisseau de la Brasserie	16
Le lac Dow	17
Les sentiers récréatifs	17
La place Cartier	18
Le parc Richelieu	19
La marina du parc Jacques-Cartier	19
Le reboisement urbain	19
Le parc linéaire	19
L'artère Vanier	20
Le parc Taché	20
Les chutes Hog's Back	20
Les programmes à frais partagés	21
Les routes au Québec	21
L'entente sur le réseau d'égouts du Québec	21
Les égouts en Ontario	21
L'enfouissement des fils électriques	22
Les voies de transport en commun	22
La gestion des biens immobiliers	23
La gestion des terrains	24
L'entretien général des promenades et des parcs	24
La patinoire du canal	24
Le parc de la Gatineau	24
La Ceinture de verdure (le programme agricole, le programme de conservation, le programme de réserves forestières, les régions naturelles urbaines et l'administration)	25
Des subventions en compensation de taxes	27
Levés et cartographie	28
L'aménagement des biens immobiliers	28
Les terrains industriels du chemin Walkley	28
La promenade Sussex – la revitalisation du marché By	29
L'entretien des biens immobiliers	29
Les terrains du gouvernement	30
Les améliorations dans les bâtiments loués	30

Public Activities	31	Les services au public	31
Visitor Services	32	Les services aux visiteurs	32
Reception Centre	32	Le centre d'accueil	32
NCC Guided Tours	32	Les excursions guidées	32
Gatineau Park Visitor Services	33	Les services aux visiteurs du parc de la Gatineau	33
Golf Courses	34	Les terrains de golf	34
Camp LeBreton	34	Le camp LeBreton	34
Cultural Activities	34	Les activités culturelles	34
Winterlude	34	Bal de Neige	34
Festivals	35	Les festivals	35
Astrolabe	35	L'Astrolabe	35
Steam Train	35	Le train à vapeur	35
Visual Art	35	Les arts visuels	35
Heritage and Interpretation	36	Le patrimoine et l'interprétation	36
Gatineau Park Interpretation Programme	36	Les programmes d'interprétation au parc de la Gatineau	36
Greenbelt Nature and Heritage Interpretation Programmes	36	Les programmes d'interprétation de la nature et de l'histoire dans la Ceinture de verdure	37
Mer Bleue Interpretation	37	L'interprétation à la Mer Bleue	37
Log Farm	37	La Vieille Ferme	37
Historical Research	37	Recherches historiques	37
Canada Canoe Festival	38	Le Festival canadien du canot	38
Finance and Administration	39	Les finances et l'administration	39
Personnel	40	Le personnel	40
Finance	40	Les finances	40
Supply and Administrative Services	40	L'approvisionnement et les services administratifs	40
Systems	40	Les systèmes	40
Programme Evaluation	40	L'évaluation des programmes	40
The Commission	41	La Commission	41
Commissioners	43	Commissaires	43
Executive Committee	44	Comité exécutif	44
Corporate Audit Committee	44	Comité corporatif de vérification	44
Advisory Committee on Real Property	44	Comité consultatif des biens immobiliers	44
National Capital Planning Committee	45	Comité d'aménagement de la Capitale nationale	45
Advisory Committee on Design	45	Comité consultatif d'architecture	45
Advisory Committee on Arts	46	Comité consultatif des arts	46
Secretariat	47	Secrétariat	47
Planning Branch	47	Planification	47
Property Branch	47	Biens immobiliers	47
Development Branch	48	Développement	48
Public Activities Branch	48	Services au public	48
Organization Chart	49	Finances et administration	48
Map of the National Capital Region	50	Organigramme	49
Financial Statements	51	Carte de la région de la Capitale nationale	50
		États financiers	51

The Capital of Canada

"A National Capital should express, in the best way possible, the values of the country as a whole, its way of life, its cultural richness and diversity, its social outlook and its aspirations for the future. This symbolism has both an internal and an external dimension. Citizens from across the country who visit their capital should find in it a fuller understanding of their country's traditions and a pride in personal identification with it. Similarly, visitors from other countries should be able just as readily to find tangible expression of the values of a country with which they may be unfamiliar".

This quote from the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism Report in 1970 epitomizes a major aim of the National Capital Commission, encompassed in its basic mandate to maintain, conserve and develop the National Capital of Canada and its Region.

La Capitale du Canada

«Une Capitale nationale devrait exprimer le plus exactement possible les valeurs du pays tout entier, son mode de vie, sa richesse et sa diversité culturelles, ses conceptions sociales et ses aspirations. Cette symbolisation doit comporter un aspect intérieur et un aspect extérieur. Il faudrait que les citoyens, de quelque région qu'ils viennent, trouvent dans leur capitale un reflet plus fidèle des traditions du pays et éprouvent de la fierté à s'identifier à elle. De même, il importerait que les visiteurs de l'étranger puissent percevoir, dès l'abord, l'expression concrète des valeurs d'un pays, s'ils ne le connaissent pas très bien.»

Cette citation, tirée du *Rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme* en 1970, résume bien l'un des principaux objectifs de la Commission de la Capitale nationale. Son mandat comprend l'entretien, la conservation et l'aménagement de la Capitale du Canada et de la région environnante.

Though it may be next to impossible for the Capital to reflect all aspects of such a vast and diverse nation, the National Capital Region is in many ways a microcosm of both the physical and the demographic dimensions of Canada.

Physically, there are farms and green pastures in the Greenbelt and throughout the Region, hills and an abundance of lakes and forests in Gatineau Park and even a peat bog, Mer Bleue, which is home to flora and fauna reminiscent of Canada's North. Three rivers and a canal complete the whole.

Demographically, at the heart of the Capital the two cities of Ottawa and Hull represent the founding people of modern Canada, the two major linguistic blocs. But the presence of federal Members of Parliament, Senators, the Public Service, foreign embassies and consulates, an increasing number of national corporate headquarters and a growing high technology industry ensures that the population is made up of Canadians, old and new, from all regions of the country and from the world at large.

While the NCC plays a preponderant role in the preservation, planning and development of the National Capital Region, its other major aim is to do its best to provide a satisfactory environment for the many private citizens and other visitors to the Capital. To these ends the Commission is constantly at work managing and improving its parks, green spaces, recreational facilities, driveways and floral displays and restoring historic buildings. In addition the NCC offers, during the course of the year, a multitude of festivals, spectacles and events designed to appeal to all tastes.

As further evidence of the attention being paid to visitors and the Regional population, the NCC offers additional services such as the new Visitors Centre, opposite the Parliament Buildings, which, besides furnishing publications, provides quick audio-visual "tours d'horizon" of the Region and its principal attractions, has Telidon outlets for wider information and serves as the point of departure for guided mini-bus tours of Hull and walking tours of the city centres of both Ottawa and Hull.

A new and important commercial complex, the Rideau Centre, was completed in March 1983 with the assistance of the NCC, which contributed \$4.46 million. This sum was used for landscaping the roof gardens and for the construction of an underpass between the Centre and the Conference Centre.

In February 1983, the Cabinet chose new sites for the National Gallery, which will be constructed next to the War Museum in the angle formed by Sussex Drive and St. Patrick Street in Ottawa, and the new National Museum of Man, to be situated in Laurier Park in Hull on the north bank of the Ottawa River. The NCC's part in these major enterprises involved its planners, designers and engineers, who produced analyses comparing the various sites which were being considered and participated in the evaluation of plans submitted by the various groups of architects competing for contracts.

Bien qu'il soit à peu près impossible que la Capitale reflète tous les aspects d'une nation aussi vaste et diversifiée, la région de la Capitale nationale est, de bien des façons, un microcosme du Canada, tant du point de vue géographique que démographique.

En ce qui concerne la géographie de la région, on trouve des terres agricoles et de verts pâturages dans la Ceinture de verdure et partout dans la région; des collines, de vastes forêts et une abondance de lacs dans le parc de la Gatineau et même une tourbière, la Mer Bleue, qui renferme une flore et une faune caractéristiques du Nord canadien. Trois rivières et un canal font également partie du paysage de la région.

Quant à la population, les villes d'Ottawa et de Hull, situées au coeur de la Capitale, représentent les deux peuples fondateurs du Canada d'aujourd'hui, les deux principaux groupes linguistiques. Toutefois, grâce à la présence de députés fédéraux, de sénateurs, d'employés de la Fonction publique, de représentants d'ambassades et de consuls, d'un nombre croissant de bureaux nationaux de sociétés et de l'industrie florissante de haute technologie, on rencontre des Canadiens, jeunes et vieux, de toutes les régions du pays et de différents coins du monde.

Jouant un rôle prépondérant dans la préservation, la planification, l'aménagement et la mise en valeur de la région de la Capitale nationale, la C.C.N. s'est fixée comme principal objectif de faire de la Capitale un milieu qui réponde aux besoins des nombreux citoyens et des autres visiteurs. Pour parvenir à cette fin, la Commission travaille constamment à la gestion, à l'amélioration des parcs, des espaces verts, des installations récréatives, des promenades et des compositions florales et à la restauration de bâtiments historiques. De plus, la C.C.N. offre, au cours de l'année, une multitude de festivals, de spectacles et d'événements qui sont conçus pour satisfaire à tous les goûts.

La C.C.N., qui porte manifestement une attention particulière aux visiteurs et à la population régionale, offre d'autres services. En plus de fournir des publications, son nouveau Centre d'accueil, situé près des édifices du Parlement, présente un montage audio-visuel donnant un tour d'horizon de la région et de ses principaux centres d'intérêt, fournit des renseignements au moyen du système Télidon et sert de point de départ aux tours guidés de Hull en minibus et aux randonnées pédestres dans les centres-villes d'Ottawa et de Hull.

Les travaux de construction du Centre Rideau, un important complexe commercial, ont été terminés en mars 1983. La C.C.N. a entre autres fourni 4,46 millions de dollars pour l'aménagement de la terrasse et pour la construction du passage souterrain reliant le Centre Rideau au Centre des conférences.

En février 1983, le Cabinet a choisi de nouveaux emplacements pour la Galerie nationale qui sera construite près du Musée canadien de la Guerre à l'angle de la promenade Sussex et de la rue Saint-Patrick, à Ottawa, et pour le Musée national de

Heritage, which constitutes an important element in the development of a young country, is shown to advantage in the National Capital Region, particularly in the area containing Byward Market, where the NCC has been engaged in an ongoing programme of repair and restoration.

Within the same context, the Commission stages each year the Canada Canoe Festival on Victoria Island, in the Ottawa River, between the two cities, reviving the times of the voyageurs, the explorers and the lumberjacks, while Indians and Inuit demonstrate skills and art born of their cultures. In co-operation with Parks Canada, construction was commenced of a full-sized replica of a Durham Boat, a vessel used during the nineteenth century as a passenger and cargo carrier on the St. Lawrence and Ottawa Rivers and the Rideau Canal.

In Gatineau Park, new interpretation centres were opened and a new system of reservation by telephone instituted, enabling visitors wishing to camp at Philippe Lake to call without cost. Other interpretation programmes in the Greenbelt permit visitors to familiarize themselves with the varied plant and animal life and, in the case of the Log Farm on Cedarview Road, to see a working mixed farm during the summer season as it would have been over one hundred years ago.

Apart from the more formal flower beds and lawns along the driveways, the NCC has embarked upon a programme of wild flower seeding and tree and bush planting in Taché Park in Hull and Cartier Square in Ottawa as well as in certain sectors of the Greenbelt and other parts of Hull.

At Dows Lake, plans for a new pavilion and nautical installations have been approved and construction is well on its way to completion. At the same time plans for a Marina at Jacques Cartier Park in Hull have been approved and provisional installations such as a car park and mooring facilities have been completed.

Winter in the Nation's Capital can be severe but it can be enjoyed too and this enjoyment is epitomized in the annual mid-winter festival, Winterlude, which uses the frozen surfaces of the Rideau Canal and Dows Lake as the main areas of activity. After 5 years of increasing growth, this celebration has become an international event, attracting participants from as far afield as Italy, Norway and Holland. Winterlude also acts as an example to other centres across Canada of how dynamic and diverse recreational activities can be organized, presenting fresh and positive views of the Canadian winter to the eyes of the world.

A new winter event, organized jointly by the NCC and the Canadian Ski Marathon Association, was an international cross-country skiing competition held on the trails of Gatineau Park and known as "Gatineau 55". This event is one of several similar competitions held in 10 different countries as part of the World Loppet, an international "grand prix" of cross-country skiing. The event provides not only a 55 kilometre course for international experts but a shorter 35

l'Homme qui sera situé dans le parc Laurier, à Hull, sur la rive nord de la rivière des Outaouais. Des ingénieurs et des spécialistes en matière de planification et de conception de la C.C.N. ont participé à ces entreprises en effectuant des analyses comparatives des différents emplacements proposés et en évaluant les plans soumis par les divers groupes d'architectes qui tentaient d'obtenir les contrats.

Le patrimoine, qui constitue un élément important dans le développement d'un jeune pays, est mis en valeur dans la région de la Capitale nationale, particulièrement dans le secteur du marché By où la C.C.N. a entrepris un programme continu de réparations et de restauration.

Dans le cadre du Festival canadien du canot, un retour aux sources, qui se tient à l'île Victoria, située sur la rivière des Outaouais entre les deux villes, la Commission fait revivre l'époque des voyageurs, des explorateurs et des bûcherons, tandis que les Indiens et les Inuit démontrent leur talent et l'art né de leurs cultures. En collaboration avec Parcs Canada, la C.C.N. a commencé la construction d'une réplique du bateau Durham, un navire utilisé durant les années 1800 et servant à transporter les personnes et les marchandises sur le Saint-Laurent, la rivière des Outaouais et le canal Rideau.

Dans le parc de la Gatineau, de nouveaux centres d'interprétation ont ouvert leurs portes, et un système de réservations par téléphone qui permet aux visiteurs, désireux de camper au lac Philippe, de téléphoner sans frais. Grâce à d'autres programmes d'interprétation dans la Ceinture de verdure, les visiteurs peuvent se familiariser avec la faune et la flore abondantes et variées et, durant la saison estivale, assister aux tâches que l'on effectuait au siècle dernier à la Vieille Ferme, située sur le chemin Cedarview.

En plus de l'entretien des parterres et pelouses des promenades, la C.C.N. a également entrepris un programme d'ensemencement de fleurs sauvages et de plantation d'arbustes dans le parc Taché à Hull et à la place Cartier à Ottawa, ainsi que dans certains secteurs de la Ceinture de verdure et à d'autres endroits de Hull.

Le plan du pavillon et des installations nautiques du lac Dow a été approuvé et les travaux de construction vont bon train. De même, le plan de la marina du parc Jacques-Cartier à Hull a été approuvé, et un stationnement provisoire et des installations temporaires d'amarrage ont été aménagés.

Même s'il arrive que les hivers soient rigoureux dans la Capitale nationale, on peut cependant profiter des plaisirs de l'hiver, qui sont démontrés lors de Bal de Neige, une fête annuelle qui se déroule au mois de février principalement sur la patinoire du canal Rideau et du lac Dow. Après cinq années d'existence, cette grande célébration a pris de l'ampleur pour devenir un événement international, attirant des participants venus d'aussi loin que l'Italie, la Norvège et la Hollande. Bal de Neige constitue également, pour les autres villes du Canada, un exemple du dynamisme et de la diversité des activités récréatives et présente une image

kilometre course, open to all comers. Of the 1,250 skiers who took part in the inaugural meet, more than half came from outside the National Capital Region, including 100 from Europe.

As in previous years, other events were staged throughout the year, such as the Festival of Spring, featuring the blooming of hundreds of thousands of tulips along the driveways of the Capital, the Franco-Ontarian and Jazz Festivals (joint projects), "In Grandmother's Day – Ce que grand-mère faisait", reliving the experiences of early French-speaking settlers in the Region, and Astrolabe Theatre, a six-week season of free musical and theatrical entertainment featuring Canadian artists from all parts of the country.

Cognizant of the natural beauty of the setting, the NCC is privileged to preserve, maintain and develop this endowment for all Canadians to enjoy now and in the future and intends to play its part in making Canadians aware of their Capital.

nouvelle et positive de l'hiver canadien aux yeux du reste du monde.

Une épreuve internationale de ski de fond, organisée conjointement par la C.C.N. et le Marathon canadien de ski inc., s'est tenue sur les pistes du parc de la Gatineau. Connu sous le nom de «Gatineau 55», ce nouvel événement hivernal compte parmi plusieurs compétitions semblables qui ont lieu dans dix pays différents dans le cadre du Loppet mondial, un grand prix de ski de fond. La course comprend un circuit de 55 kilomètres pour les experts au niveau international, mais également un trajet plus court de 35 kilomètres auquel tous pouvaient participer. Parmi les quelque 1 250 skieurs qui ont pris part à la première rencontre, plus de la moitié habitaient à l'extérieur de la région de la Capitale nationale, dont cent étaient venus d'Europe.

Comme par le passé, d'autres activités sont échelonnées sur toute l'année: tout d'abord, le Festival du printemps dont les vedettes sont les milliers de tulipes qui longent les promenades de la Capitale; le Festival franco-ontarien et le Festival du jazz auxquels la C.C.N. apporte une contribution; «Ce que grand-mère faisait» où l'on démontre les tâches domestiques des premiers colons français de la région et le théâtre de l'Astrolabe qui présente, durant six semaines, un programme varié de spectacles gratuits mettant en vedette des artistes canadiens de tous les coins du pays.

La C.C.N. est consciente de la beauté naturelle du milieu. C'est pour elle un privilège de travailler à la préservation, à l'entretien et à l'aménagement de ce précieux don afin que les Canadiens puissent en profiter à l'heure actuelle et dans les années à venir. Elle se propose de participer à la sensibilisation des Canadiens à leur Capitale.

National Capital Planning and Development

La planification et l'aménagement de la Capitale nationale

Preparing plans for and assisting in the development of the National Capital Region continue to be major areas of activity for the National Capital Commission.

The Commission's planning activities vary in scope from the preparation of long term federal land use plans and the study of prospects for the development of the Capital to the planning and design of specific areas such as Victoria Island and the design and landscaping of parks and parkways.

The Commission works with local municipalities and the provinces to ensure appropriate and harmonious development within the National Capital Region. This is particularly true in the case of shared-cost programmes, where the NCC enters into agreements with other levels of government to assist in projects which will result in improvements to the Capital.

Through these various programmes, the Commission is working to ensure that planning and development result in a Capital worthy of Canada and Canadians.

Les principales activités de la Commission de la Capitale nationale consistent à élaborer des plans d'aménagement de la région de la Capitale nationale et à participer à ces travaux.

Les travaux de planification de la Commission ont une grande portée: ils touchent à la préparation de plans d'utilisation des terres fédérales à long terme, à l'étude des perspectives d'aménagement de la Capitale, à la planification et à l'aménagement d'endroits particuliers tels l'île Victoria et à la conception et aux aménagements paysagers des parcs et des promenades.

La Commission travaille avec les municipalités locales et les gouvernements provinciaux en vue de s'assurer d'un aménagement convenable et harmonieux dans la région de la Capitale nationale. Il en est ainsi pour les programmes à frais partagés selon lesquels la C.C.N. conclut des accords avec d'autres paliers de gouvernement afin de collaborer à des projets qui visent à embellir la Capitale.

Par l'intermédiaire de ces divers programmes, la Commission veille à ce que la planification et les aménagements de la Capitale soient dignes des Canadiens et de leur pays.

Planning for the Capital

Plan for Canada's Capital A Federal Land Use Plan

NCC planning has generally been based on the principles conceived by Jacques Gréber in his 1951 master plan, as modified by the Core Area Plan of 1971.

Since there were no government agencies responsible for planning on a regional scale in 1951, it was natural for the Commission to assume this role. However, in recent years other levels of government have developed local planning mandates and the Commission's role has been modified from one of dominance to a more defined role as planner for the federal interests in the National Capital Region. Recognizing this change and the need to clarify the interests of the Commission as a federal planning agency in the Region are extremely important at this time. There is also the need to clarify the Commission's role as planner of the federal lands in the Region vis-à-vis other levels of government with which it interacts and on which it has a major impact. As a result, the Commission is in the process of developing the *Plan for Canada's Capital – A Federal Land Use Plan*.

This Plan will provide a general framework for detailed planning studies carried out by the Commission. It will provide direction for the short and long-term use of all federal lands in the National Capital Region. It will also supply other levels of government with a statement of federal planning interests including where and how they will affect the local area.

The Federal Land Use Plan will be composed of two main parts: a long-term 20-year Horizon Year Plan, and an accompanying 5-year Interim Land Development Plan. The Development Plan is the primary vehicle through which the Horizon Year Plan will be implemented.

Over the course of the past year, work has proceeded on refinement of the structure and content of the Plan, as well as collection of data to complement its various elements.

Prospects for Canada's Capital

The National Capital Act gives the NCC a mandate to ensure that the nature and character of the seat of the Canadian government and surrounding environment are in keeping with its national significance.

In these days of rapid social, economic and technological change, it is essential that there be flexible, comprehensive and strategic planning. With this in mind, the Commission has undertaken a study of prospects for the development of the Capital.

The goal of this study is to clarify options which are both feasible and desirable regarding the development of Canada's Capital in its national and international context. These will guide the Commission in the preparation and timely and effective application of policy, plans and programmes for the orderly development of the Capital.

La planification de la Capitale nationale

Le plan de la Capitale du Canada – un plan d'utilisation des terres fédérales

En général, les travaux de planification de la C.C.N. reposent sur les principes du plan élaboré par Jacques Gréber et exposé dans son plan directeur de 1951, tel qu'il a été modifié dans le Plan du secteur central de 1971.

Lorsque le plan Gréber fut conçu, aucun organisme gouvernemental n'était responsable de la planification à l'échelle régionale. Par conséquent, il était normal que la Commission assume ce rôle. Toutefois, au cours des dernières années, d'autres paliers de gouvernement ont énuméré les fonctions qui relèvent de la planification locale, et le rôle de la Commission, à titre de planificateur principal, a été modifié; la Commission joue maintenant un rôle plus précis de planification où elle surveille les intérêts du fédéral dans la région de la Capitale nationale. À l'heure actuelle, il est très important de reconnaître ce changement de rôle et de clarifier les intérêts de la Commission à titre d'organisme fédéral de planification dans la région. Il est également nécessaire de définir clairement son rôle en tant que planificateur des terres fédérales dans la région par rapport aux autres paliers de gouvernement avec lesquels elle est appelée à intervenir et sur lesquels elle a une grande influence. Par conséquent, la Commission procède actuellement à l'élaboration du *Plan de la Capitale du Canada – un plan d'utilisation des terres fédérales*.

Ce plan fournira un cadre général de travail permettant à la Commission d'effectuer des études détaillées sur la planification. Il servira à orienter l'utilisation, à court et à long termes, des terres fédérales dans la région de la Capitale nationale. Il exposera également aux divers niveaux de gouvernement les intérêts fédéraux dans la planification, les endroits touchés et les répercussions dans la région.

Le Plan d'utilisation des terres fédérales comprendra deux volets: un plan récapitulatif à long terme d'une durée de vingt ans et un plan intérimaire d'aménagement des terres d'une durée de cinq ans. Ce dernier servira d'intermédiaire principal à la mise en oeuvre du plan récapitulatif.

L'an dernier, le travail visait à améliorer la forme et le fond du plan ainsi qu'à recueillir des données afin d'en compléter les divers éléments.

Les perspectives pour la Capitale du Canada

En vertu de la *Loi sur la Capitale nationale*, la C.C.N. a reçu le mandat de veiller à ce que la nature et le caractère du siège du gouvernement canadien et de la région environnante soient en harmonie avec sa signification nationale.

À une époque où l'on connaît de rapides changements sociaux, économiques et technologiques, il est

The study began in December 1982 and will be carried out over a 13-month period. Once completed it will permit the NCC to better understand the short, medium and long-term development possibilities for the Capital, to formulate realistic and comprehensive goals for the Capital and to understand and articulate the course of action the Commission can select to reach those goals.

Planning for the Core Area

The National Capital Core Area Plan was accepted in principle in 1971 and has been updated regularly since then. The purpose of the Plan, which is currently under review, is to ensure that new elements proposed in the National Capital Core Area complement existing developments. These elements include expanded accommodation for Parliamentarians and the development of new cultural facilities. These developments and other core area projects are described below.

Parliamentary Precinct

The National Capital Commission, in co-operation with Public Works Canada, is conducting studies leading to the formulation of a master plan for the Parliamentary Precinct. Its purpose will be to guide the conservation and improvement of the Parliament Hill area in order to ensure that parliamentary functions, which are expected to grow over the next decade, can be performed efficiently and that the symbolic and aesthetic quality of the Precinct will be preserved and enhanced.

At present, PWC and NCC staff are completing a series of technical background documents on the Precinct, covering such wide-ranging topics as the long-term space requirements of MPs and Senators, traffic and parking requirements, nearby retail activity forecasts, and heritage concerns.

The first of these, entitled "Previous Studies", was completed in 1982. It consolidates information from earlier studies as far back as the Todd Report in 1905 - studies carried out with respect to the planning, development and improvement of Parliament Hill and its environs. These studies emphasize the many aspects of the Parliament Hill area that must be preserved and enhanced, such as the green space, the bluff and the buildings themselves.

A related green space study is also under way to provide general development principles and detailed guidelines for green space and landscape improvements to the Parliamentary Precinct.

Rideau Area Development

In 1979, the Rideau Area Agreement for the development of the Rideau Area Project was concluded between the federal government, the City of Ottawa and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. These

essential d'avoir une planification d'ensemble souple et stratégique. Dans cette optique, la Commission a entrepris une étude prospective sur le développement de la Capitale.

L'étude a pour but de clarifier les options qui sont à la fois réalisables et souhaitables concernant le développement de la Capitale du Canada dans son contexte national et international; elles guideront la Commission dans l'élaboration et l'application opportune et efficiente des politiques, des plans et des programmes en vue d'un aménagement global de la Capitale.

L'étude qui a débuté en décembre 1982 aura une durée de treize mois. Une fois terminée, elle permettra à la C.C.N. de mieux cerner, pour la Capitale, ses possibilités d'aménagement à court, à moyen et à long termes, de fixer ses objectifs globaux et de saisir et préciser les différentes mesures que la Commission pourrait prendre afin de les atteindre.

La planification du secteur central

Le plan du secteur central de la Capitale nationale a été régulièrement mis à jour depuis son acceptation en principe en 1971. Ce plan qui est actuellement à l'étude vise à assurer que les nouveaux éléments proposés dans le secteur central de la Capitale nationale viennent compléter les aménagements actuels. Ces éléments comprennent l'augmentation de locaux pour les parlementaires et l'aménagement de nouvelles installations à caractère culturel. Ces aménagements et d'autres projets dans le secteur central sont exposés ci-dessous.

La Cité parlementaire

La Commission de la Capitale nationale, en collaboration avec Travaux publics Canada, mène une étude qui permettra d'établir un plan directeur pour la Cité parlementaire. Ce plan servira à orienter la conservation et l'embellissement de la Colline du Parlement et ses environs afin d'assurer l'efficacité des fonctions parlementaires qui sont appelées à augmenter au cours de la prochaine décennie. De plus, il vise à préserver et à mettre en valeur le caractère symbolique et esthétique de la Cité parlementaire.

Le personnel de T.P.C. et de la C.C.N. termine actuellement la préparation d'une série de documents techniques sur la Cité parlementaire qui traitent d'une variété de sujets tels que les besoins de locaux à long terme pour les députés et les sénateurs, les exigences en termes du stationnement et de la circulation, les prévisions de l'activité commerciale dans les environs et les préoccupations concernant le patrimoine.

La première de ces «Études antérieures» fut terminée en 1982. Elle renferme des données recueillies dans certaines études précédentes portant sur la planification, l'aménagement et l'embellissement de la Colline du Parlement et ses environs, depuis le rapport Todd en 1905 jusqu'à présent. Ces études soulignent le caractère diversifié de la Colline du Parlement qui doit

levels of government and the private sector have worked together on the redevelopment of the Rideau Street area in Ottawa's core to help restore its commercial function. Construction began in 1980 and the Rideau Centre opened in March 1983. The remaining work on the project is scheduled for completion by the fall of 1983.

Substantial progress was made in all areas of Commission involvement. Work on the infrastructure was largely completed. Roof garden landscaping is well advanced and will be completed in the spring of 1983. The Commission is contributing towards the cost of a pedestrian underpass, scheduled to open in July 1983, which will connect the Conference Centre with the Rideau Centre.



Glassed-in pedestrian enclosures along the Rideau Street Transit Mall are being provided, with the Commission contributing financially towards the portion related to the transit mall, such as bus stops. The William Street pedestrian mall was completed in the summer of 1982 and extensive landscaping work has taken place on George Street, linking the new Centre with the market area.

The Commission's total contribution in 1982-83 was \$4.46 million, while contributions to the Rideau Area Development Project now stand at \$7.68 million.

LeBreton Flats

Phase II of the Housing Development Plan has been agreed upon by the NCC, CMHC and the City of Ottawa. The NCC and CMHC are in the process of negotiating a

être préservé et mis en valeur, par exemple les espaces verts, la falaise et les édifices eux-mêmes.

À l'heure actuelle, on effectue également une étude connexe sur les espaces verts afin d'établir des principes généraux d'aménagement et des directives détaillées pour l'embellissement des espaces verts et du paysage de la Cité parlementaire.

L'aménagement du secteur Rideau

En 1979, le gouvernement fédéral, la Ville d'Ottawa et la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton ont conclu un accord visant à réaliser le projet du secteur Rideau. Ces paliers de gouvernement et le secteur privé ont travaillé ensemble au réaménagement de la rue Rideau au centre-ville d'Ottawa afin de mettre en valeur son rôle commercial. La construction a débuté en 1980 et le Centre Rideau a ouvert ses portes en mars 1983. On prévoit que les travaux seront achevés d'ici l'automne 1983.

Tous les projets auxquels la Commission a participé ont réalisé des progrès importants. L'infrastructure a été faite en grande partie. Les aménagements paysagers de la terrasse vont bon train et seront terminés au printemps 1983. La Commission contribue financièrement à la construction d'un passage souterrain reliant le Centre de conférences au Centre Rideau; l'ouverture est prévue pour le mois de juillet 1983.

Les enceintes en verre le long de la promenade de la rue Rideau sont fournies, et les installations pour les arrêts d'autobus qui se trouvent dans cette partie de la promenade sont une contribution de la Commission. La promenade de la rue William a été terminée durant l'été 1982, et d'importants aménagements paysagers ont été effectués sur la rue George, reliant le secteur du marché au nouveau Centre Rideau.

L'aide financière de la Commission se chiffre à 4,46 millions de dollars en 1982-1983, alors que les sommes totales versées pour l'aménagement du secteur Rideau s'élèvent à 7,68 millions de dollars.

- 1 Rideau Street Transit Mall
La voie de transport en commun de la rue Rideau
- 2 William Street pedestrian mall
La promenade de la rue William
- 3 Rideau Centre
Le Centre Rideau

Les plaines LeBreton

La C.C.N., la S.C.H.L. et la Ville d'Ottawa ont accepté la phase II de l'aménagement résidentiel. La C.C.N. et la S.C.H.L. négocient actuellement une entente légale selon laquelle la S.C.H.L. représenterait la C.C.N. et agirait en son nom. La S.C.H.L. sera responsable de toutes les procédures nécessaires à la mise en oeuvre de la phase II du plan d'aménagement. Il comprendra des maisons en rangée, des habitations en copropriété et des appartements; environ 25 pour cent de ces logements, soit des coopératives d'habitation et des logements à loyer modique, seront subventionnés en partie par l'État.

Des études préliminaires ont été effectuées au sujet des utilisations possibles du sol sur le reste des plaines LeBreton. Ces études préconisent de combiner l'utilisa-

legal agreement indicating that CMHC will represent the NCC and act on its behalf. CMHC will be responsible for all procedures necessary to implement this phase. The housing development will consist of townhouses, condominiums and apartments. Approximately 25 per cent of it will be assisted housing, that is, co-operative and social housing.

Exploratory studies were completed for land use on the remainder of LeBreton Flats. These favour a combination of federal uses in the form of a land bank (necessary for federal expansion or national institutions) and combined uses such as housing and offices.

Mile of History/Ceremonial Route

The concept of a ceremonial route is one of the most important elements of the 1971 Core Area Plan, but the route has seen only limited improvements thus far. At present it has few distinct characteristics and is plagued with inconsistencies in signposting, landscaping, lighting, parking, paving and other work. It consists of the area along Wellington Street, from the Portage Bridge to Sussex Drive; Sussex Drive, from Wellington Street to Rideau Hall; the Alexandra Bridge; Laurier Street in Hull, from the Alexandra Bridge to Boulevard Maisonneuve; and the Portage Bridge.

tion fédérale de terrains éventuels (nécessaires à l'expansion du fédéral ou aux organismes nationaux) et l'utilisation mixte telles que des logements et des bureaux.

Le mille historique – parcours officiel

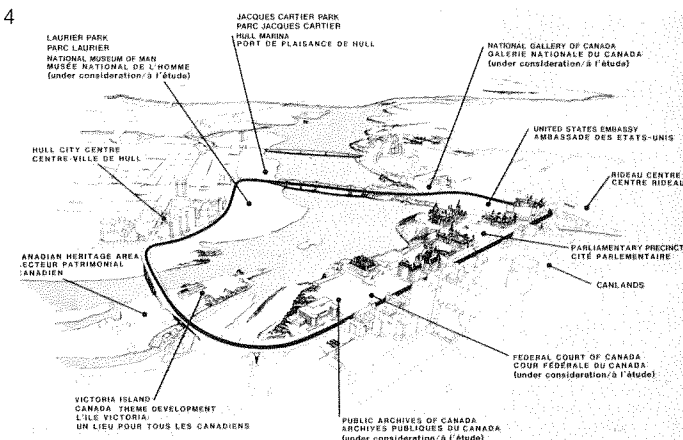
Le parcours officiel constituait l'un des principaux éléments du Plan du secteur central de 1971, mais, à ce jour, très peu d'améliorations ont été apportées à ce parcours. À l'heure actuelle, peu de caractéristiques le distinguent des autres routes: les panneaux de signalisation, les aménagements paysagers, l'éclairage, les parcs de stationnement, la chaussée et d'autres éléments sont variés. Il s'agit de la région qui longe la rue Wellington à partir du pont du Portage jusqu'à la promenade Sussex; de la promenade Sussex à partir de la rue Wellington jusqu'à la résidence du Gouverneur général; du pont Alexandra; de la rue Laurier à Hull, à partir du pont Alexandra jusqu'au boulevard Maisonneuve, et du pont du Portage.

Pour cette raison, la Commission a demandé une étude afin d'établir des normes et des directives de conception permettant d'améliorer les aspects physiques et fonctionnels du parcours officiel. Cette étude a été menée l'an dernier et a été terminée avant le 31 mars 1983.

Les terrains Canlands

La Commission a acquis, en 1976, cet ensemble de terrains qui couvre 2,2 hectares dans le secteur central d'Ottawa et, depuis cette date, elle travaille activement à la planification. Cette acquisition avait pour but d'assurer, à long terme, un aménagement permettant toute expansion vers le sud de la Cité parlementaire. Grâce à ces terrains, les projets de planification fédérale pourront respecter les objectifs de la Capitale nationale dans le secteur central de la Capitale, en assurant l'harmonie, sur le plan fonctionnel, entre les espaces verts, le volume et les panoramas ainsi que la vitalité continue ou accrue du centre-ville.

4 Ceremonial Route Le parcours officiel

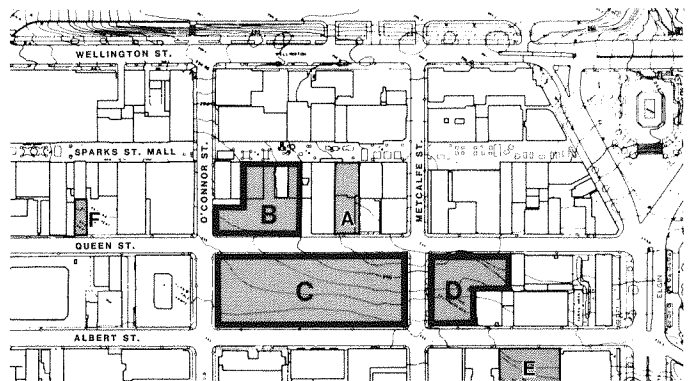


As a result, the NCC has commissioned a study to establish design standards and guidelines for improving the environmental, functional and physical characteristics of the ceremonial route. This study was carried out over the past year and was completed by March 31, 1983.

Canlands

This 2.2 hectare group of parcels in Ottawa's core area was acquired in 1976 by the Commission and has since been an active planning project. It was acquired to ensure long-term development compatible with any southerly expansion the Parliamentary Precinct might undergo. The Canlands provide an exceptional opportunity for federal planning; it can meet National Capital objectives within the core of the Capital through the functional interrelationship of green space, massing, linkages and views, and the continuing or increased vitality of the downtown area.

En 1982, la Commission a terminé une étude des critères d'aménagement urbain et des considérations concernant la planification des principales parcelles de terrains Canlands. On prévoit que ces directives serviront lors de discussions qui porteront sur d'autres aménagements publics et privés.



In 1982, the Commission completed a study of urban design criteria and planning considerations for the major Canlands parcels of land. It is anticipated that these guidelines will be helpful in discussions on further developments, both public and private.

Two important recommendations of the study involve public green space and pedestrian access. The study advises that one quarter of Parcel C (bordered by Queen, O'Connor, Albert and Metcalfe Streets) should be allocated for public green space. This multi-functional space could accommodate activities, such as sidewalk cafés and open-air concerts, which would bring interest and vitality to the downtown core. This area would span Metcalfe Street, joining Parcels C and D.

The study also recommends the establishment of a strong, north-south weather-protected pedestrian route from Sparks Street, south through Canlands Parcels B and C to Albert Street.

During 1982 the Commission transferred title of Parcel C to Public Works Canada for federal use, and a three-year option was granted to Citicom Inc. to purchase Parcel D, plans and specifications for its development being subject to approval by the Commission.

Les deux principales recommandations de l'étude portent sur les espaces naturels publics et les voies d'accès des piétons. Selon l'étude, il serait souhaitable que le quart de la Parcelle C (bornée par les rues Queen, O'Connor, Albert et Metcalfe) soit un espace vert réservé au public. Cet espace servant à des fins multiples pourrait contenir des cafés-terrasses et servir lors de concerts en plein air, ce qui rendrait le centre-ville intéressant et vivant. Ce secteur engloberait sur la rue Metcalfe, joignant les Parcelles C et D.

L'étude recommande également la construction d'une route piétonne abritée, du nord au sud, à partir de la rue Sparks jusqu'à la rue Albert, en passant par les Parcelles B et C des Canlands.

Au cours de 1982, la Commission a transféré le droit de la Parcelle C à Travaux publics Canada en vue d'une utilisation fédérale et elle a accordé à Citicom Inc. une option de trois ans, pour l'achat de la Parcelle D, sous réserve d'une approbation, par la Commission, des plans et des spécifications d'aménagement.

5.6 Victoria Island building and site improvements Améliorations de l'emplacement et des édifices à l'île Victoria



Victoria Island

The NCC has been involved since the mid '70s in considering appropriate uses and themes for Victoria Island. The Island occupies a strategic location in the National Capital core area. It has been, and will continue to be, in a holding position until such time as a final decision can be reached on its development.

Work done in the meantime has been aimed at making the area safe and pleasant for the public, especially during the Canada Canoe Festival. A number of building and site improvements were carried out for the 1982 Canoe Festival. These included miscellaneous repairs to the Ottawa Electric Railway Building and the Carbide Mill. Major improvements were also made to the quality of certain visual aspects of Victoria Island, including better signposting and colourful banners. New play equipment was added to the children's area and a small wharf installed at the waterfront.

L'île Victoria

Depuis le milieu des années 1970, la C.C.N. tente de déterminer des utilisations et des thèmes convenables à l'île Victoria, située à un endroit stratégique dans le secteur central de la Capitale nationale. L'utilisation de l'île demeurera en suspens jusqu'à ce qu'une décision finale soit prise concernant son aménagement.

Entre temps, on veille à ce que cet endroit soit agréable et ne comporte aucun danger pour le public, surtout durant le Festival canadien du canot. Un bon nombre d'améliorations ont été apportées aux bâtiments et au terrain pour le Festival canadien du canot en 1982. Elles comprennent des réparations diverses du bâtiment de l'Ottawa Electric Railway et du moulin de la Carbide. On a effectué des travaux majeurs visant à embellir certains éléments visuels de l'île Victoria qui comprennent les panneaux de signalisation et les bannières colorées. On a installé de nouveaux équipements de jeux dans le terrain réservé aux enfants et un petit quai.

New Sites for National Museum of Man and National Gallery

Since the decision was made in February 1982 to provide these two institutions with new facilities within the core area of the Capital, the NCC has been heavily involved in the planning process. Chairman C.M. Drury is a Member of the Board of the Canada Museums Construction Corporation.

Throughout the past year, the NCC carried out a comparative site analysis, worked out planning and urban design guidelines for both institutions, and participated in an evaluation of the design ideas submitted by 12 architects.

In the fall of 1982, the Canada Museums Construction Corporation made a preliminary recommendation regarding the choice of sites (the National Museum of Man in Laurier Park and the National Gallery beside Nepean Point), subject to certain conditions concerning the Gallery. These conditions stipulated that the building be in scale with its surroundings and that an acceptable solution be found to the problem of road realignment on Sussex and St. Patrick to make way for the building without loss of park space. These conditions have been met to the satisfaction of the many parties concerned.

In early February of 1983, the Cabinet approved the recommendation concerning the two sites and four architectural firms to be involved. The NCC will closely follow the design of the buildings to ensure the best possible functional and aesthetic integration into their immediate surroundings and into the core area of the Capital.

Park and Landscape Development

Promenade des Voyageurs

A feasibility study for the establishment of Promenade des Voyageurs was completed in March 1983. This 10-kilometre two-lane driveway will run along the north shore of the Ottawa River from Deschênes to the Lac des Fées Parkway in Hull. The study recommends that the route follow the river as much as possible and that it incorporate such features as picnic areas, a beach, recreational pathways and interpretation facilities. The next phase will consist of a design development plan to work out the details of the scheme.

Work on this driveway, a counterpart to the Ottawa River Parkway on the south shore, is scheduled to begin within the next five years at an estimated cost of some \$ 7 million.

Les nouveaux emplacements de la Galerie nationale et du Musée national de l'Homme

Depuis la décision prise en février 1982 de déménager ces deux établissements dans le secteur central de la Capitale, la C.C.N. s'est fortement engagée dans la planification. Le président, M. C.M. Drury, siège au Conseil de la Société de construction des musées du Canada.

Au cours de l'année écoulée, la C.C.N. a effectué une analyse comparative des emplacements, a énoncé des directives de planification et d'aménagement urbain pour les deux établissements et a participé à une évaluation des plans soumis par douze architectes.

L'automne dernier, la Société de construction des musées du Canada a fait une recommandation préliminaire concernant les deux emplacements choisis, le parc Laurier pour le Musée national de l'Homme et le terrain près de la pointe Nepean pour la Galerie nationale du Canada. En ce qui a trait à la Galerie nationale, la Société a émis les conditions suivantes: que l'établissement soit en proportion avec le milieu environnant et que l'on trouve une solution acceptable au sujet de l'alignement de la rue Saint-Patrick et de la promenade Sussex, nécessaire à la construction du bâtiment, de sorte à ne point réduire l'espace du parc. Ces conditions ont été remplies à la satisfaction des deux parties intéressées.

Au début du mois de février 1983, le Cabinet a approuvé la recommandation concernant le choix des deux emplacements et des quatre entreprises d'architecture. La C.C.N. suivra de près l'élaboration des plans de ces établissements afin d'assurer la meilleure intégration possible au secteur central de la Capitale tant du point de vue esthétique que fonctionnel.

L'aménagement des parcs et des terrains

La promenade des Voyageurs

Une étude de faisabilité de la promenade des Voyageurs a été terminée en mars 1983. Cette promenade de 10 kilomètres, à deux voies, s'étendra sur la rive nord de la rivière des Outaouais, à partir de la municipalité de Deschênes jusqu'à la promenade du lac des Fées à Hull. L'étude recommande que, dans la mesure du possible, la route longe la rivière et qu'elle comporte des aires de pique-nique, une plage, des sentiers récréatifs et des centres d'interprétation. La prochaine étape consiste à élaborer un plan d'aménagement afin de mettre au point les détails du projet.

On prévoit que les travaux de construction de cette promenade - l'équivalent de la promenade de l'Outaouais sur la rive sud - débiteront d'ici cinq ans au coût approximatif de 7 millions de dollars.

La Baie

The NCC is working in co-operation with the City of Gatineau to develop the La Baie area at the confluence of the Ottawa and Gatineau Rivers. The Commission's aim is to develop the shoreline for public use and enjoyment, while the City of Gatineau plans to create a substantial recreation area.

Through the Job Creation Programme, the Commission will invest some \$350,000 in 1983-84 in landscaping and the installation of parking facilities and a boat launch ramp.

Long-range planning studies for the development of the La Baie area call for a scenic drive, a cultural/sports area, recreational pathways, a tourist zone (including perhaps an aquarium, a logging history museum and a water park), a camping area, a golf course and an amusement park.

Eastern Driveway and Rockcliffe Airport Area

Planning for the Eastern Driveway is complete and implementation work will be carried out over the next five years. This past year construction began on the Green's Creek Bridge, which will be completed in the summer of 1983. The Commission also carried out substantial park-type landscaping and constructed a recreational pathway.

The Department of National Defence is phasing out its facilities at Rockcliffe Airport. As a result, the NCC has established land use designations for the redevelopment of the area. The next step is to determine site planning aspects for the Eastern Driveway and the riverside park. Transfer of DND lands to the Commission is under way to allow this development.

The Commission is working in conjunction with Public Works Canada and the National Museum Corporation to ensure that the site planning criteria are compatible with plans for the new aeronautical museum building and site. The Eastern Driveway will provide access to the National Aviation Museum site.

Brewery Creek

A general development plan for Brewery Creek was completed last August. It recommends a recreational pathway along the Creek, landscaping, a Visitor Centre, sculpture garden, playground, recreational facilities and preservation and renovation of historic structures such as the Château d'Eau and the Scott-Hadley House.

Working closely with the City of Hull, which plans to restore the Château d'Eau, the NCC hopes to begin preliminary work in 1983 under the Job Creation Programme. Work will be in accordance with the general plan and may include landscaping, construction of a parking lot, bridge renovation and repairs to the retaining wall along the creek. The area involved is the southern sector of the creek, from Taché Boulevard up to the Château d'Eau, north of Montcalm Street.

La Baie

La C.C.N., en collaboration avec la Ville de Gatineau, travaille à l'aménagement du secteur entourant La Baie au confluent des rivières Gatineau et des Outaouais. La Commission entend aménager les berges à des fins publiques et récréatives, alors que la Ville de Gatineau compte créer une importante zone de loisirs.

Grâce au Programme de création d'emplois, la Commission souhaite investir, en 1983-1984, quelque 350 000 dollars pour l'aménagement d'un parc de stationnement, d'une rampe de lancement de bateaux et les aménagements paysagers.

Des études de planification à long terme portant sur l'aménagement du secteur de La Baie recommandent une promenade panoramique, un endroit pour des activités culturelles et sportives, des sentiers récréatifs, une zone touristique (qui pourrait comprendre aussi un aquarium, un musée de l'histoire de l'abattage du bois et un parc de jeux d'eau), un terrain de camping, un terrain de golf et un parc d'attractions.

La promenade de l'Est et le secteur de l'aéroport de Rockcliffe

La planification de la promenade de l'Est est terminée, et les travaux seront exécutés au cours des cinq prochaines années. L'an dernier, on a amorcé la construction du pont du ruisseau Green et elle sera terminée à l'été 1983. La Commission a également entrepris d'importants aménagements paysagers semblables à ceux d'un parc et elle a aménagé un sentier récréatif.

Le ministère de la Défense nationale se retire graduellement de ses installations à l'aéroport de Rockcliffe. Par conséquent, la C.C.N. a déterminé des utilisations du terrain pour le réaménagement de ce secteur. La prochaine étape consiste à préciser les aspects de la planification pour la promenade de l'Est et le parc longeant la rive. Les terrains du ministère de la Défense sont en voie d'être transférés à la Commission afin de permettre cet aménagement.

La Commission, en collaboration avec Travaux publics Canada et la Société de construction des musées, voit à ce que les critères de planification de l'emplacement soient compatibles aux plans du bâtiment et de l'emplacement du nouveau musée aéronautique. La promenade de l'Est donnera accès au Musée national de l'aviation.

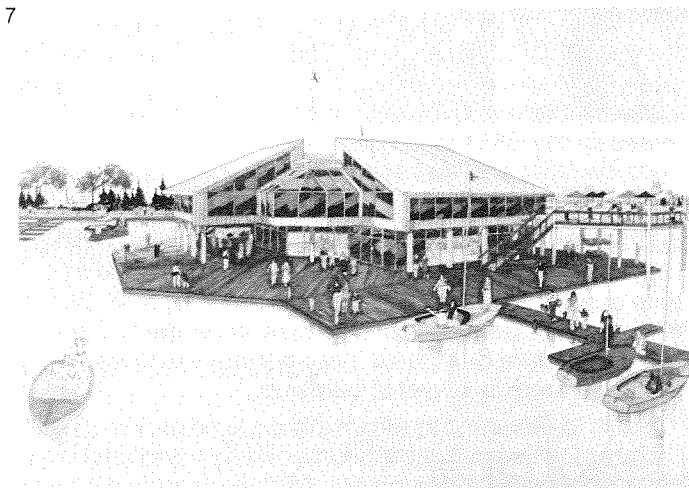
Le ruisseau de la Brasserie

Au mois d'août dernier, le plan général d'aménagement du ruisseau de la Brasserie a été achevé. Le plan recommande l'intégration de sentiers récréatifs le long du ruisseau, des aménagements paysagers, la construction d'un centre d'accueil, l'aménagement d'un jardin de sculptures, de terrains de jeux, d'installations pour les loisirs ainsi que la préservation et la rénovation de bâtiments historiques tels que le Château d'eau et la maison Scott-Hadley.

Dows Lake

In 1982 a master development plan for the Dows Lake Pavilion and shore facilities was completed. Private developers have begun construction on the new pavilion which will open in November of 1983 and serve Canal skaters next winter. It will house a sailing club, restaurants, power-boat docks, public restrooms, storage facilities, rooms for sailing instruction and wide pedestrian boardwalks and terraces. The pavilion will serve as a centre for year-round public and private functions, including Winterlude, festivals and regattas.

The Commission has begun construction on a parking lot which will be completed in the spring of 1983. The lot will accommodate eight tour buses as well as 250 vehicles. Installation of docks and on-shore work such as landscaping, recreational paths and wooden boardwalks will be done during fall and winter, to be ready for the spring '84 boating season.



En collaboration étroite avec la Ville de Hull qui entend restaurer le Château d'eau, la C.C.N. espère commencer les travaux préliminaires en 1983 en vertu du Programme de création d'emplois. Les travaux seront effectués conformément au plan général et peuvent comprendre les aménagements paysagers, la construction d'un parc de stationnement, les rénovations du pont et les réparations du mur de soutènement le long du ruisseau. Ils toucheront le secteur sud à partir du boulevard Taché jusqu'au Château d'eau, situé au nord de la rue Montcalm.

Le lac Dow

En 1982, on a terminé l'élaboration du plan directeur pour l'aménagement du pavillon et des installations situées sur les bords du lac Dow. Des entrepreneurs du secteur privé ont commencé la construction du nouveau pavillon qui ouvrira ses portes en novembre 1983 et qui sera utilisé par les patineurs l'hiver prochain. Il comportera un club de voile, des restaurants, des quais pour les bateaux hors-bord, des toilettes publiques, des locaux pour l'entreposage, des salles pour les cours de voile ainsi que des promenades piétonnes et des terrasses de grande dimension. Le pavillon servira toute l'année de centre pour les activités des secteurs public et privé, y compris Bal de Neige, les festivals et les régates.

La Commission a commencé à construire un parc de stationnement qui sera terminé au printemps 1983. Il renfermera huit places pour les autobus et 250 places pour les voitures. L'installation des quais et les travaux sur les bords du lac, tels que les aménagements paysa-

7 Plan of the new pavilion on Dows Lake
Le plan du nouveau pavillon du lac Dow

Recreational Pathways

Major progress was made over the past year in extending the Commission's network of recreational pathways.

The main achievement has been the completion of a Hull loop including a 14-kilometre pathway from Leamy Lake Park along the Gatineau River to Gatineau Park. Designed and constructed by NCC landscape architects, the pathway is finished in compacted stone-dust. The alignment and surface prevent racing and increase the pathway's safety and general appeal. This recreation route passes through some of the most interesting wooded and wilderness areas near the urban area of Hull. Perhaps the Capital's most scenic recreational pathway, it offers magnificent views of the Hull and Ottawa skylines from several lookout points. To complete this pathway, the NCC will be constructing a railway underpass and a short bridge spanning a ravine.

Work also continued on an extension, some three kilometres in length, of the recreational pathway located along the Eastern Driveway beside the Ottawa River near Green's Creek.

In 1982, planning and designs were completed for a 7.5 kilometre multi-use recreational trail between the existing Britannia Bay pathway and Highway 17B at Kanata. The route will follow the scenic Watts Creek conser-

gers, les sentiers récréatifs et les promenades en bois, seront effectués au cours de l'automne et l'hiver afin d'être prêts pour la saison de navigation au printemps de 1984.

Les sentiers récréatifs

Au cours de l'an dernier, des progrès considérables ont été accomplis dans le prolongement du réseau de sentiers récréatifs de la Commission.

Le circuit de Hull constitue la principale réalisation, grâce à l'achèvement d'un sentier de 14 kilomètres depuis le parc du lac Leamy jusqu'au parc de la Gatineau, qui longe la rivière Gatineau. Conçu et construit par les architectes-paysagistes de la C.C.N., le sentier est fini en poussière de roche. L'alignement et la surface évitent les courses et permettent ainsi d'accroître la sécurité sur les sentiers et d'en améliorer l'apparence. Cette route serpente des régions boisées et sauvages des plus intéressantes près de la région urbaine de Hull. Constituant peut-être le sentier récréatif le plus panoramique de la Capitale, il offre des perspectives magnifiques des villes de Hull et d'Ottawa à partir de différents belvédères. Afin de compléter ce circuit, la C.C.N. construira un passage sous les voies ferrées et un petit pont traversant un ravin.

vation corridor, pass under the CPR railway and follow the abandoned railway right-of-way past the National Capital Equestrian Park up to Britannia. Scheduled for completion in 1986, it is anticipated that this highly scenic path will serve thousands of users beyond the Western Greenbelt for both recreational and commuter purposes.

8,9 Recreational pathways Sentiers récréatifs
10 Cartier Square Place Cartier

Des travaux de prolongement, d'une distance de trois kilomètres, ont également été réalisés sur le sentier qui longe la promenade de l'Est, près de la rivière des Outaouais, à la hauteur du ruisseau Green.

En 1982, on a terminé les travaux de planification et de conception du sentier récréatif de 7,5 kilomètres, utilisé à des fins multiples, qui s'étend entre le sentier actuel de Britannia Bay et la route 17B à Kanata. La route suivra le magnifique corridor de conservation du ruisseau Watts, passera sous la voie ferrée du CP et sui-



Cartier Square

In 1982, the Commission completed a status report for the Cartier Square area and provided urban design guidelines for the proposed federal site between the Teachers College and Lisgar Collegiate.

Refurbishment and completion of the park area occurred this year. Work included final grading, a drainage system, sodding, seeding, tree and shrub planting, construction of a hard-surfaced plaza for festival events, lighting and pedestrian pathways. This urban park, adjacent to the soon-to-be-built Provincial Courts Building, is intended for major public events, such as the Franco-Ontarian Festival, as well as a space for free play and repose from city life.

Construction of the Provincial Courts Building will begin in 1983. The NCC has approved the building design and landscaping. The shape, massing and placement of the building is based on NCC planning and urban design criteria prepared in consultation with the City of Ottawa and the Ontario Ministry of Government Services. Plans are also under consideration for the reconstruction of Elgin Street between Laurier Avenue and Lisgar Street.

Richelieu Park

In 1977, the NCC and City of Vanier embarked jointly on a program of recreational development. The Commission purchased 20 of the 27 acres of the White Fathers site (now known as Richelieu Park) and the City of Vanier purchased the remainder to provide recreational facilities and green space in that city.

The NCC intends to begin development of specific facilities on its Richelieu Park land. These will include picnic areas, a fitness trail, passive recreational facilities and future connections to the NCC recreational pathway system.

vra le droit de passage de l'ancienne voie ferrée au delà du Parc équestre de la Capitale nationale jusqu'à Britannia. La fin des travaux étant prévue pour 1986, on estime que ce sentier panoramique sera emprunté, par des milliers d'utilisateurs en dehors des limites de la Ceinture de verdure de l'Ouest, pour les loisirs et pour le transport entre la ville et la banlieue.

La place Cartier

En 1982, la Commission a terminé un rapport sur l'état d'avancement des travaux de la place Cartier et a émis des directives d'aménagement urbain pour l'emplacement fédéral situé entre le Teachers' College et le Lisgar Collegiate.

Au cours de cette année, des travaux d'embellissement du parc ont été effectués. Ils comprennent le nivellement du terrain, l'installation d'un système d'écoulement des eaux, le gazonnement, l'ensemencement, la plantation d'arbres et d'arbustes, l'aménagement d'un espace à surface dure pour les festivals, l'installation d'un système d'éclairage et l'aménagement de sentiers piétons. Ce parc urbain, adjacent au futur emplacement de l'édifice du Palais de Justice, constituera un endroit destiné à des événements publics importants tels que le Festival franco-ontarien ainsi qu'un endroit pour jouer et se reposer de la vie trépidante de la ville.

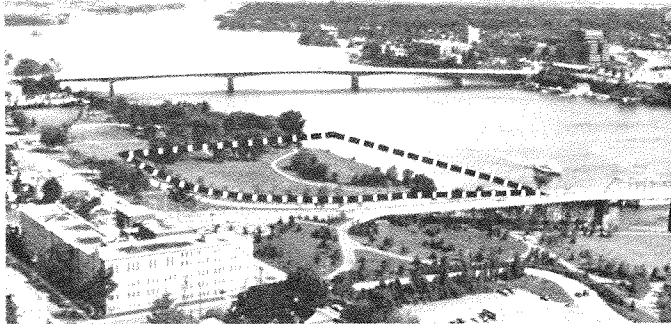
La construction de l'édifice du Palais de Justice commencera en 1983. La C.C.N. a approuvé le plan de l'édifice et les aménagements paysagers. La forme, le volume et l'emplacement de l'édifice sont fondés sur les critères de planification et d'aménagement urbain de la C.C.N., établis en consultation avec la Ville d'Ottawa et le ministère des Services gouvernementaux de l'Ontario. Les plans pour la reconstruction de la rue Elgin entre l'avenue Laurier et la rue Lisgar sont présentement à l'étude.

Jacques Cartier Park Marina

The planning phase to establish a marina on the Ottawa River in Jacques Cartier Park in Hull has been completed and work will begin in 1983. The final development plan is the result of co-operation between the Outaouais Development Corporation, the Cities of Hull and Gatineau and the National Capital Commission.

The Commission will assume responsibility for access roads, parking lots, recreational pathways and

11



landscaping. Temporary docking facilities for 20-25 boats will be ready for the summer of 1983 as will a temporary parking lot. Over the next year, the NCC will construct permanent parking facilities and carry out landscaping. Ultimately, proposals will be invited from the private sector for construction of a permanent club house, restaurants and wharves.

Urban Reforestation

The Commission is continuing its programme of urban reforestation by planting hundreds of trees on its major scenic corridors. In 1982, the corridors selected included Colonel By Drive, Queen Elizabeth Driveway, the Ottawa River Parkway, Rockcliffe, Leamy Lake, Jacques Cartier Park and the Western Transitway. Due to excessive tree loss as a result of Dutch elm disease, severe winter kill, road-salt damage, insect attacks and death from old age, the tree planting programme must continue annually as resources allow.

12



Le parc Richelieu

En 1977, la C.C.N., conjointement avec la Ville de Vanier, a entrepris un programme de mise en valeur des activités récréatives. La Commission a acheté 20 acres du parc des Pères Blancs (connu sous le nom de parc Richelieu) qui couvre une superficie de 27 acres, et la Ville de Vanier a acheté le reste du terrain afin d'aménager des installations récréatives et un espace naturel dans cette ville.

11 Hull marina site L'emplacement de la marina de Hull

Sur son terrain dans le parc Richelieu, la C.C.N. se propose de commencer l'aménagement d'installations particulières qui comprendront des terrains de pique-nique, une piste d'hébertisme, un terrain de jeu libre et des liaisons éventuelles au réseau de sentiers récréatifs de la C.C.N.

La marina du parc Jacques-Cartier

La phase de planification de la marina sur la rivière des Outaouais dans le parc Jacques-Cartier à Hull est terminée et les travaux débuteront en 1983. Le plan final d'aménagement a été élaboré en collaboration avec la Société d'aménagement de l'Outaouais, les villes de Hull et de Gatineau et la Commission de la Capitale nationale.

La Commission sera responsable des voies d'accès, des parcs de stationnement, des sentiers récréatifs et de l'aménagement paysager. Un parc de stationnement provisoire et des installations temporaires d'amarrage pour 20 à 25 navires pourront être utilisés à l'été 1983. L'an prochain, la C.C.N. construira un parc de stationnement permanent et effectuera des aménagements paysagers. Finalement, on lancera des appels d'offres du secteur privé pour la construction d'un pavillon permanent, de restaurants et de quais.

Le reboisement urbain

La Commission poursuit son programme de reboisement urbain en plantant des centaines d'arbres dans ses principaux corridors panoramiques. En 1982, les endroits choisis comprenaient la promenade Colonel By, la promenade Reine-Elizabeth, la promenade de l'Outaouais, Rockcliffe, le lac Leamy, le parc Jacques-Cartier et la promenade de l'Ouest. En raison de la perte considérable d'arbres occasionnée par le champignon parasite de l'orme, l'hiver rigoureux, le calcium des routes, les insectes et l'âge avancé des arbres, le programme de plantation d'arbres doit continuer durant toute l'année en fonction des ressources disponibles.

Le parc linéaire

La première d'une série de trois phases du projet a été terminée en 1982. Ce parc linéaire a été conçu et aménagé sur le droit de passage d'un accotement de chemin de fer qui sépare l'île de Hull, en vue de relier deux importants réseaux de sentiers récréatifs au nord du pont Alexandra. Ce parc comprendra des arbres, des

12 Urban reforestation Le reboisement urbain

Linear Park

The first of three phases of this project was completed in 1982. This Linear Park is being designed and installed on the right-of-way of an old railway easement which runs through the Island of Hull and is designed to connect two major recreational pathway systems north of the Alexandra Bridge. The park will provide trees, grass, shrubs, benches, waste receptacles, pedestrian lighting and areas for play equipment.

Vanier Arterial

The National Capital Commission has completed the landscaping of the third phase of the Vanier Arterial. The NCC's role in the construction of this urban transportation arterial has been to create a parkway-like quality by landscaping the narrow strips of land adjacent to the roadway. The results thus far have been highly successful and well received by the public.

Taché Park

The work completed this year included the Brewery Creek control dam and pedestrian bridge, grading, topsoiling, seeding, tree and shrub plantings, and the construction of the Creek banks and bottom using large slabs of quarried native limestone. This urban park on the bank of the Ottawa River near the Chaudière Falls will be completed in 1983 but is already being used extensively by the local population.

Hog's Back Falls (Prince of Wales)

In 1982 a two-year construction programme for Hog's Back Park was completed. This work has exposed the Prince of Wales Falls for pleasurable viewing and public enjoyment. It is one of the most scenic and popular natural beauty spots in the National Capital Region. Work involved the design and construction of safety railings, numerous lookouts and vantage points and illumination of this area at night.

étendues de gazon, des arbustes, des bancs, des poubelles, un système d'éclairage et des espaces pour l'équipement de jeu.

L'artère Vanier

La Commission de la Capitale nationale a effectué les aménagements paysagers de la troisième phase de l'artère Vanier. Le rôle de la C.C.N. dans la construction de cette artère de transport urbain, consistait à concevoir et à créer un genre de promenade en effectuant des aménagements paysagers en bordure de la route. Le travail a été réussi jusqu'à présent et la population l'a accueilli favorablement.

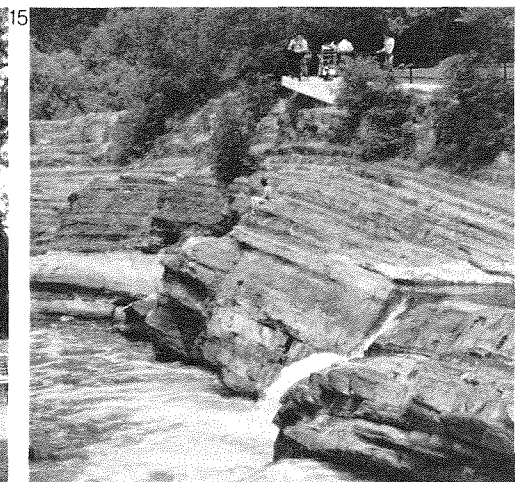
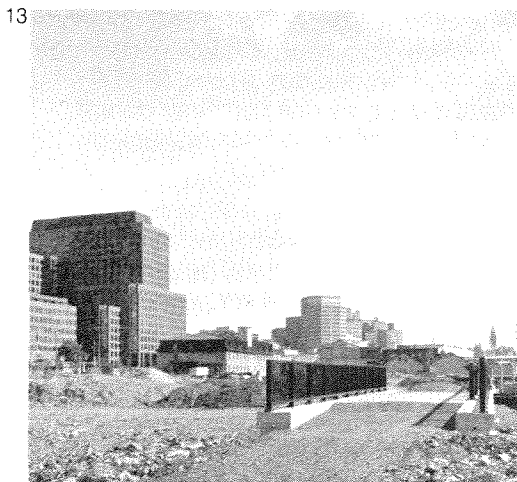
Le parc Taché

Parmi les travaux qui ont été effectués cette année, on compte le barrage du ruisseau de la Brasserie et le pont piéton, le nivellement, l'engazonnement, l'ensemencement, la plantation d'arbres et d'arbustes et la consolidation des berges et du fond du ruisseau au moyen d'immenses plaques de pierre à chaux. Situé sur la rivière des Outaouais près des chutes de la Chaudière, ce parc urbain sera terminé en 1983 bien qu'il soit actuellement grandement utilisé par les gens de la région.

Les chutes Hog's Back (Prince-de-Galles)

Le programme de construction du parc Hog's Back a pris fin en 1982 après deux ans de travail. Les travaux ont su mettre en valeur les chutes Prince-de-Galles, un magnifique panorama naturel des plus populaires et des plus agréables dans la région de la Capitale nationale. Il s'agissait de concevoir des plans pour l'aménagement de rampes de sécurité, de nombreux belvédères et postes d'observation et d'un système d'illumination pour cet endroit qui attire quotidiennement un grand nombre de visiteurs.

- 13 The Brewery Creek project under construction
Le ruisseau de la Brasserie
- 14 Relaxing in Taché Park
Moments de détente dans le parc Taché
- 15 Hog's Back Falls
Les chutes Hog's Back



Shared-Cost Projects

Quebec Roads

As a result of a 1972 agreement, the cost of improving the road network in the Quebec sector of the National Capital Region is being shared by the Province of Quebec and the NCC.

During 1982, work continued on the A550 Expressway and the A50 Highway from Hull to Masson, on the stretch between the CPR tracks in the municipality of Gatineau and the Avenue des Laurentides in Masson. This section of road is scheduled to open for traffic in the fall of 1983.

Since 1972, the Commission's financial contribution under this agreement has amounted to \$99.08 million, \$5.2 million of which was spent in 1982-83.

Quebec Sewer System Agreement

The regional sewage treatment plant in Gatineau began operation in October 1982. The last four contracts for interceptor sewers linking up existing networks have been awarded and work under this agreement is scheduled for completion by the end of 1983.

The Commission has paid one third of the cost of this project and the Government of Quebec and the "Communauté régionale de l'Outaouais" have paid two thirds, including grants and loans from Canada Mortgage and Housing Corporation. Since 1971, the NCC has contributed \$49.78 million to this project, including \$4.82 million in 1982-83.

Ontario Sewers

Under an agreement concluded in 1981 between the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, the Province of Ontario and the Commission, work has been in progress on construction of a section of the Lynwood Collector Sewer extension. It will be completed in the spring of 1983. As of March 31, 1983, the Commission's contribution was \$1.65 million.

Les programmes à frais partagés

Les routes au Québec

En vertu d'une entente conclue en 1972, la province de Québec et la C.C.N. assumeront en parts égales le coût des améliorations apportées au réseau routier de la région de la Capitale nationale, du côté québécois.

Au cours de 1982, on a poursuivi les travaux sur la voie rapide A-550 et sur l'autoroute A-50 reliant Hull et Masson, sur le tronçon qui s'étend de la voie ferrée du CP dans la municipalité de Gatineau jusqu'à l'avenue des Laurentides à Masson. On prévoit que ce tronçon sera ouvert à la circulation à l'automne 1983.

Depuis 1972, la Commission a apporté, conformément à cette entente, une contribution financière qui s'élève à 99,08 millions de dollars, dont 5,2 millions en 1982-1983.

L'entente sur le réseau d'égouts du Québec

L'usine d'épuration régionale située à Gatineau est entrée en service au mois d'octobre 1982. On a attribué les quatre derniers contrats portant sur la liaison de collecteurs aux réseaux actuels; en vertu de cette entente, la fin des travaux est prévue pour la fin de 1983.

La Commission assume le tiers des frais de ce projet, et le gouvernement du Québec et la Communauté régionale de l'Outaouais, les deux tiers, y compris des subventions et des prêts de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Depuis 1971, la C.C.N. a fourni 49,78 millions de dollars à ce projet, dont 4,82 millions de dollars en 1982-1983.

Les égouts en Ontario

En vertu d'une entente conclue en 1981 entre la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, la province de l'Ontario et la Commission, on a entrepris la construction d'une partie du prolongement du collecteur Lynwood. Ces travaux seront terminés au printemps 1983. À compter du 31 mars 1983, la contribution financière de la Commission atteignait 1,65 million de dollars.



Burying Overhead Wires

Within a certain area of federal interest in Ottawa-Hull, the NCC pays one third of the cost of the underground wiring conversion programme, with the remainder being assumed by the Cities of Ottawa and Hull, Ottawa Hydro and Quebec Hydro.

In 1982, the Commission contributed \$215,144 and its contribution has now reached \$1,769,542.

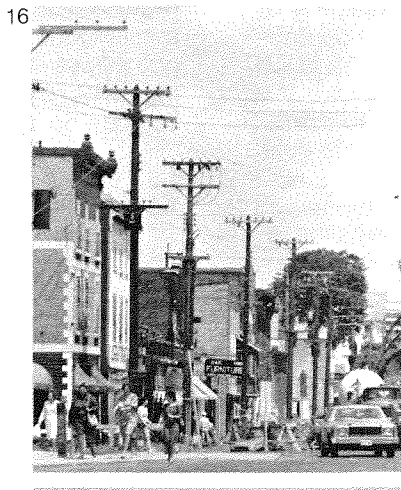
Transitway

During 1982, the Commission continued to work with the Regional Municipality of Ottawa-Carleton towards the establishment of a regional bus transit system. The Commission's contribution involves the sale or lease of Commission lands and negotiations with respect to alignments, locations, land use, design approvals, etc.

An agreement was signed with the Region concerning the South-West transitway in the Pinecrest Creek corridor which occupies the Western Parkway right-of-way from Meadowlands to Richmond Road. Construction is scheduled for completion in late 1983.

The Region and Commission are negotiating agreements for use of federal lands in the construction of the South-East transitway, the Scott Street transitway and the Airport Parkway transitway.

16 Clarence Street redevelopment
Le réaménagement de la rue Clarence



L'enfouissement des fils électriques

Dans une des régions d'intérêt fédéral d'Ottawa-Hull, la C.C.N. assume le tiers des coûts du programme d'enfouissement des fils, tandis que les villes d'Ottawa et de Hull, l'Ottawa Hydro et l'Hydro-Québec défraient le reste.

En 1982, la Commission a fourni 215 144 dollars et, jusqu'à présent, sa contribution s'élève à 1 769 542 dollars.

Les voies de transport en commun

Au cours de 1982, la Commission, en collaboration avec la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, a poursuivi ses travaux en vue de mettre sur pied un réseau régional de transport en commun. Le concours de la Commission comporte la vente ou la location de ses terrains et la tenue de négociations en ce qui concerne l'alignement des rues, les emplacements, l'utilisation des terrains, l'approbation des devis, etc.

Une entente a été signée avec la municipalité concernant la voie sud-ouest de transport en commun, dans le corridor du ruisseau Pinecrest qui est située sur la promenade de l'Ouest à partir de Meadowlands jusqu'au chemin Richmond. On prévoit que les travaux de construction seront achevés à la fin de 1983.

La municipalité et la Commission négocient présentement un accord sur l'utilisation des terres fédérales pour la construction des voies de transport en commun du sud-est, de la rue Scott et de la promenade de l'Aéroport.

Real Asset Management

La gestion des biens immobiliers

The National Capital Commission's most valuable asset is its holding of some 48,200 hectares of property. This is approximately 10 per cent of the land area in the National Capital Region. The land has been acquired over a number of years for federal government buildings, parks and parkways, and for the Greenbelt, which separates the city from the suburbs and provides a contrast to urban sprawl. In addition to the Greenbelt, the Commission is responsible for Gatineau Park, some urban parks, parkways, bridges and approaches, historic sites, and administration and service buildings. It is the NCC's responsibility to ensure that this property is well managed and put to its most efficient and beneficial use, consistent with the goals and objectives of the Commission.

The NCC has a substantial portfolio of revenue-producing properties and its real property asset management programme serves to optimize the income generated by these properties.

Le principal avoir de la Commission de la Capitale nationale comporte des terrains couvrant quelque 48 200 hectares, soit environ dix pour cent de la région de la Capitale nationale. L'acquisition de ces terrains a été effectuée, au fil des années, en vue de construire des immeubles du gouvernement fédéral, d'aménager des parcs et des promenades et de constituer une Ceinture de verdure qui sépare la ville de la banlieue et offre un contraste avec l'immense étendue citadine. En plus de la Ceinture de verdure, la Commission est responsable du parc de la Gatineau, des parcs urbains, des promenades, des ponts et des voies d'accès, des lieux historiques et des édifices abritant l'administration et les services. Il incombe à la C.C.N. d'assurer une bonne gestion et une utilisation efficace et profitable de ces biens immobiliers, conformément aux objectifs de la Commission.

La C.C.N. détient un portefeuille considérable de biens immobiliers qui rapportent des recettes; son programme de gestion des biens immobiliers permet d'accroître les recettes générées par ces propriétés.

Land Management

General Parkway and Park Maintenance

A major activity of the Commission is that of parkway, park and government ground maintenance. The NCC is responsible for more than 80 kilometres of parkway and road systems, 100 kilometres of recreational paths, 668 hectares of parks and small public use areas, 2,226.7 hectares of fully groomed turf, 5.4 hectares of shrub and flower beds, 32,000 specimen trees and 228.6 hectares of urban forests. To carry out all this maintenance work, the Commission operates a fleet of some 1,500 vehicles and pieces of mechanical equipment and employs a staff of about 500, depending on the time of year.

Maintenance activities include providing operational support services for all activities held on Commission land. This involves preparation of sites, installations such as ramps for the physically disabled, platforms, stages, festival signs and banners, and removal of all this equipment at the close of each festival.

Three major maintenance studies were carried out in 1982. The study "Shade Tree Inventory Needs" was undertaken to develop an adequate inventory system to aid in the operation of an integrated shade tree management programme. The "Natural Resources Management Study for Leamy Lake Park" was carried out to ensure conservation of the Park's natural resources. It sets forth specific proposals and recommendations for sound ecological management of the Park. An "Inventory of Natural Sites in the NCR" was carried out as part of a study for the management of existing woodlands.

Canal Winterway

The development and maintenance of the Rideau Canal winterway is a particularly important part of the Commission's winter maintenance activities. The winter of 1983 marked the 12th year of operation for the world's longest skating rink. Normally open from late December to the third week in February, this year the Canal was open from January 2 to February 14. It was, however, closed twice during that time owing to poor weather conditions, making this one of the shortest seasons on record.

During this season, ice maintenance on the Canal is performed 24 hours a day, seven days a week, by over 60 people.

Gatineau Park

The management plan completed this year for Gatineau Park recommended that priority be given to conducting studies on the natural resources of the park. When all the data has been collected, any necessary changes in the comprehensive plan will be made to ensure it is up to date.

In view of the diversity and complexity of the various biophysical resources present in the park, an effective framework has been developed for the management of these resources and synthesis of the data collected.

Specific studies were carried out over the past year by contract and by conservation officers of the park. Re-

La gestion des terrains

L'entretien général des promenades et des parcs

L'entretien des promenades, des parcs et des terrains du gouvernement constitue l'une des principales activités de la Commission. Elle est responsable de plus de 80 kilomètres de routes et de promenades, 100 kilomètres de sentiers récréatifs, 668 hectares de parcs et de petits endroits publics, 2 226,7 hectares de pelouse, 5,4 hectares d'arbustes et de plates-bandes de fleurs, 32 000 spécimens d'arbres et 228,6 hectares de forêts urbaines. Afin d'exécuter tous ces travaux d'entretien, la Commission dispose d'un matériel imposant de 1 500 machines et véhicules, et elle a un effectif de quelque 500 employés selon la période de l'année.

Parmi les nombreux travaux d'entretien, la C.C.N. fournit des services de soutien opérationnels lors de toutes les activités qui se déroulent sur les terrains de la Commission. Ces services comprennent la préparation et le nettoyage de l'emplacement, l'installation de rampes pour les handicapés physiques, de plates-formes, de scènes, de pancartes et de bannières pour les festivals ainsi que l'enlèvement de tout ce matériel à la fin de chaque festival.

En 1982, trois études importantes ont été effectuées. L'étude intitulée «Exigences du système d'inventaire des arbres ornementaux» a été entreprise en vue de mettre au point un système d'inventaire qui facilitera le fonctionnement du programme de gestion des arbres ornementaux. L'étude portant sur la gestion des ressources naturelles du parc du lac Leamy a été effectuée afin de veiller à la conservation des ressources naturelles du parc. Elle énumère des propositions et des recommandations précises au sujet d'une gestion efficace du parc sur le plan écologique. «L'inventaire des lieux naturels de la R.C.N.» faisait partie d'une étude sur la gestion des régions boisées existantes.

La patinoire du canal

La préparation et l'entretien de la patinoire du canal Rideau constituent une part importante des travaux d'hiver de la Commission. L'hiver 1983 marquait la douzième année d'existence de la patinoire la plus longue du monde. Ouvert d'habitude à partir de la fin décembre jusqu'à la troisième semaine de février, le canal n'a pu accueillir les patineurs que du 2 janvier au 14 février cette année. Toutefois, en raison du mauvais temps, la patinoire a dû être fermée à deux reprises. Cette saison fut donc la plus courte que l'on ait connue.

Durant l'hiver, l'entretien de la patinoire du canal nécessite au delà de soixante personnes qui travaillent par roulement vingt-quatre heures par jour, sept jours par semaine.

Le parc de la Gatineau

Élaboré cette année, le plan de gestion pour le parc de la Gatineau a recommandé que la priorité soit accordée à des études sur les ressources naturelles du parc. Après l'assemblage des données, tout changement né-

sults will lead to amendments to the management plan to ensure improved management and protection of these natural resources.

Greenbelt

One of the Commission's largest land portfolios is the 14,950 hectare Greenbelt, which requires careful land management. The Management Plan, the result of a thorough study of the Greenbelt's resources and land use potential, has organized and categorized the Commission's various ongoing programmes for the development and use of land in the Greenbelt. Recent developments in some of these programmes are outlined here.

Agricultural Programme

This year 243.9 hectares of farmland were tile drained to improve the productivity of Greenbelt farms. At present 3,066.1 hectares have been improved with subsurface drains. It is anticipated that the tile drainage portion of the Greenbelt Agricultural Programme will be completed within the next two years.

cessaire au plan d'ensemble sera apporté afin d'en assurer la mise à jour.

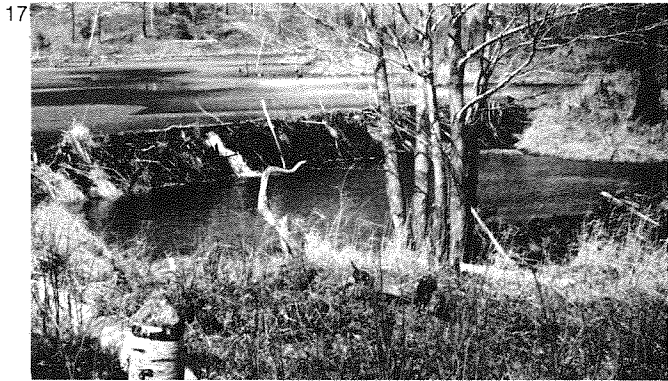
Étant donné la diversité et la complexité des différentes ressources biophysiques du parc, on a établi un cadre efficace pour la gestion de ces ressources et résumé des données recueillies.

Au cours de l'année écoulée, des agents de conservation du parc et des contractuels ont effectué des études précises. Les résultats permettront de modifier le plan de gestion afin d'assurer une meilleure gestion et une protection accrue de ces ressources naturelles.

La Ceinture de verdure

La Ceinture de verdure qui couvre une superficie de 14 950 hectares constitue l'un des portefeuilles les plus importants de la Commission et exige une gestion so-

- | | |
|----|--|
| 17 | Beaver dam in the Greenbelt |
| | Digue de castors dans la Ceinture de verdure |
| 18 | Canal Winterway La patinoire du canal |
| 19 | Greenbelt farm Une ferme dans la Ceinture de verdure |
| 20 | Black Duck banding Le baguage des canards noirs |



A severe problem of "transient" or "tingle voltage", estimated to plague up to 20 per cent of Canadian dairy farms, was encountered on one of the Commission's tenant's farms. Steps were taken to reduce it to acceptable limits. The experience and knowledge gained from this have been applied successfully by other farm owners in the Ottawa Valley.

Conservation Programme

Sector development plans are being prepared for the 10 sectors of the Greenbelt. The first of these, the Mer Bleue Conservation Area Development Plan, is now being implemented and a study of all land use and man-

agée des terrains. Le plan de gestion, issu d'une étude approfondie des ressources et des possibilités d'utilisation du sol dans la Ceinture de verdure, a permis d'organiser et de catégoriser les divers programmes continus de la Commission relativement à l'aménagement et à l'utilisation des terres. Les derniers progrès de certains programmes sont exposés ci-dessous.

Le programme agricole

En vue d'accroître la productivité des fermes situées dans la Ceinture de verdure, on a drainé, au moyen de tuyaux, 243,9 hectares de terres agricoles cette année. Jusqu'à présent, le drainage sous la surface a permis

agement changes required to carry out the plan proposals was completed this year. The second sector plan, the Stony Swamp Conservation Area Development Plan, was also prepared and natural resource inventories needed for preparation of the third sector plan, the Bruce Pit recreation area, were initiated.

Various inventories and management studies were carried out this year in preparation for the formulation of natural resource management plans in the three Conservation Areas: Stony Swamp, Mer Bleue and Green's Creek.

A beaver management programme is implemented each year throughout the Greenbelt. Nuisance wildlife and wildlife control programmes are also ongoing.

NCC Property Regulations are enforced to protect Commission lands from dumping, theft, hunting, vehicle entry and other offences. To assist in the enforcement of the regulations, the RCMP appointed NCC Conservation Officers as "Supernumerary RCMP Constables".

Boundary fencing is an important component of the enforcement programme. It reduces the amount of patrolling needed to ensure secure Greenbelt boundaries. This year over 12,000 metres of fencing and numerous gates were installed, and a lock system was introduced.

The Commission worked with the Canadian Wildlife Service on a Black Duck banding project in the Greenbelt. A total of 2,240 ducks of several species were banded.

The Greenbelt Conservation Section co-operates with local school boards in providing work experience programmes for students interested in learning about employment in the field of conservation.

Forest Reserve Programme

Another part of the conservation programme involves management of Greenbelt forest reserves. Under an agreement with the Ontario Ministry of Natural Resources, management plans are prepared jointly each year and the work is carried out by the Ministry. Thinning of plantations is a major operation now in progress. The Commission assisted in the "Trees for Canada" programme in 1982/83 by helping 1,700 scouts with the planting of 33,300 seedlings.

d'améliorer 3 066,1 hectares. D'ici les deux prochaines années, on envisage de terminer les travaux de drainage qui font partie de ce programme agricole dans la Ceinture de verdure.

Dans une des fermes de la Commission, un fermier a dû faire face à un sérieux problème de tension parasite qui, estime-t-on, touche jusqu'à 20 pour cent des fermes laitières au Canada. On a entrepris des démarches afin de réduire la tension à un niveau acceptable. L'expérience et les connaissances acquises lors de cet incident ont été appliquées avec succès par d'autres fermiers de la région.

Le programme de conservation

Des plans d'aménagement sont en voie de préparation pour chacun des dix secteurs de la Ceinture de verdure. Le premier plan, le plan d'aménagement de l'aire de conservation de la Mer Bleue, est actuellement mis en oeuvre. Cette année, on a effectué une étude sur les changements nécessaires à l'exécution des propositions du plan, en ce qui a trait à la gestion et à l'utilisation des terres. De même, on a préparé le plan d'aménagement de l'aire de conservation de Stony Swamp, le deuxième secteur. On a commencé à dresser des inventaires des ressources naturelles qui seront nécessaires à l'élaboration du plan du troisième secteur, la zone récréative de la carrière Bruce.

L'une des principales préoccupations comporte l'élaboration des plans de gestion des ressources naturelles dans les trois aires de conservation (Stony Swamp, la Mer Bleue et le ruisseau Green). La formulation de ces plans exigeait que l'on effectue cette année diverses études portant sur l'inventaire et la gestion.

Chaque année, un programme de gestion pour les castors est mis sur pied dans la Ceinture de verdure. Il existe également des programmes continus de contrôle de la faune et des animaux nuisibles.

L'application des règlements sur les propriétés de la C.C.N. vise à empêcher le déversement de déchets, le vol, la chasse, l'entrée de véhicules et d'autres infractions sur les terres de la Commission. La G.R.C. a nommé des agents de conservation de la C.C.N. à titre de gendarme surnuméraire de la G.R.C. afin de collaborer à l'application des règlements.

L'installation de clôtures délimitant les terrains est une partie importante du programme d'application des règlements, permettant de réduire le nombre de patrouilleurs nécessaires à la protection des terrains de la Ceinture de verdure. Cette année, on a posé des clôtures sur une distance de plus de 12 000 mètres et on a installé un grand nombre de barrières et un nouveau système de verrouillage.

La Commission a collaboré au projet de baguage des canards noirs entrepris par le Service canadien de la faune. On a bague 2 240 canards d'espèces différentes en tout.

La Section de conservation de la Ceinture de verdure, de concert avec les conseils scolaires de la région, offre des programmes d'expérience au travail aux étudiants intéressés à connaître les possibilités d'emploi dans le domaine de la conservation.

21



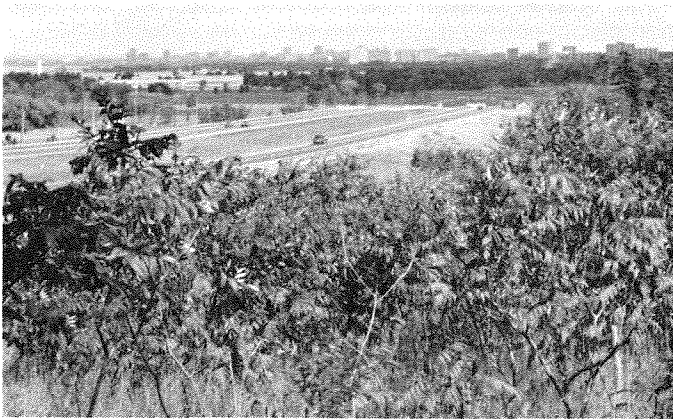
21 Trees for Canada – Boy Scouts plant trees

Des arbres pour le Canada – les scouts plantent les arbres

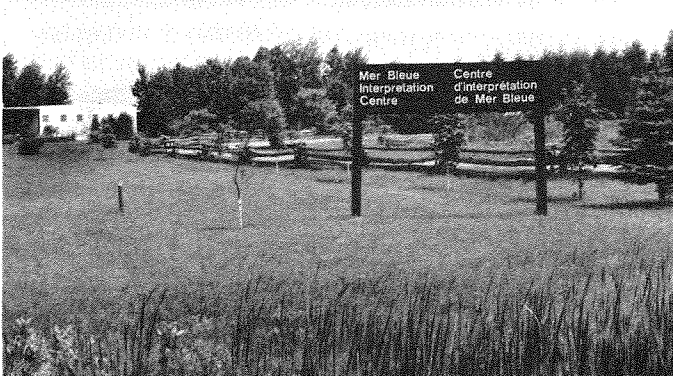
Urban Natural Areas

A number of sites and areas of NCC urban lands were identified as significant natural areas this year. These include woodlands, such as Britannia, McCarthy and Pleasant Park Woods, and creek valleys, such as Nepean Creek. Inventories of these areas were conducted to identify significant features. Management advice and recommendations are provided each year to maintenance crews responsible for their upkeep. Recommendations for reduced mowing and tree cutting are made to enhance wildlife habitat, preserve natural features, encourage public use and appreciation, and economize operations.

22



23



Le programme de réserves forestières

Un autre aspect du programme de conservation touche à la gestion des réserves forestières dans la Ceinture de verdure. Chaque année, selon une entente avec le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario, des plans de gestion sont élaborés conjointement avec le ministère, qui exécute les travaux. L'éclaircie des plantations constitue l'une des principales activités en cours. En 1982-1983, la Commission a contribué au programme «Des arbres pour le Canada» en participant à l'organisation et au choix des emplacements, en commandant des plants et en donnant des directives sur la plantation de 33 300 jeunes plants par quelque 1 700 scouts.

Les régions naturelles urbaines

Cette année, un bon nombre d'emplacements et de terrains urbains appartenant à la Commission ont été désignés en tant que régions naturelles de grande importance. Elles comprennent les régions boisées de Britannia Woods, McCarthy Woods, Pleasant Park Woods et les petites vallées telles que Nepean Creek. On a dressé l'inventaire de ces régions afin d'en déterminer les principales caractéristiques. Chaque année, les équipes d'entretien dans ces régions reçoivent des conseils et des recommandations en matière de gestion. On recommande de réduire la tonte du gazon et l'abattage des arbres afin d'améliorer l'habitat de la faune, de préserver les caractéristiques naturelles, d'inciter la population à utiliser et à apprécier ces endroits et d'épargner sur les frais d'exploitation.

L'administration

Au cours de l'année, la Commission a géré 560 propriétés louées à bail dans la Ceinture de verdure; elles comprennent des terrains et des biens immobiliers utilisés à des fins agricoles, résidentielles, commerciales, institutionnelles et récréatives.

- 22 Highway 417 and Kanata in the Greenbelt
La route 417 à Kanata dans la Ceinture de verdure
23 Mer Bleue Interpretation Centre
Le Centre d'interprétation Mer Bleue

Administration

During the year the Commission administered 560 leaseholdings in the Greenbelt, including agricultural, residential, commercial, institutional and recreational properties.

Grants in lieu of Taxes

Under authority of the National Capital Act, the National Capital Commission pays grants in lieu of taxes. Except for specific exclusions under the Act, such as parks (except Gatineau Park), squares, highways, parkways, bridges or similar structures, the Commission makes grant payments to municipalities where it owns real property. The amount paid is equal to the amount of taxes payable had this property not been owned by the Commission.

The municipal taxation area has been one of significant activity in recent years. The passage of legislation which made Crown corporations subject to the Municipi-

Des subventions en compensation de taxes

Conformément à la *Loi sur la Capitale nationale*, la Commission de la Capitale nationale octroie des subventions qui tiennent lieu de taxes. À l'exception des parcs (sauf le parc de la Gatineau), des places, des voies publiques, des routes, des ponts ou des constructions semblables qui sont exclus en vertu de cette loi, la Commission verse, aux municipalités dans lesquelles ses biens immobiliers sont situés, des subventions égales au montant des taxes qui seraient payables si la propriété n'avait pas appartenu à la Commission.

Au cours des dernières années, les taxes municipales ont connu des changements importants. L'adoption de la loi, selon laquelle les sociétés de la Couronne sont assujetties à la *Loi de 1980 sur les subventions aux municipalités*, a eu une grande incidence sur le programme de subventions de la Commission. Un bon nombre d'exemptions ont été supprimées de la nouvelle

pal Grants Act of 1980 has had a considerable impact on the Commission's grants programme. Many exemptions were lifted under the new Act, thus requiring a complete review by the Commission of its properties on which no grant had previously been paid in order to determine the current status of the property. Work on this project was initiated in 1982/83 and is expected to be completed in 1983/84.

For the past ten years grant payments to municipalities in Gatineau Park have been based on a budget formula rather than on the more normal assessment and mill rate approach. A recommendation that the assessment and mill rate approach be adopted was presented to the mayors of the municipalities concerned and the Regional Assessment Commissioner. A final decision on the matter will be made in 1983 once the impact of the proposal is known.

As stipulated in the new Act, certain Greenbelt forestry areas under management agreement with the Ministry of Natural Resources of Ontario are no longer exempt from municipal taxation. The Commission is currently working with the Province of Ontario Assessment Office to arrive at an appropriate market value on which to calculate the assessed value for forestry lands. Research activities will be completed in 1983 and payment will be made in the middle of that year.

Surveys and Mapping

The NCC has undertaken a pilot project to study the feasibility of applying digital mapping techniques to its urban mapping programme. At the same time a consulting firm has been commissioned to study the needs of the many potential users both inside and outside the Commission.

A major mapping development this year was the reintroduction of the "NCC Map" to the region. This map, last published in 1976, has been updated and coverage has been expanded to include Kanata to the west and Orleans and Gatineau Airport to the east. The unique presentation package allows the map to be used without being completely unfolded. In addition, all streets are listed alphabetically in an accompanying booklet, rather than on the back of the map. The new map has been available to the public through commercial outlets since the summer of 1983.

Property Development

Walkley Road Industrial Lands

The National Capital Commission owns some 70 hectares of vacant land located southeast of the intersection of Walkley and Conroy Roads in the City of Ottawa. This land was acquired about 28 years ago for light and medium industrial purposes. Negotiations between the NCC and Ottawa are under way so that the City can develop the site as a high technology industrial park.

Under the proposed agreement, the Commission will transfer title of the land to the City at market value. The City will be financially responsible for installing all services in the subdivision, subject to approval of design

loi. Par conséquent, afin de déterminer l'état actuel de ses biens immobiliers, la Commission a dû réviser en profondeur les biens immobiliers pour lesquels aucune subvention n'était versée auparavant. Cette révision a commencé en 1982-1983, et elle devrait se terminer en 1983-1984.

Depuis les dix dernières années, les subventions versées aux municipalités dans le parc de la Gatineau étaient établies en fonction du budget plutôt que de l'approche de l'évaluation et du taux mille. On a présenté, aux maires de municipalités intéressées et au Commissaire de l'évaluation régionale, une recommandation d'adopter l'approche de l'évaluation et du taux mille. Une décision définitive à ce sujet sera prise en 1983 lorsque toutes les répercussions de cette proposition seront connues.

Certaines régions forestières de la Ceinture de verdure, qui étaient gérées conformément à un accord de gestion avec le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario, ne sont plus exemptes de taxes municipales en vertu de la nouvelle loi. À l'heure actuelle, la Commission travaille avec l'agent d'évaluation de la province de l'Ontario en vue d'établir une valeur marchande convenable qui permettra de calculer le montant de l'évaluation des terres forestières. Les recherches dans ce domaine seront terminées en 1983 et le paiement sera effectué au milieu de 1983.

Levés et cartographie

La C.C.N. a entrepris un projet-pilote afin d'étudier les possibilités d'appliquer un système numérique de cartographie à son programme de cartographie urbaine. En même temps, une firme d'experts-conseils a étudié les besoins des nombreux utilisateurs éventuels à l'intérieur et à l'extérieur de la Commission.

Une des principales réalisations en matière de cartographie cette année fut la réintroduction de la «carte de la C.C.N.» dans la région. Publiée en 1976, cette carte a été mise à jour et couvre un plus grand territoire, comprenant Kanata dans la partie ouest et Orléans et l'aéroport de Gatineau dans la partie est. Grâce à sa présentation unique, l'utilisateur peut se servir de la carte sans la déplier complètement. De plus, l'index des rues n'apparaît pas au dos de la carte, mais plutôt dans une brochure qui l'accompagne. Cette carte est en vente chez les détaillants depuis l'été 1983.

L'aménagement des biens immobiliers

Les terrains industriels du chemin Walkley

Les terres vacantes qui couvrent quelque 70 hectares au sud-est de l'intersection des chemins Walkley et Conroy à Ottawa appartiennent à la Commission de la Capitale nationale. Ces terres ont été acquises il y a près de vingt-huit ans en vue d'y établir des petites et moyennes industries. La C.C.N. et la Ville d'Ottawa négocient ac-

and development standards by the Commission. The City will also be responsible for marketing the developed lands. This proposal has been submitted to Treasury Board for its consideration and subsequent approval by the Governor-in-Council.

Sussex Drive – Byward Market Revitalization

An important portion of the Commission's property portfolio is located in the historic Sussex-Byward Market area and major work was carried out on some of these properties last year.



25



Reconstruction of the building destroyed by fire at 527-531 Sussex Drive is nearing completion. It will provide commercial space on the ground floor and eighteen apartments on the upper floors.

Rehabilitation of the historic building at 17 York Street has been completed and the property is now the Canadian Headquarters of the Canadian Hospital Association. The successful development by the private sector of 11 York and 24 Clarence, adjacent to 17 York (currently under development), will result in the completion of a major sector of this overall development project. The Commission will landscape and develop the courtyard area shared by these buildings.

The Commission is currently conducting a feasibility study of all NCC properties between Murray and St. Patrick Streets to determine future developments.

tuellement une entente selon laquelle la Ville d'Ottawa aménagera l'emplacement en parc industriel de haute technologie.

En vertu de l'entente proposée, le titre de propriété de la Commission sera transféré à la ville selon la valeur marchande. Il incombera à la ville d'installer, à ses frais, tous les services dans la subdivision, en fonction des normes de conception et d'aménagement approuvées par la Commission, et la ville sera responsable de la commercialisation des terrains aménagés. Cette proposition a été présentée au Conseil du Trésor pour étude et sera ensuite soumise à l'approbation du gouverneur en conseil.

24,25 Sussex Drive and Byward Market facelift
Restauration sur la promenade Sussex et au marché By

La promenade Sussex – la revitalisation du marché By

Le secteur historique de la promenade Sussex et du marché By constitue une partie importante du portefeuille de biens immobiliers de la Commission. L'an dernier, des travaux considérables ont été effectués sur certaines propriétés dans ce secteur.

On terminera sous peu les travaux de reconstruction de l'édifice détruit par l'incendie aux 527 et 531 de la promenade Sussex. Il renfermera un espace commercial au rez-de-chaussée et dix-huit appartements aux étages supérieurs.

Après la rénovation, le bâtiment historique, situé au 17 de la rue York, sera le bureau central de l'Association des hôpitaux du Canada. À côté de ce bâtiment, l'aménagement du 11, rue York et du 24, rue Clarence, effectué par le secteur privé, permettra l'achèvement des travaux d'un important secteur dans le cadre d'un projet global d'aménagement. La Commission effectuera les aménagements paysagers de la cour partagée par ces bâtiments.

À l'heure actuelle, la Commission mène une étude de faisabilité portant sur toutes les propriétés de la C.C.N. situées entre les rues Murray et Saint-Patrick dans le but de déterminer les aménagements futurs.

L'entretien des biens immobiliers

Une large part des ressources de la Commission est consacrée aux travaux d'entretien puisque la C.C.N. est responsable de l'entretien de vastes terrains autour des édifices fédéraux et des parterres des résidences officielles, en plus des nombreux terrains qui lui appartiennent. Selon le programme de gestion des biens immobiliers de la Commission, il est nécessaire d'améliorer constamment les bâtiments en vue d'assurer un bon rendement énergétique et de satisfaire aux normes de sécurité.

Property Maintenance

Maintenance activities consume a large portion of the Commission's resources, since the NCC is responsible for the upkeep of extensive grounds around federal buildings and those of official residences, in addition to the maintenance of its own substantial landholdings. Improvements to structures are ongoing activities intended to ensure energy efficiency and adequate safety and security standards as part of the Commission's property management programme.

Government Grounds

The Official Residences Act lays down that the NCC is responsible for the maintenance of and improvements to the grounds of the residences of the Prime Minister, the Leader of the Official Opposition and the Speaker of the House. In addition, the Commission has traditionally provided maintenance and design services to the Governor General's residence grounds. During 1982 a number of landscape studies and improvements were carried out at 24 Sussex Drive, Rideau Hall, Harrington Lake Lodge and Stornoway. Tree and shrub plantings, floral displays, irrigation systems, new walkways, and numerous other ongoing site improvements were completed.

The National Capital Act provides the Commission with a mandate to maintain government grounds at the request of a federal government department or Crown corporation. In fact, most government grounds, landscaping and parking lots are maintained by NCC maintenance staff.

Improvements to Leased Properties

During the year, the NCC's Property Branch carried out improvements to its leased properties.

Fire and safety improvements were made to a number of properties, notably the "Institut Jeanne d'Arc" on Sussex Drive and other buildings in the historic Byward Market area, as well as to structures on the Sparks Street Mall.

As part of the energy conservation programme, a pilot project was carried out on thirty-six properties in Quebec. The Commission plans to implement a number of recommendations made by energy consultants for some of these properties, which will result in substantial energy savings in the future.

The Commission's contribution to the federal government's "Off-Oil" Programme has been significant this year. In many cases where conversion to gas was inappropriate due to the age and condition of the heating plant equipment, systems were fitted with flame retention oil burners to reduce oil consumption. Also, whenever possible, existing heating systems considered to be beyond repair were replaced with gas-fired units.

In addition to these specific programmes, routine and preventive maintenance work was carried out throughout the year to ensure proper maintenance and general improvement of the Commission's portfolio of revenue-producing rental properties.

Les terrains du gouvernement

La *Loi sur les résidences officielles* stipule que la C.C.N. est responsable de l'entretien et de l'embellissement des terrains des résidences du Premier ministre, du Chef de l'Opposition et du Président de la Chambre. De plus, la Commission a toujours assuré les services d'entretien et d'architecture sur les terrains de la résidence du Gouverneur général. En 1982, des études sur les aménagements paysagers et des travaux d'embellissement ont été effectués au 24 de la promenade Sussex, à Rideau Hall, au chalet du lac Harrington et à Stornoway. La plantation d'arbres et d'arbustes, les compositions florales, l'installation de systèmes d'irrigation, l'aménagement de nouvelles promenades et de nombreux autres travaux d'embellissement des terrains ont été réalisés.

En vertu de la *Loi sur la Capitale nationale*, la Commission a reçu le mandat d'entretenir les terrains du gouvernement à la demande d'un ministère fédéral ou d'une société de la Couronne. En fait, le personnel d'entretien de la C.C.N. s'occupe de la plupart des terrains du gouvernement, des aménagements paysagers et des parcs de stationnement.

Les améliorations dans les bâtiments loués

Au cours de l'année, la Direction des biens immobiliers de la C.C.N. a effectué des améliorations à ses biens locatifs.

On a augmenté les mesures de sécurité et de protection contre l'incendie dans un bon nombre de bâtiments, notamment dans l'Institut Jeanne-d'Arc sur la promenade Sussex et dans d'autres bâtiments du secteur historique du marché By et sur le mail de la rue Sparks.

Un projet-pilote a été mis sur pied dans trente-six propriétés situées au Québec dans le cadre du programme d'économie de l'énergie. La Commission prévoit mettre en oeuvre un bon nombre des recommandations formulées par des experts-conseils en matière d'énergie dans certaines propriétés de cette région. Il sera donc possible, dorénavant, de réaliser d'importantes économies d'énergie.

Cette année, la Commission a largement contribué au programme de remplacement du pétrole mis sur pied par le gouvernement fédéral. Dans de nombreux cas, en raison de l'âge et de l'état du système de chauffage, il ne convenait pas d'effectuer la conversion au gaz; or, le système de chauffage a été muni d'un brûleur à mazout rétenteur de flammes, permettant alors de réduire la consommation de mazout. De plus, lorsqu'il était impossible de réparer les systèmes de chauffage actuels, on les remplaçait, le cas échéant, par des systèmes fonctionnant au gaz.

En plus de ces programmes particuliers, des travaux d'entretien ordinaires, d'ordre routinier et préventif, ont été accomplis durant toute l'année afin d'assurer un entretien convenable et l'amélioration générale du portefeuille de la Commission, en matière des bâtiments loués rentables.

Public Activities

Les services au public

In recent years, the NCC has turned its attention more and more toward public activities and visitor services. Commission lands and properties are being used for recreation, interpretation and cultural activities. Publications and information services about the Commission's programmes and activities are useful to both visitors and residents.

Festivities and events throughout the year celebrate Canada's seasons, culture and history. Nature interpretation programmes help visitors discover Canada's unique natural history, while heritage interpretation programmes add to our understanding of the way of life of Canada's native peoples, the explorers, voyageurs and pioneers. Publications, information services and guided tours are also designed to make a visit to Canada's Capital an interesting and meaningful experience for Canadians and visitors from other countries.

Through these programmes and events, the National Capital Commission ensures that Canada's Capital is a lively and exciting place where all Canadians may feel at home.

Depuis quelques années, la C.C.N. porte une attention de plus en plus grande aux services au public et aux visiteurs. Les propriétés et les terrains de la Commission sont utilisés pour des activités récréatives, culturelles et d'interprétation. Les visiteurs et les résidents tirent profit des services d'information et des publications sur les programmes et les activités de la Commission.

Durant toute l'année, les fêtes et les événements rendent hommage aux saisons, à la culture et au patrimoine du Canada. Les programmes d'interprétation de la nature permettent aux visiteurs de découvrir l'histoire naturelle unique du Canada, alors que les programmes d'interprétation du patrimoine nous aident à mieux connaître la façon de vivre des autochtones, des explorateurs, des voyageurs et des premiers colons du Canada. Les publications, les services d'information et les excursions guidées servent à rendre le séjour dans la Capitale du Canada plus intéressant et agréable pour les Canadiens et les visiteurs de l'étranger.

Grâce à ces programmes et ces événements, la Commission de la Capitale nationale veille à ce que la Capitale du Canada soit un endroit bourdonnant d'activités où tous les Canadiens se sentent chez eux.

Visitor Services

The Commission continued to provide publications about the Capital and NCC activities to the public during 1982-1983. The most popular of these remain the historical series featuring Parliament Hill, the Mile of History and Bytown, the Ottawa-Hull core map and the recreational pathways brochure. Some 90,000 publications were distributed, including a few new items such as a brochure on the Urban Parks and Green Spaces, an institutional booklet on the NCC, and brochures and posters promoting particular NCC events and activities. An internal staff newsletter and an external newsletter were also launched to communicate NCC developments.

In 1982, the NCC participated once again in the Adventure in Citizenship programme organized by the Rotary Club of Ottawa. The Commission provided a guided bus tour of the Capital for 260 senior high school students, followed by a banquet attended by the students and Members of Parliament.

Each week during the school year the Commission gives an audio-visual presentation followed by a guided bus tour of the Capital to students attending Ottawa's Terry Fox Canadian Youth Centre. These students, numbering some 3,000 each school year, come from all parts of Canada.

In the spring of 1982, the NCC held an open house on Parliament Hill for Members of Parliament and Senators to view exhibits, displays and audio-visual presentations portraying Commission projects.

The Commission's travelling exhibit took the Capital to over 40,000 Canadians in 11 locations, from Rouyn-Noranda and Timmins to Prince George and Vancouver. As part of the exhibits programme the Commission also participated in the CNE and QPE. The NCC received a Certificate of Merit for one of its Open House exhibits from the National Trade Show Exhibitors Association at their annual conference in Anaheim, California.

Ongoing information services were provided as usual, including public relations activities and promotion for NCC activities and events.

Reception Centre

The NCC's Visitors Centre at 14 Metcalfe Street opened to the public in November 1982. The Centre provides free publications, access to three Telidon terminals and a unique, bilingual audio-visual presentation on the National Capital Region. By the end of March 1983, over 7,000 people had visited the Centre and 75 per cent of those were from outside the NCR.

NCC Guided Tours

Last summer, the NCC's free guided walking tours and two-hour mini-bus tours of Hull were even more popular with visitors than in previous years. The hour-long walking tours offered a choice of five itineraries: Parliament Hill, the Mile of History, Victoria Island/Wellington Street, downtown Hull, and Confederation Square. The NCC continued to provide many groups of senior citizens and students with guides for their bus tours of the Capital.

Les services aux visiteurs

En 1982-1983, la Commission a continué d'offrir à la population des publications sur la Capitale et les activités de la C.C.N. Les brochures les plus populaires sont celles à caractère historique telles La Colline du Parlement, Le mille historique et Bytown, la carte d'Ottawa-Hull et les dépliants sur les sentiers récréatifs. On a distribué quelque 90 000 publications y compris le nouveau dépliant sur les Parcs urbains et les espaces verts, une brochure portant sur l'histoire de la C.C.N. et des dépliants et des affiches annonçant les événements et les activités de la C.C.N. On a mis sur pied un bulletin pour les employés et un autre qui s'adresse au public afin de communiquer les réalisations de la C.C.N.

Encore une fois, la C.C.N. a participé, en 1982, au programme du Patriotisme vécu, organisé par le club Rotary d'Ottawa. La C.C.N. a offert à 260 étudiants du secondaire une visite de la Capitale en autobus qui a été suivie d'un banquet auquel participaient les étudiants et des députés.

Chaque semaine durant l'année scolaire, la Commission fait une présentation audio-visuelle et offre un tour guidé de la Capitale en autobus aux étudiants qui suivent un cours au Centre Terry-Fox de la jeunesse canadienne. Les quelque 3 000 élèves, participant à ce programme chaque année, viennent de partout au Canada.

Au printemps 1982, la C.C.N. a organisé une journée d'accueil sur la Colline du Parlement à l'intention des députés et des sénateurs afin qu'ils voient les expositions et les présentations audio-visuelles des projets de la Commission.

Dans onze villes, de Rouyn-Noranda à Timmins et de Dawson Creek à Prince George, plus de 40 000 Canadiens ont eu l'occasion de mieux connaître la Capitale grâce aux expositions itinérantes de la Commission. La Commission a également pris part à l'Exposition nationale canadienne et à l'Exposition provinciale à Québec dans le cadre du programme d'expositions. Lors de la conférence annuelle de la National Trade Show Exhibitors Association, tenue à Anaheim en Californie, la C.C.N. a reçu un certificat de mérite pour une des expositions qu'elle avait présentée à la journée d'accueil.

Des services permanents d'information étaient offerts comme à l'habitude, y compris les activités de relations publiques et la mise en valeur des activités et des événements de la C.C.N.

Le Centre d'accueil

Le Centre d'accueil des visiteurs de la C.C.N. situé au 14 de la rue Metcalfe a ouvert ses portes en novembre 1982. Les visiteurs peuvent se procurer des publications et ils ont accès aux trois terminaux Télidon; ils peuvent assister à une présentation audio-visuelle bilingue sur la région de la Capitale nationale. À la fin de mars 1983, plus de 7 000 personnes avaient visité le Centre, et de ce nombre, 75 pour cent provenaient de l'extérieur de la R.C.N.

Les excursions guidées

Offerts gratuitement par la C.C.N., les tours de Hull en minibus d'une durée de deux heures et les randonnées

Gatineau Park Visitor Services

During the 1982-83 fiscal year, a visitor survey programme was implemented in Gatineau Park. Results for the summer season show that some 435,000 people visited the park between June 25 and August 26, 1982. Some 78 per cent of visitors are local NCR residents, who come to enjoy walking/hiking (54 per cent), swimming/sunbathing (44 per cent), picnicking (31 per cent) and recreational driving (30 per cent). More than 80 per cent of visitors were reported to be very satisfied with the park. Results of the survey will be used in the park planning process.



Several new facilities were completed in the park last year. A new camping registration kiosk opened at Philippe Lake and a phone-in reservation system for campsites was initiated. Roads and parking lots were relocated to improve traffic circulation at the entrance to Philippe Lake and new parking facilities were added near Fortune Lake Parkway. New signs were erected in the park to reflect the Federal Identity Programme.

Fall Rhapsody, the popular bus service, was offered again in the fall, taking some 6,380 visitors through the park. Both OC Transpo and the CTCRO co-operated in offering this special service.

In February 1983, the Gatineau 55, a World Loppet cross-country ski event, came to Gatineau Park's winter trails. Some 1,244 skiers participated in the 55 or 30 kilometre categories and more than half of the participants

pédestres étaient plus populaires l'été dernier que les années précédentes. Il existe un choix de cinq circuits pour les randonnées pédestres, d'une durée d'une heure: la Colline du Parlement, le mille historique, l'île Victoria et la rue Wellington, le centre-ville de Hull et la Place de la Confédération. Encore cette année, la C.C.N. a fourni des guides à de nombreux groupes du troisième âge et à des groupes d'étudiants lors de tours de la Capitale en autobus.

Les services aux visiteurs du parc de la Gatineau

Au cours de l'année financière 1982-1983, on a mis sur pied un programme de sondage dans le parc de la Gatineau. Les résultats pour la saison estivale démontrent qu'environ 435 000 personnes ont visité le parc entre le 25 juin et le 26 août 1982. Environ 78 pour cent des visiteurs sont des résidents de la R.C.N. qui, pour la plupart, se rendent dans le parc pour faire des promenades ou des excursions en montagne (54%), pour se baigner ou prendre un bain de soleil (44%), pour pique-niquer (31%) et pour se promener en voiture (30%). Plus de 80 pour cent se sont dit très satisfaits du parc. Ces résultats serviront à la planification dans le parc.

L'an dernier, plusieurs nouvelles installations ont été aménagées: un nouveau kiosque d'inscription pour le camping au lac Philippe et un système de réservations par téléphone pour les terrains de camping. L'emplacement des parcs de stationnement et le tracé des routes ont été modifiés afin d'améliorer la circulation à l'entrée du lac Philippe. Près de la promenade du lac Fortune, on a ajouté des terrains de stationnement. De nouveaux panneaux de signalisation ont été installés dans le parc conformément au Programme de symbolisation fédérale.

Pour une deuxième année d'affilée, le Coloris automnal, un service d'autobus populaire durant l'automne, a transporté quelque 6 380 visiteurs dans le parc. Ce service spécial était offert en collaboration avec OC Transpo et la C.T.C.R.O.

26 The Gatineau Park Visitor Centre

Le centre d'accueil au parc de la Gatineau

27 Gatineau 55, part of an international ski event

Le Gatineau 55, une épreuve internationale de ski de fond

En février 1983 s'est déroulé le Gatineau 55, une épreuve dans le cadre du loppet mondial de ski de fond sur les pistes du parc de la Gatineau. Environ 1 244 skieurs dont plus de la moitié provenaient de l'extérieur de la région, y compris 100 de l'Europe, ont participé dans la catégorie du 55 kilomètres ou du 30 kilomètres. Cet événement a été enregistré sur une cassette vidéo et servira à promouvoir la course l'an prochain.

On a déployé des efforts particuliers afin de faire connaître les installations pour les handicapés en communiquant avec les associations de personnes handicapées et avec les médias.

Des progrès ont été accomplis en ce qui concerne la mise en oeuvre du plan directeur dans le parc. Des plans préliminaires ont été élaborés pour les régions du lac des Fées et du lac la Pêche dans le cadre du plan préliminaire.

were from outside the region, including 100 from Europe. A video cassette of the event was produced and will be used to promote next year's race.

Special efforts were made to promote the park's facilities for the disabled, through contacts with the media and associations for the disabled.

Progress was made towards implementing the Master Plan in the park. As part of this, preliminary sector plans for the Lac des Fées and Lac la Pêche areas were prepared.

Golf Courses

Last year saw record attendance at the NCC's Champlain and Capital Golf Courses. They were both financially successful. Over 30,000 golfers enjoyed the Capital Golf Course and 40,000 played at Champlain.

Camp LeBreton

The NCC's Camp LeBreton is intended to provide young travellers with tenting accommodation in the core of the Capital. In 1982, over 2,000 campers from 22 countries pitched their tents here within sight of the Peace Tower.

Cultural Activities

Winterlude

Winterlude continues to be the biggest and most popular of the NCC's seasonal events. Attendance records were broken again this year, with over 25,000 on the ice for opening ceremonies and 100,000 turning out for festivities held on the last day.

Along with annual favourites such as Ice Dream, Fantasy on Ice and Piruvik, popular new activities included the Winterlude Triathlon, The Race of the Snow Snake, Sound and Colour in Ice Dream, and an Italian Sculpture Square which featured the work of five champion sculptors.

The media gave excellent support to and coverage of Winterlude, reporting on it as far away as Tokyo, San Diego, Miami, Seattle, Vancouver and Halifax. The CBC covered Winterlude in a special national broadcast on February 20th, with a rebroadcast in April.

Winterlude continues to succeed in its mandate to present activities which reflect regional and national socio-cultural and historical characteristics. As such it has

Les terrains de golf

L'an dernier, on a enregistré une présence record aux terrains de golf Champlain et Capital de la C.C.N. Sur le plan financier, les deux terrains ont fait de bonnes affaires. Plus de 30 000 et 40 000 golfeurs ont joué respectivement au terrain Capital et au terrain Champlain.

Le camp LeBreton

Le camp LeBreton est conçu à l'intention des jeunes voyageurs qui désirent camper à un très bas prix dans le coeur de la Capitale. En 1982, plus de 2 000 campeurs venant de 22 pays ont monté leur tente, à un emplacement d'où ils voyaient la Tour de la Paix.

Les activités culturelles

Bal de Neige

Bal de Neige, l'événement le plus important et le plus populaire organisé par la C.C.N., a accueilli encore cette année une foule record. Plus de 25 000 personnes ont participé aux cérémonies d'ouverture qui se sont déroulées sur la patinoire, et au delà de 100 000 visiteurs ont pris part aux célébrations lors de la journée de clôture.

En plus des activités préférées telles que le Jardin de givre, les Fantasmagories sur glace et Piruvik, le programme comportait de nouvelles activités comme le Triathlon de Bal de Neige, la Course des serpents de neige, le spectacle de sons et couleurs dans le Jardin de givre et la Place de la sculpture italienne qui recevait cinq champions de la sculpture.

Grâce à l'appui des médias, les reportages sur Bal de Neige étaient diffusés dans des régions aussi éloignées que Tokyo, San Diego, Miami, Seattle, Vancouver et Halifax. Le réseau CBC a présenté à travers le pays une émission spéciale sur Bal de Neige le 20 février dernier; cette émission a été diffusée de nouveau en avril.

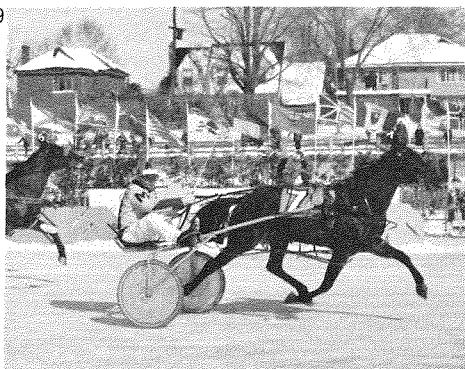
Conformément à ses objectifs, Bal de Neige continue de présenter, avec un grand succès, des activités qui reflètent les caractéristiques socio-culturelles et his-

- 28 Champion ice sculptors from Italy
Des champions de la sculpture venus d'Italie
- 29,30 Winterlude activities
Activités de Bal de Neige

28



29



30



become a regional, national and international event, drawing participants from across the continent, as well as from Italy, Norway and Holland.

Festivals

As a means of further animating the Nation's Capital in spring and summer, the NCC assists with the organization of various festivals in co-operation with private and public associations. In 1982, these included the Festival of Spring, the Italian Festival, the Franco-Ontarian Festival, the Jazz Festival and Canada Day celebrations. Planning also began for the International Bicycle Festival, new for 1983. Such festivities continue to be very popular with both visitors and residents.

Astrolabe

The 1982 Astrolabe season was once again a great success with excellent attendance for performances in this unique outdoor theatre. An eclectic variety of concerts included classical, jazz, folk, pop and rock music; films were also shown. Astrolabe presents nationally and internationally renowned Canadian talent – high-quality, free entertainment for visitors and residents of the region.

Steam Train

The summer of 1982 marked the tenth season of the NCC-National Museum of Science and Technology steam train excursions. Between July and October the train carried over 6,000 passengers from the Museum station to the town of Wakefield and back again. The steam train excursions continue to be a popular attraction in the Capital.

Visual Arts

The major development in visual arts in 1982 was the installation of the mural "For Rent" by New Brunswick artist Claude Gauvin. Located next to the NCC's Information Kiosk on the Sparks Street Mall, the mural adds a visually exciting element to this popular people place.

Conceived to reflect the lighthearted atmosphere of the Mall, the mural presents a realistic three dimensional effect created by the artist's use of light and shadow. By looking through the imaginary windows in "For Rent" we get an idea of the activities going on in the building.

31



toriques sur les plans régional et national. Bal de Neige est, en fait, devenu un événement régional, national et international qui attire des participants de tous les coins du continent, ainsi que de l'Italie, de la Norvège et de la Hollande.

Les festivals

Dans le but d'offrir plus de divertissements dans la Capitale nationale au printemps et à l'été, la C.C.N. participe à l'organisation de différents festivals en collaboration avec des associations des secteurs public et privé. En 1982, ces festivals comprenaient le Festival du printemps, le Festival italien, le Festival franco-ontarien, le Festival du jazz et la fête du Canada. La planification du Festival international de la bicyclette, un nouvel événement pour 1983 a aussi été amorcée. Toutes ces manifestations sont très populaires auprès des visiteurs et des résidents.

L'Astrolabe

La saison 1982 de l'Astrolabe a encore une fois remporté un immense succès, attirant un grand nombre de personnes à cet unique amphithéâtre en plein air. On y a présenté des films et des concerts qui répondaient à tous les goûts musicaux: le classique, le jazz, le folk, le populaire et le rock. L'Astrolabe reçoit des talents canadiens connus sur la scène nationale et internationale et offre aux visiteurs et aux résidents de la région des spectacles gratuits de haute qualité.

Le train à vapeur

L'été 1982 marquait la dixième saison des excursions en train à vapeur organisées par la C.C.N. et le Musée national des sciences et de la technologie. Entre les mois de juillet et octobre, au delà de 6 000 passagers ont fait le trajet aller et retour de la station du musée jusqu'à Wakefield. Les excursions en train à vapeur demeurent une attraction populaire dans la Capitale.

Les arts visuels

Une réalisation importante dans le domaine des arts visuels en 1982 fut l'installation de la murale «À louer», peinte par Claude Gauvin, une artiste du Nouveau-Brunswick. Située sur la promenade Sparks, près du kiosque d'information de la C.C.N., cette murale vient ajouter un élément visuel des plus intéressants à cet endroit très fréquenté.

Conçue de façon à refléter l'atmosphère de gaieté et de fraîcheur de la promenade, la murale produit un effet réaliste à trois dimensions que l'artiste a créé par les ombres et les clairs. Au travers des fenêtres imaginaires, cette oeuvre d'art suggère ce qui se passe à l'intérieur du bâtiment.

31 Claude Gauvin and her "For Rent" mural
La murale "À louer" de Claude Gauvin

Heritage and Interpretation

Gatineau Park Interpretation Programme

During 1982, the Gatineau Park Interpretation Section expanded its services to the public in two major areas: a new programme for fall and winter visitors, and development of new media, such as on-site panels, exhibits and trail brochures, to help visitors enjoy the park on their own.

During Fall Rhapsody, park interpreters were stationed at two popular spots – Champlain Lookout and the Mackenzie King Estate. They answered questions from the public and offered short hikes, thus enabling visitors to learn more about the park's special resources.

Through surveys and interviews, interpreters discovered that cross-country skiers were interested in learning about things they saw along the trails. As a result, small trail-side panels describing natural winter phenomena, such as animal tracks and trees, were installed along the most popular trails.

Exhibits outlining some of the major park themes - historical resources, flora and fauna, geology and areas of interest - were installed in the Visitor Centre on Old Chelsea Road. Outdoor panels for the Mackenzie King Estate, introducing the site and the historical character of the former prime minister, were developed and will be installed in 1983. Similar outdoor panels will also be installed on the Wakefield Mill site. Natural history exhibits for school groups were installed at the Lac la Pêche and Brown Lake Centres. Introductory panels and self-guiding brochures were developed for two trails, one in the Champlain Lookout area and one at King Mountain.

Ongoing activities in the Park included summer interpretation programmes at the Philippe Lake campground and the Mackenzie King Estate. The Nature Centres at Lac la Pêche and Brown Lake were used throughout the year for interpretation programmes oriented towards school groups.

Research continued on the Mackenzie King Estate with completion of a comprehensive artifact inventory. An archaeological study of Kingswood (Mackenzie King's original cottages) was done and "as found" drawings of the buildings and site were completed. A restoration plan for Kingswood and a two-volume history of the site were printed.

Greenbelt Nature and Heritage Interpretation Programmes

The Commission's Interpretation Centres at Mer Bleue and Stony Swamp in the Greenbelt continued to offer popular nature interpretation programmes in 1982-83. The two Centres featured guided walks, exhibits, trails and naturalists' programmes throughout the year. At the Log Farm, heritage interpretation programmes showed visitors how the pioneers lived and encouraged them to help with the chores. Major developments during the year took place at Mer Bleue and the Log Farm.

Le patrimoine et l'interprétation

Les programmes d'interprétation dans le parc de la Gatineau

Au cours de 1982, la Section d'interprétation du parc de la Gatineau a étendu ses services au public dans deux domaines importants: la mise sur pied de programmes pour les visiteurs durant l'automne et l'hiver et l'élaboration de nouveaux moyens de diffusion de l'information tels des panneaux sur les terrains, des expositions et des brochures des pistes afin de permettre aux visiteurs de profiter du parc par eux-mêmes.

Durant le Coloris automnal, les interprètes du parc sont postés à deux endroits populaires – au belvédère Champlain et au domaine Mackenzie-King. Ils répondent aux questions du public et offrent de courtes randonnées pédestres qui permettent aux visiteurs d'approfondir leurs connaissances sur les ressources du parc.

À la suite de sondages et d'entrevues, les interprètes ont découvert que les personnes qui font du ski de randonnée étaient intéressées à connaître les éléments qu'ils voyaient le long des pistes. Par conséquent, on a installé des pancartes décrivant les phénomènes naturels de l'hiver tels que les traces d'animaux et les arbres en bordure des pistes les plus achalandées.

Au centre d'accueil des visiteurs situé sur le chemin Old Chelsea, on a monté des expositions qui expliquent certains des principaux thèmes du parc, c'est-à-dire les richesses historiques, la faune et la flore, la géologie et les points d'intérêt. Des panneaux extérieurs pour le domaine Mackenzie-King ont été conçus et seront installés en 1983; ces panneaux présentent le lieu et le personnage de l'ancien Premier ministre. Des panneaux semblables seront posés sur le terrain du moulin de Wakefield. Aux centres du lac la Pêche et du lac Brown, des expositions sur l'histoire naturelle ont été préparées pour les groupes scolaires. On a produit des panneaux d'introduction et des brochures permettant de s'orienter dans deux sentiers, l'un aux environs du belvédère Champlain et l'autre au mont King.

Parmi les activités continues qui se déroulent dans le parc, on compte des programmes d'interprétation au terrain de camping du lac Philippe et au domaine Mackenzie-King. Les centres d'interprétation de la nature situés au lac la Pêche et au lac Brown ont été utilisés durant toute l'année pour les programmes d'interprétation à l'intention des groupes scolaires.

Les recherches sur le domaine Mackenzie-King se sont poursuivies et l'inventaire complet des objets d'art est terminé. Une étude archéologique de Kingswood (le premier chalet de Mackenzie King) a été effectuée et des plans du bâtiment et du terrain ont été élaborés conformément à l'état originel. Un plan de restauration de Kingswood et un ouvrage de deux volumes sur l'histoire du lieu ont été imprimés.

Mer Bleue Interpretation

Interpretive programming continued in 1982 at the Mer Bleue Conservation Area for both school groups and the public. Attendance by skiers at the winter programme was down this year owing to poor snow conditions. Limited weekend nature programmes were held during the spring and fall and were well attended. In addition, several special interest groups visited the Interpretation Centre. The logging exhibit continues to be a popular attraction, especially with the addition this year of a working model of a timber slide, constructed in co-operation with the NCC's Model Shop.

The Interpretation Plan for Mer Bleue has been completed and will guide future developments. A Development Plan was presented to the Management Committee and is currently under revision.

Log Farm

In 1982, some 22,000 people visited the Log Farm from its sugar bush opening in March to its closing on Thanksgiving Weekend in October. Over 20 per cent of visitors were from outside the NCR. They came from all parts of North America and from countries as far away as Australia, Hong Kong and Saudi Arabia.

Participation is the order of the day at the Log Farm. Visiting "pioneers" are encouraged to join in a variety of household crafts and tasks, such as spinning and churning, while young "farm hands" delight in helping with farm activities including the care and feeding of pigs, chickens, horses, sheep and cattle.

Restoration of the buildings is nearing completion as is the acquisition of artifacts, household furnishings and farm implements.

Les programmes d'interprétation de la nature et de l'histoire dans la Ceinture de verdure

Les centres d'interprétation de la Commission situés à la Mer Bleue et à Stony Swamp dans la Ceinture de verdure ont continué à présenter en 1982-1983 des programmes d'interprétation de la nature qui jouissent d'une grande popularité. Durant les quatre saisons, les deux centres offrent des randonnées pédestres guidées et comportent des expositions, des sentiers et des programmes où les naturalistes accompagnent les visiteurs. À la Vieille Ferme, des programmes d'interprétation de l'histoire montrent aux visiteurs la façon dont les pionniers vivaient et les invitent à prendre part aux travaux. Des aménagements importants ont été effectués à la Mer Bleue et à la Vieille Ferme au cours de l'année.

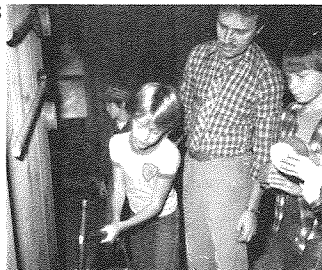
L'interprétation à la Mer Bleue

Organisés à l'intention du public et des groupes scolaires, les programmes d'interprétation dans l'aire de conservation de la Mer Bleue se sont poursuivis en 1982. En raison du manque de neige, le nombre de skieurs a diminué cette année. Toutefois, un grand nombre de personnes ont pris part aux programmes d'interprétation de la nature qui ont eu lieu durant les fins de semaines au printemps et à l'automne. De plus, plusieurs groupes d'intérêt particulier ont visité le Centre d'interprétation. L'exposition d'abattage du bois continue d'attirer les visiteurs, surtout depuis que l'on a ajouté une maquette d'un glissoir fabriqué en collaboration avec l'atelier de maquettes de la C.C.N.

32



33



32,33 The Log Farm and Mer Bleue interpretation activities
Interprétation à la Vieille Ferme et à la Mer Bleue

Le plan d'interprétation pour la Mer Bleue est terminé et orientera les aménagements futurs. Un plan d'aménagement qui a été présenté au Comité de gestion est actuellement à l'étude.

Historical Research

Several projects were the object of extensive and continuing historical research in 1982. Summer Canada '82 students completed the second of a three-part research project to reconstruct historical documentation for the Quebec section of the National Capital Region. By extracting data from protonotary files, students were able to replace much of the information lost in the 1900 regional fire. The data gathered so far is available to researchers on over 15,000 index cards.

Substantial historical research has been carried out on the Chaudière area. Many industrial and commercial properties have been documented as they now stand, along with their origins and evolving uses.

The NCC was active in initiating archaeological digs at Pontiac Bay and provided co-ordination and support services to the Museum of Man and to consultants of the Quebec Department of Cultural Affairs who carried out the excavations.

La Vieille Ferme

Quelque 22 000 personnes ont visité, en 1982, la Vieille Ferme à partir de l'ouverture de l'érablière en mars jusqu'à la fin de semaine de l'Action de grâces en octobre. Plus de 20 pour cent des visiteurs provenaient de l'extérieur de la R.C.N. Ils venaient de tous les coins de l'Amérique du Nord et de certains pays aussi éloignés que l'Australie, Hong Kong et l'Arabie saoudite.

La participation est à l'ordre du jour à la Vieille Ferme. On incite les visiteurs à prendre part aux tâches domestiques et aux travaux d'artisanat, tels le filage et le barattage, alors que les plus jeunes participent aux travaux de la ferme; ils prennent un immense plaisir à soigner et à nourrir les porcs, la volaille, les chevaux, les moutons et le bétail.

On a presque terminé la restauration des bâtiments ainsi que l'acquisition d'objets d'artisanat, de l'ameublement ménager et du matériel agricole.

Recherches historiques

Plusieurs projets ont fait l'objet d'études approfondies et continues sur l'histoire en 1982. Dans le cadre du programme Été Canada 1982, les étudiants ont terminé la

Canada Canoe Festival

The fourth annual Canada Canoe Festival had its most successful year to date, attracting some 40,000 people, almost double the attendance of 1981.

National participation in the Festival increased markedly in three different ways: participants in the Young Voyageur and Voyageur Cup competitions came from across Canada; over forty craftspeople representing all regions of Canada displayed their work at the National Indian Arts and Crafts show; and the evening music presentations featured artists from various regions across Canada.

A shuttle bus system was operated to facilitate access to the site on Victoria Island, especially for visitors from outside the area. Over 5,000 passengers used this service, the majority of whom were national and international visitors.

Daily demonstrations of Inuit Games by two Inuit from the Arctic were a popular new attraction in the Children's Activities Area, as were canoe rides. These and other activities provided the public with an opportunity to learn something about the lives of voyageurs and native peoples.

The Great Ottawa-Hull Media Tug-Off, initiated in 1982, resulted in increased media coverage.

As part of Festival events, construction began on a 50 foot Durham Boat. These sturdy, narrow vessels were common in the 1800s on the St. Lawrence and Ottawa Rivers and on the Rideau Canal. Blueprints and working drawings for the Durham Boat were produced by Parks Canada's Restoration Services; the latter also provided technical assistance. Construction will be completed in time for launching the Durham Boat at the 1983 Canoe Festival.

deuxième partie d'un projet de recherches en trois volets dont le but était de reconstruire la documentation historique pour le secteur québécois de la région de la Capitale nationale. En compilant les données des dossiers du protonotaire, les étudiants ont pu trouver une grande partie de l'information détruite par l'incendie de 1900. Les données recueillies jusqu'à maintenant sont consignées dans un fichier de plus de 15 000 fiches à l'usage des chercheurs.

D'importantes recherches historiques sur la région de la Chaudière ont été effectuées. Nous possédons des documents sur l'état actuel d'un bon nombre de propriétés industrielles et commerciales, sur leur origine et l'évolution de leurs utilisations.

La C.C.N. a mis en oeuvre des fouilles archéologiques à la baie de Pontiac et a assuré la coordination et les services de soutien au Musée national de l'Homme et aux experts-conseils du ministère des Affaires culturelles du Québec qui ont pratiqué l'excavation.

Le Festival canadien du canot

En 1982, le quatrième Festival canadien du canot a remporté un succès inégalé jusqu'à maintenant, attirant quelque 40 000 personnes, soit environ le double de l'année précédente.

La participation nationale au festival s'est accrue sensiblement, particulièrement dans trois domaines: le Concours des Jeunes Voyageurs et la Coupe Voyageur qui ont attiré des participants de toutes les régions du Canada, l'exposition nationale d'art et d'artisanat amérindiens qui a accueilli plus de 40 artisans représentant tous les coins du pays et les présentations musicales en soirée qui mettaient en vedette des artistes de diverses régions du Canada.

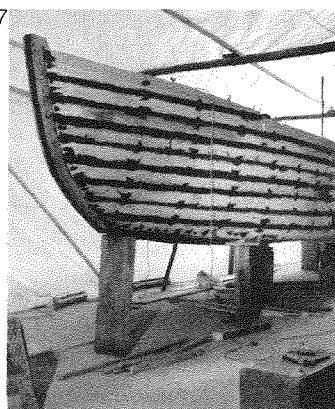
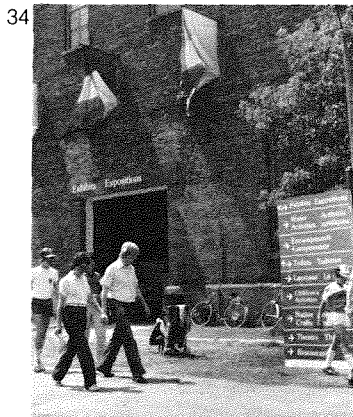
Dans le but de faciliter l'accès à l'île Victoria, on a mis sur pied un service de navette en autobus qui s'adresse spécialement aux visiteurs de l'extérieur de la région. Au delà de 5 000 passagers, dont la plupart venaient d'ailleurs, ont profité de ce service.

Les excursions en canot ainsi que les démonstrations quotidiennes de jeux inuit par deux Inuit venus de l'Arctique constituaient de nouvelles attractions populaires dans la section réservée aux activités pour enfants. Ces activités et de nombreuses autres ont permis de connaître certains aspects de la vie des Amérindiens et des voyageurs.

Organisée pour la première fois en 1982, la compétition de souque à la corde qui mettait aux prises les médias d'Ottawa-Hull, a reçu une grande attention auprès des médias.

On a commencé la construction d'un bateau Durham de 50 pieds de longueur dans le cadre des activités du festival. Ces solides vaisseaux étroits étaient chose courante durant les années 1800 sur le fleuve Saint-Laurent, la rivière des Outaouais et le canal Rideau. La Division de la restauration de Parcs Canada a produit les plans et les schémas directeurs du bateau Durham et a également apporté un soutien technique. La construction sera terminée à temps pour le lancement du Durham au Festival canadien du canot en 1983.

34,35,36,37 The Canada Canoe Festival: visitors to Victoria Island; canoe races; building the Durham boat
Le Festival canadien du canot : visiteurs à l'île Victoria; courses de canots; la construction du bateau Durham



Finance and Administration

Les finances et l'administration

The objective of the Finance and Administration Branch is to support National Capital Commission activities through common services in ways that enhance the effectiveness of the Commission's programmes.

The NCC is continually seeking improvements in managerial practices and control. Highlights of some of the past year's achievements are as follows.

La Direction des finances et de l'administration vise à soutenir les activités de la Commission de la Capitale nationale en fournissant des services communs de sorte à faciliter le bon fonctionnement des programmes de la Commission et d'accroître leur efficacité.

La C.C.N. cherche sans cesse à améliorer les pratiques et le contrôle de la gestion. Voici certains des projets importants qui ont été réalisés au cours de l'an dernier.

The Personnel Division developed a new human resources planning policy and implemented a new performance appraisal system. It is currently developing an Affirmative Action Plan for the Commission based on a study done over the past year.

Developments relating to the Finance Division saw the improvement of financial reporting for management and improved efficiency in accounts payable and in payroll. Preparatory work was completed for a major overhaul of the financial systems beginning in 1983/84.

The Supply and Administrative Services Division developed a new general policy on supply and improved the degree of competition in contracting and purchasing. The Commission's Safety Committee structure was strengthened while the NCC again recorded a reduced number of accidents.

The Systems Division has prepared a long-term Strategic Plan for systems development in a technologically changing environment. It also instituted standards for systems development, studied and acquired office automation equipment and reduced computer utilization costs by 30 per cent.

The Programme Evaluation Division played a major role in developing a new Operational Plan Framework, which will support the Government's Policy and Expenditure Management System (PEMS) and replace the old programme and activity structure.

La Division du personnel a élaboré une nouvelle politique de planification des ressources humaines et a mis en place un nouveau système d'évaluation du rendement des employés. Elle procède actuellement à la mise au point d'un plan d'action positive pour la Commission en se fondant sur une étude effectuée au cours de l'année qui vient de s'écouler.

En ce qui a trait à la Division des finances, on a amélioré l'efficacité du système de rapports à la Direction et des systèmes de comptes créditeurs et de paye. Des travaux préparatoires ont été effectués permettant une révision majeure des systèmes financiers à partir de 1983-1984.

La Division de l'approvisionnement et des services administratifs a élaboré une nouvelle politique générale sur l'approvisionnement et a augmenté le niveau de concurrence en ce qui concerne les marchés et les achats. Le mode d'organisation du comité de sécurité de la Commission a été amélioré. Encore une fois cette année, le nombre d'accidents a été réduit à la C.C.N.

La Division des systèmes a préparé un plan stratégique à long terme pour le perfectionnement des systèmes dans un milieu où la technologie évolue sans cesse. Elle a établi des normes pour le perfectionnement des systèmes, et elle a étudié et acquis du matériel d'automatisation pour les bureaux et a réduit de 30 pour cent les frais d'utilisation de l'ordinateur.

La Division de l'évaluation des programmes a joué un rôle important dans l'élaboration d'un nouveau cadre pour le plan opérationnel qui appuiera le Système de gestion des politiques et des dépenses (S.G.P.D.) du gouvernement et qui remplacera l'ancien régime des programmes et des activités.

The Commission

The National Capital Commission is constituted and operates under the authority of the National Capital Act, 1958; legally it is a Crown Corporation, listed in Schedule C of the Financial Administration Act. The Commission is composed of twenty members appointed by the Governor-in-Council for terms not exceeding four years; members are limited to appointment for two consecutive terms. To ensure that all parts of the country are represented, at least one member must be appointed from each of the ten provinces, while Ottawa and Hull and surrounding municipalities are also assured of representation through a number of mandatory appointments.

The National Capital Act makes provision for the appointment of an Executive Committee; Advisory Committees may be appointed from time to time to assist the Commission. The Advisory Committees are appointed and terms of reference are under NCC By-Laws; in 1981-82, in addition to a Corporate Audit Committee there were four such Committees: the Advisory Committee on Real Property, the National Capital Planning Committee, the Advisory Committee on Design and the Advisory Committee on Arts. Members are appointed to these committees from the ranks of senior professionals in the field of expertise concerned; committee advice and recommendations are important in directing the work of NCC staff and in formulating NCC policy.

The Chairman of the National Capital Commission is also its chief executive officer and, with the assistance of the General Manager, acts as head of the Commission staff. The staff of the Commission is organized into six administrative elements, each headed by an Executive Director: a Secretariat and five Branches (Planning, Property, Public Activities, Development, and Finance and Administration).

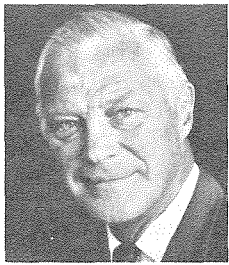
La Commission

Les attributions de la Commission de la Capitale nationale lui sont conférées en vertu de la *Loi sur la Capitale nationale (1958)*; juridiquement, la Commission est une société de la Couronne, inscrite à l'annexe C de la *Loi sur l'administration financière*. Elle se compose de vingt membres nommés par le gouverneur en conseil pour une période n'excédant pas quatre ans; le nombre de mandats consécutifs des commissaires est limité à deux. Pour que toutes les parties du pays soient représentées, un commissaire au moins provient de chaque province. De plus, un certain nombre de représentants d'Ottawa, de Hull et des municipalités environnantes font obligatoirement partie de la Commission.

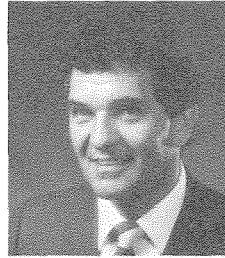
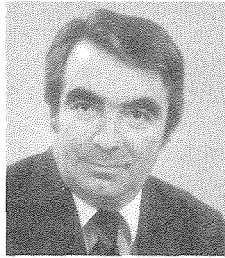
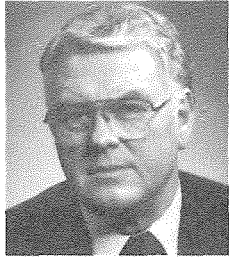
La *Loi sur la Capitale nationale* prévoit la constitution d'un comité exécutif et permet de créer, au besoin, des comités consultatifs destinés à aider la Commission. La composition et les attributions de ces comités sont déterminées par les Règlements de la C.C.N. En 1982-1983, on comptait, outre le Comité corporatif de vérification, quatre comités consultatifs: le Comité consultatif des biens immobiliers, le Comité d'aménagement de la Capitale nationale, le Comité consultatif d'architecture et le Comité consultatif des arts. Les membres de ces comités sont des spécialistes hautement qualifiés dans les domaines concernés; les avis qu'ils donnent à la Commission sont précieux pour guider cette dernière dans l'accomplissement de ses fonctions et l'établissement de ses lignes directrices.

Le président de la Commission de la Capitale nationale en est aussi le directeur administratif; avec l'aide du directeur général, il remplit en outre les fonctions de chef du personnel. Les employés de la Commission sont répartis en six sections administratives relevant chacune d'un directeur exécutif, soit un Secrétariat général et cinq directions: Planification, Biens immobiliers, Services au public, Développement, Finances et administration.

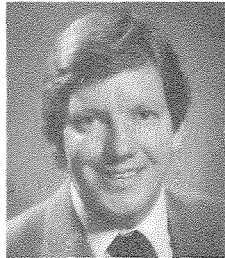
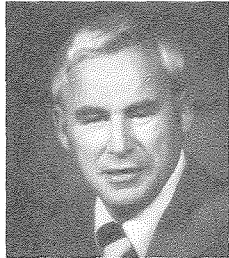
Commissioners



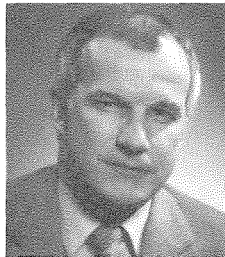
Hon. Charles M. Drury Pierre Bastien



John Fiske Reynald Juneau Guy Lemay

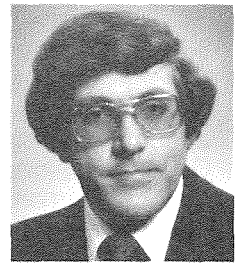


John J. Murphy Philip M. Reynolds Henri Rocque

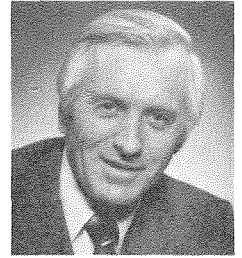


Vernon Toews Armand Turpin

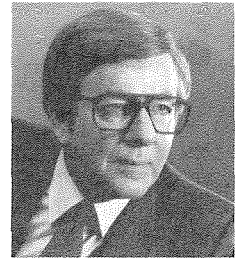
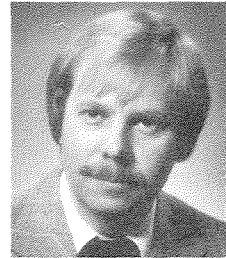
Commissaires



Monica Becott Betty Jean Brown Robert Chiarelli

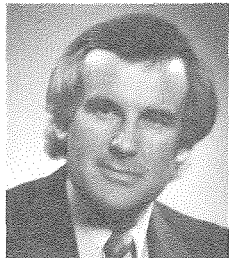


Halia Marion Lypka William E. McEwen Alan G. Martin

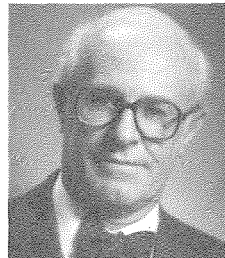


B. Keenan Ross John A. Shanks Charles G. Smith

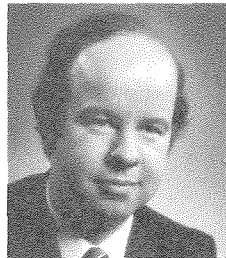
General Manager and Executive Directors



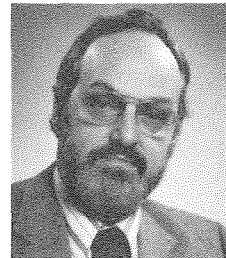
Ian A. Dewar



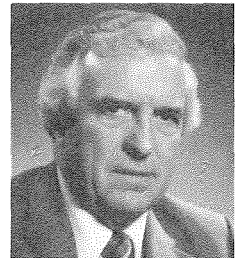
B. Turner-Davis



A.J. Schouten

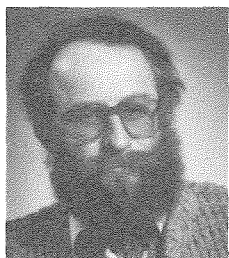


E.H. Braun



J.A. MacNiven

Directeur général et les Directeur exécutifs



A. Bonin



J. Van Essen

Commissioners

Chairman
Hon. Charles M. Drury

Vice-Chairman
Pierre Bastien
Montreal, Quebec

Monica Becott
Prince George,
British Columbia

Betty Jean Brown
Southport,
Prince Edward Island
(Appointed in
November 1982)

Robert Chiarelli
Ottawa, Ontario

John Fiske
Halifax, Nova Scotia

Reynald Juneau
Trois-Rivières, Quebec
(Appointed in
November 1982)

Guy Lemay
Gatineau, Quebec

Halia Marion Lypka
Hamilton, Ontario

William E. McEwen
Vancouver,
British Columbia

Alan G. Martin
Elmvale, Ontario

John J. Murphy
St. John's, Newfoundland

Philip M. Reynolds
Winnipeg, Manitoba
(Appointed in May 1982)

Henri Rocque
Cumberland, Ontario

B. Keenan Ross
Ottawa, Ontario

John A. Shanks
Saskatoon, Saskatchewan

Charles G. Smith
Calgary, Alberta
(Appointed in
November 1982)

Vernon Toews
Whitehorse, Yukon

Armand Turpin
Hull, Quebec

Commissaires

Président
Hon. Charles M. Drury

Vice-président
Pierre Bastien
Montréal (Québec)

Monica Becott
Prince George, (Colombie-
Britannique)

Betty Jean Brown
Southport, Île-du-Prince-
Édouard)
(Nommée en novembre
1982)

Robert Chiarelli
Ottawa (Ontario)

John Fiske
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Reynald Juneau
Trois-Rivières (Québec)
(Nommé en novembre
1982)

Guy Lemay
Gatineau (Québec)

Halia Marion Lypka
Hamilton (Ontario)

William E. McEwen
Vancouver (Colombie-
Britannique)

Alan G. Martin
Elmvale (Ontario)

John J. Murphy
St. John's (Terre-Neuve)

Philip M. Reynolds
Winnipeg (Manitoba)
(Nommé en mai 1982)

Henri Rocque
Cumberland (Ontario)

B. Keenan Ross
Ottawa (Ontario)

John A. Shanks
Saskatoon
(Saskatchewan)

Charles G. Smith
Calgary (Alberta)
(Nommé en novembre
1982)

Vernon Toews
Whitehorse (Yukon)

Armand Turpin
Hull (Québec)

Executive Committee

The Executive Committee is designated by the Commission to make administrative decisions and carry out Commission policies on behalf of the Commission.

Chairman
Hon. Charles M. Drury

Vice-Chairman
Pierre Bastien
Montreal, Quebec

Guy Lemay
Gatineau, Quebec

Bea Keenan Ross
Ottawa, Ontario

Vernon Toews
Whitehorse, Yukon

Corporate Audit Committee

The Corporate Audit Committee reviews the three-year audit activities, the annual program, the internal audit reports and the progress reports in implementation of the internal audit plan of the Commission's Chief Internal Auditor. It also reviews the audited financial statements of the Commission and recommends their approval by the Commission, and reviews the reports of the Auditor General of Canada as they relate to the National Capital Commission.

Chairman
Alan G. Martin
Elmvale, Ontario

Monica Becott
Prince George,
British Columbia

Henri Rocque
Cumberland, Ontario

Armand Turpin
Hull, Quebec

Advisory Committee on Real Property

The Advisory Committee on Real Property advises the Commission on matters relating to major real property transactions including acquisition, disposals, leases and easements. In addition, the Committee advises on other matters concerning real property management, particularly in the area of policy development.

Chairwoman
Jacqueline Boutet
Quebec City, Quebec

James Butler
Toronto, Ontario

Leonard Gertler
Waterloo, Ontario
*Liaison Officer from
the National Capital
Planning Committee*

Joseph H. Chung
Montreal, Quebec

Georges Couillard
Lac Mégantic, Quebec

M. J. Fitzgerald
Ottawa, Ontario

James William Parker
St. John's, Newfoundland

Comité exécutif

Le Comité exécutif jouit d'une délégation de pouvoirs de la Commission; il prend des décisions administratives et exécute des politiques au nom de la Commission.

Président
L'hon. Charles M. Drury

Vice-président
Pierre Bastien
Montréal (Québec)

Guy Lemay
Gatineau (Québec)

Bea Keenan Ross
Ottawa (Ontario)

Vernon Toews
Whitehorse (Yukon)

Comité corporatif de vérification

Le Comité corporatif de vérification revoit le plan triennal de vérification interne, le programme annuel, les rapports de vérification interne et les rapports d'étape sur les progrès de la mise en oeuvre du plan interne de vérification du Vérificateur interne en chef de la Commission. Il revoit également les états financiers vérifiés de la Commission et en recommande l'approbation par la Commission, et revoit les rapports du Vérificateur général du Canada qui ont trait à la Commission de la Capitale nationale.

Président
Alan G. Martin
Elmvale (Ontario)

Monica Becott
Prince George
(Colombie-Britannique)

Henri Rocque
Cumberland (Ontario)

Armand Turpin
Hull (Québec)

Comité consultatif des biens immobiliers

Le Comité consultatif des biens immobiliers conseille la Commission sur les questions relatives aux politiques de cession, d'acquisition, de location et d'octroi de servitudes, et sur les transactions correspondantes concernant les biens-fonds de la Commission.

Présidente
Jacqueline Boutet
Québec (Québec)

James Butler
Toronto (Ontario)

Leonard Gertler
Waterloo (Ontario)
*Agent de liaison du
Comité d'aménagement
de la Capitale nationale
auprès du Comité*

Joseph H. Chung
Montréal, (Québec)

Georges Couillard
Lac Mégantic (Québec)

M. J. Fitzgerald
Ottawa (Ontario)

Edmund Nesbitt
Ottawa (Ontario)

James William Parker
St. John's (Terre-Neuve)

William Patrick
Saskatoon, Saskatchewan

Jean-Marie Séguin
Hull, Quebec

Monica Becott
(*Commissioner*)
Prince, George,
British Columbia
*Liaison Officer from
the Commission*

Armand Turpin
(*Commissioner*)
Hull, Quebec
*Liaison Officer from
the Commission*

William Patrick
Saskatoon
(Saskatchewan)

Jean-Marie Séguin
Hull (Québec)

Monica Becott
(*Commissaire*)
Prince George (Colombie-
Britannique)
*Agent de liaison de la
Commission*

Armand Turpin
(*Commissaire*)
Hull (Québec)
*Agent de liaison de la
Commission*

National Capital Planning Committee

The National Capital Planning Committee advises the Commission on the preparation of co-ordinated master plans for the development, conservation and improvement of the National Capital Region.

Chairman
Allan O'Brien
London, Ontario

Gerard F. Farry
Vancouver,
British Columbia

George Steber
Calgary, Alberta

Leonard Gertler
Waterloo, Ontario
*Liaison Officer from the
Advisory Committee on
Real Property*

Blanche Van Ginkel
Toronto, Ontario

Jack R. Wright
Ottawa, Ontario

R. Douglas Gillmor
Calgary, Alberta
*Liaison Officer
from the Advisory
Committee on Design*

Robert Chiarelli
(*Commissioner*)
Ottawa, Ontario
*Liaison Officer from
the Commission*

Jean-Paul Gravel
Quebec City, Quebec

William McEwen
(*Commissioner*)
Vancouver,
British Columbia

Muriel Kent-Roy
Moncton, New Brunswick

*Liaison Officer from
the Commission*

George W. Russell
Halifax, Nova Scotia

Comité d'aménagement de la Capitale nationale

Le Comité d'aménagement de la Capitale nationale conseille la Commission sur l'élaboration de plans directeurs coordonnés pour l'aménagement, la conservation et l'embellissement de la région de la Capitale nationale.

Président
Allan O'Brien
London (Ontario)

Gerard F. Farry
Vancouver (Colombie-
Britannique)

George W. Russell
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Leonard Gertler
Waterloo (Ontario)
*Agent de liaison au Comité
consultatif des biens
immobiliers*

George Steber
Calgary (Alberta)

Blanche Van Ginkel
Toronto (Ontario)

R. Douglas Gillmor
Calgary (Alberta)
*Agent de liaison du
Comité consultatif
d'architecture auprès du
Comité*

Jack R. Wright
Ottawa (Ontario)

Robert Chiarelli
(*Commissaire*)
Ottawa (Ontario)
*Agent de liaison de la
Commission*

Jean-Paul Gravel
Québec (Québec)

William McEwen
(*Commissaire*)
Vancouver (Colombie-
Britannique)
*Agent de liaison de la
Commission*

Muriel Kent-Roy
Moncton (Nouveau-
Brunswick)

Advisory Committee on Design

The Advisory Committee on Design advises the Commission on the discharge of its duties with regard to approving designs of buildings and other works on federal lands in the National Capital Region; this mandate relates to siting, erection, alteration and extension of such buildings and works.

Comité consultatif d'architecture

Le Comité consultatif d'architecture conseille la Commission pour ce qui est de l'approbation des plans des bâtiments et autres ouvrages effectués sur les terrains fédéraux dans la région de la Capitale nationale, ce qui comprend l'emplacement, la construction, la modification ou l'agrandissement de tels bâtiments ou ouvrages.

Chairman
R. Douglas Gillmor
Calgary, Alberta
*Liaison Officer to
the National Capital
Planning Committee*

A. Jack Diamond
Toronto, Ontario

Dimitri Dimakopoulos
Montreal, Quebec

Michael Hough
Toronto, Ontario
*Liaison Officer
to the Advisory
Committee on Arts*

Andrew B. Lynch
Halifax, Nova Scotia

John Moore
Vancouver,
British Columbia

William T. Perks
Calgary, Alberta

Eva Vecsei
Montreal, Quebec

June A. Westbury
Winnipeg, Manitoba

John R. Fiske
(*Commissioner*)
Halifax, Nova Scotia
*Liaison Officer from
the Commission*

Halia Marion Lypka
(*Commissioner*)
Hamilton, Ontario
*Liaison Officer from
the Commission*

Président
R. Douglas Gillmor
Calgary (Alberta)
*Agent de liaison au Comité
d'aménagement de la
Capitale nationale*

A. Jack Diamond
Toronto (Ontario)

Dimitri Dimakopoulos
Montréal (Québec)

Michael Hough
Toronto (Ontario)
*Agent de liaison au Comité
consultatif des arts*

Andrew B. Lynch
Halifax (Nouvelle-Écosse)

John Moore
Vancouver (Colombie-
Britannique)

William T. Perks
Calgary (Alberta)

Eva Vecsei
Montréal (Québec)

June A. Westbury
Winnipeg (Manitoba)

John R. Fiske
(*Commissaire*)
Halifax (Nouvelle-Écosse)
*Agent de liaison de la
Commission*

Halia Marion Lypka
(*Commissaire*)
Hamilton (Ontario)
*Agent de liaison de la
Commission*

Advisory Committee on Arts

The Advisory Committee on Arts advises the Commission on commissioning, selecting, renting and siting of works of art, and on significant visual aspects of the Commission's publications, exhibits and major public activities.

Chairwoman
Andrée Gibeault Paradis,
O.C.
Montreal, Quebec

Étienne J. Gaboury
Winnipeg, Manitoba

Julien Hébert
Montreal, Quebec

Michael Hough
Toronto, Ontario
*Liaison Officer
from the Advisory
Committee on Design*

Garry N. Kennedy
Halifax, Nova Scotia

Kenneth Lochhead
Ottawa, Ontario

Cecile Metrick
Toronto, Ontario

George Swinton
Ottawa, Ontario

Takao Tanabe
Parksville,
British Columbia

J. A. Shanks
(*Commissioner*)
Saskatoon, Saskatchewan
*Liaison Officer from
the Commission*

Armand Turpin
(*Commissioner*)
Hull, Quebec
*Liaison Officer from
the Commission*

Comité consultatif des arts

Le Comité consultatif des arts conseille la Commission quant aux commandes, à la sélection, à la location et à l'emplacement d'oeuvres d'art, et aux aspects visuels significatifs des publications, des expositions et des activités publiques d'envergure de la Commission.

Présidente
Andrée Gibeault Paradis,
O.C.
Montréal (Québec)

Étienne J. Gaboury
Winnipeg (Manitoba)

Julien Hébert
Montréal (Québec)

Michael Hough
Toronto (Ontario)
*Agent de liaison du
Comité consultatif
d'architecture auprès du
Comité*

Garry N. Kennedy
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Kenneth Lochhead
Ottawa (Ontario)

Cecile Metrick
Toronto (Ontario)

George Swinton
Ottawa (Ontario)

Takao Tanabe
Parksville (Colombie-
Britannique)

J. A. Shanks
(*Commissaire*)
Saskatoon, Saskatchewan
*Agent de liaison de la
Commission*

Armand Turpin
(*Commissaire*)
Hull (Québec)
*Agent de liaison de la
Commission*

Secretariat

Secretary-General B. Turner-Davis
Director, Corporate Policy and Executive Secretariat
T. C. Treherne
Director, Committee Secretariat M. Bertrand
Director, Intergovernmental Relations M. D'Amour
Senior Counsel G. J. Labonté

As a support service for Executive Management, the Secretariat develops corporate systems and administrative processes to enhance management planning, decision-making and control. It co-ordinates policy development and the Commission's relations with other federal and local government agencies. As a secretariat, it supports NCC corporate, advisory and internal management committees. It is also responsible for delivering the Commission's External Bilingualism Assistance Programme and for internal library and legal services.

Planning Branch

Executive Director A. J. Schouten
Advisor, Long Range Planning P. Allard
Director, Planning Policy and Research R. McLemore
Director, Project Planning D. N. Major

The Planning Branch is responsible for the formulation of comprehensive or project plans and planning policies for the development, conservation and improvement of the NCR from a national perspective. It also conducts planning research and long-range planning studies.

Property Branch

Executive Director E. H. Braun
Director, Realty Operations C. Wood
Director, Surveys and Mapping M. Des Chênes
Director, Property Marketing and Leasing R. Stratten
Director, Greenbelt S. Knox
Director, Property Services D. Durrant

The Property Branch is responsible for the acquisition and disposal of real property to enable the Commission to carry out its mandate and implement its programmes. It also engages in leasing, property management, development and redevelopment of revenue-producing properties, either on an interim or on a permanent basis. This Branch manages properties throughout the National Capital Region, including the Core Area, the Greenbelt and Gatineau Park. It carries out property planning functions and develops policies and strategies pertaining to real property acquisition, management and disposal. In addition, this Branch administers the Commission's programme of grants in lieu of taxes and the surveying and mapping programme.

Secrétariat

Secrétaire général B. Turner-Davis
Directeur de la politique générale et du secrétariat de l'exécutif T. C. Treherne
Directrice du secrétariat des comités M. Bertrand
Directeur des relations intergouvernementales
M. D'Amour
Avocat conseil G. J. Labonté

À titre de soutien à la direction, le Secrétariat élabore des systèmes corporatifs et des processus administratifs afin d'améliorer la planification de la gestion, la prise de décision et le contrôle. Il coordonne l'élaboration des politiques et les relations de la C.C.N. avec les autres ministères et organismes fédéraux et avec les paliers municipaux et régionaux. Assumant le rôle de secrétariat, il fournit une aide aux comités corporatifs, consultatifs et à ceux de régie interne. Le Secrétariat est responsable du Programme de bilinguisme externe, de la bibliothèque et des services du contentieux.

Planification

Directeur exécutif A. J. Schouten
Conseiller en planification à long terme P. Allard
Directeur de la politique et de la recherche en planification R. McLemore
Directeur de la planification des projets D. N. Major

La Direction de la planification est chargée de dresser des plans globaux ou des plans de projets et d'établir, dans une perspective nationale, des politiques de planification touchant l'aménagement, la conservation et l'amélioration de la R.C.N. Elle doit en outre mener des recherches en matière de planification et effectuer des études de planification à long terme.

Biens immobiliers

Directeur exécutif E. H. Braun
Directeur de l'exploitation des biens immobiliers
C. Wood
Directeur des levés et de la cartographie M. Des Chênes
Directeur de la commercialisation et de la location immobilière R. Stratten
Directeur de la Ceinture de verdure S. Knox
Directeur des services immobiliers D. Durrant

La Direction des biens immobiliers a la charge de l'acquisition et de l'aliénation des biens immobiliers, dans le but de permettre à la Commission de s'acquitter de son mandat et de réaliser ses programmes. Elle s'occupe aussi, de façon provisoire ou permanente, de la location, de l'administration, de l'aménagement et du réaménagement d'immeubles de rapport. Elle gère les biens immobiliers que possède la Commission dans la R.C.N., que ce soit dans le secteur urbain, la Ceinture de verdure ou le parc de la Gatineau. Elle s'occupe en outre de planification immobilière, établit les politiques et les stratégies d'acquisition, de gestion et d'aliénation des biens immobiliers et administre le programme de subventions tenant lieu de taxes et le programme de levés et cartographie.

Development Branch

Executive Director J. A. MacNiven
Director, Design A. J. Capling
Director, Construction A. S. Fraser
Director, Maintenance J. G. Perras
Director, Design Liaison and Co-ordination D. W. Pettit

The Development Branch has three divisions: Design, Construction and Maintenance. The Design Division is concerned with the co-ordination and staff follow-up of all design projects submitted to the Advisory Committee on Design, the design of Commission-funded projects and design liaison with other levels of government. The Construction Division is responsible for project management of both NCC-implemented works and those that are cost-shared with other levels of government. The role of the Maintenance Division involves maintenance of NCC-owned facilities such as parkways, parks, green spaces and other federal government grounds, and associated landscaping. In addition, Maintenance supplies operational support services required by other NCC branches.

Public Activities Branch

Executive Director A. Bonin
Director, Gatineau Park P. Kyer
Director, Recreation and Culture R. Leroux
Director, Interpretation and Heritage A. Merriam
Director, Public Affairs M. Dibben

The Public Activities Branch is responsible for all activities directed at the general public and visitors and for the administration of Gatineau Park and the utilization of Commission lands for recreation, interpretation, heritage, conservation and cultural activities. It is also responsible for public relations, information and the Commission's publishing activities.

Finance and Administration Branch

Executive Director J. Van Essen
Director, Finance J. J. Rooney
Director, Supply and Administrative Services
A. H. Stevenson
Acting Director, Program Evaluation J. Bromley
Director, Personnel M. Tremblay
Director, Systems R. B. Wilson

The Finance and Administration Branch provides the support services necessary for the administration of the NCC, including finance, personnel, supply and contract administration, administrative services, systems and methods development and programme evaluation.

Développement

Directeur exécutif J. A. MacNiven
Directeur des études techniques A. J. Capling
Directeur de la construction A. S. Fraser
Directeur de l'entretien J. G. Perras
Directeur de la liaison et de la coordination des études techniques D. W. Pettit

La Direction du développement englobe trois grands secteurs, à savoir les Études techniques, la Construction et l'Entretien. Les Études techniques recouvrent la coordination de tous les projets de construction présentés au Comité consultatif d'architecture, l'étude des projets financés par la Commission et la liaison avec d'autres paliers de gouvernement au niveau des études. La Division de la construction gère les travaux exécutés par la C.C.N. et ceux à frais partagés avec d'autres paliers de gouvernement. La Division de l'entretien s'occupe, comme son nom l'indique, de l'entretien et de l'aménagement paysager des installations de la Commission (ex: parcs, promenades et espaces verts) et des autres terrains fédéraux. Elle assure en plus le soutien opérationnel dont ont besoin les directions de la C.C.N.

Services au public

Directeur exécutif A. Bonin
Directeur du parc de la Gatineau P. Kyer
Directeur des loisirs et de la culture R. Leroux
Directrice de l'interprétation et du patrimoine
A. Merriam
Directeur des affaires publiques M. Dibben

La Direction des services au public est chargée des activités destinées aux visiteurs et à la population en général, de l'administration du parc de la Gatineau et de l'utilisation des terrains de la Commission pour les loisirs, les manifestations culturelles et les activités relatives à l'interprétation, au patrimoine et à la conservation. Elle s'occupe en outre des relations publiques, de l'information et des publications.

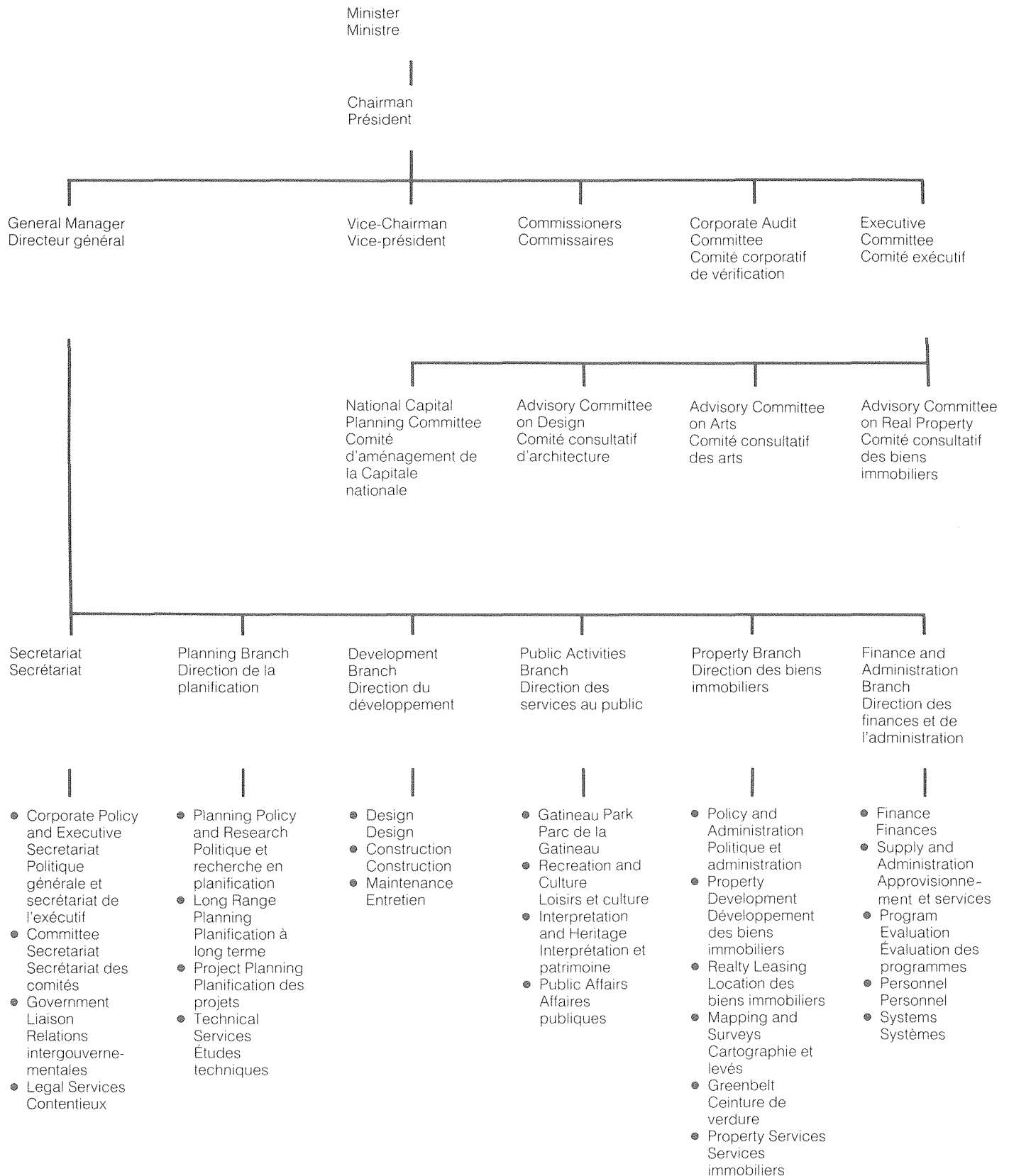
Finances et Administration

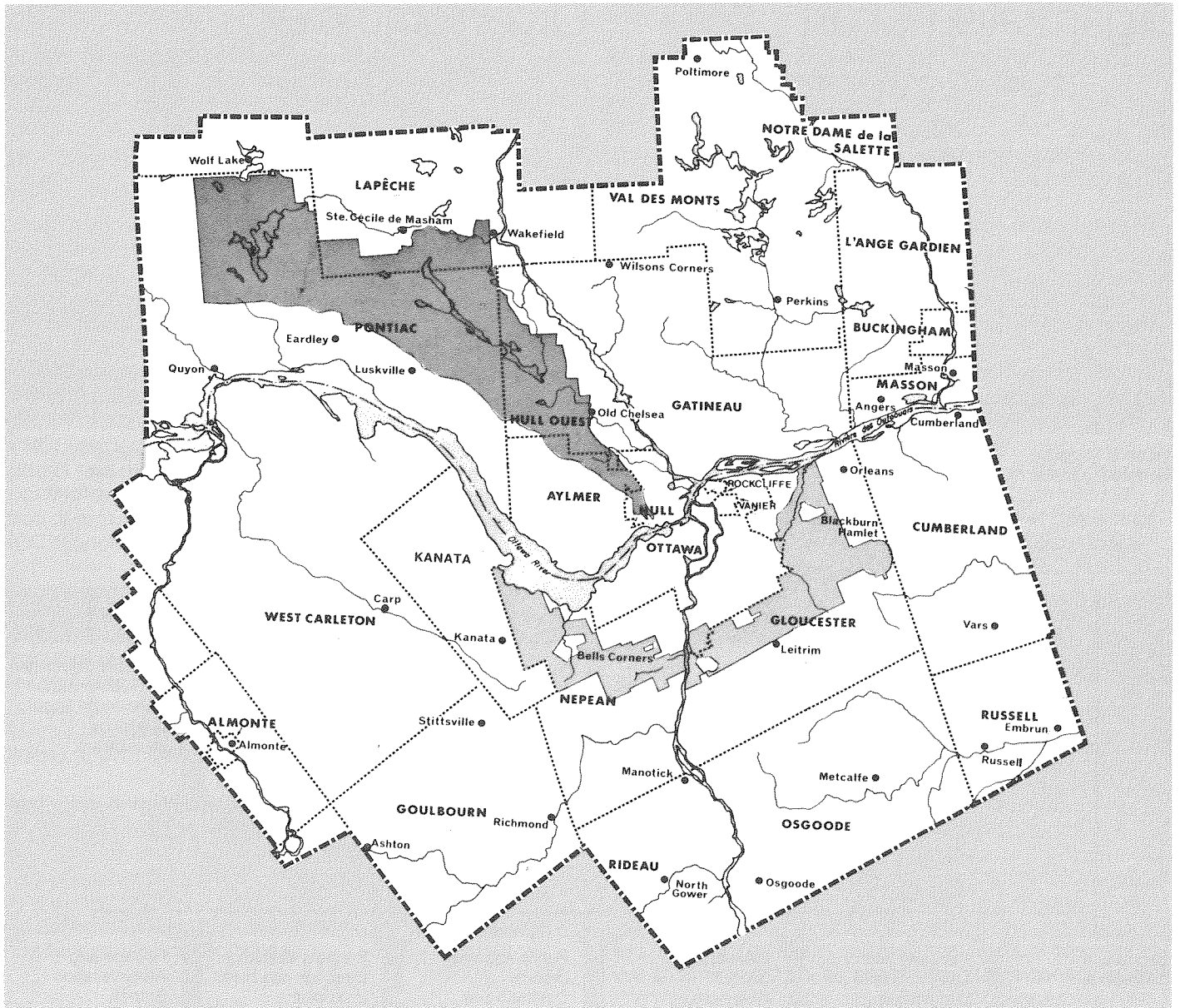
Directeur exécutif J. Van Essen
Directeur des finances J. J. Rooney
Directeur de l'approvisionnement et des services administratifs A. H. Stevenson
Directeur par intérim de l'évaluation des programmes
J. Bromley
Directeur du personnel M. Tremblay
Directeur des systèmes R. B. Wilson

La Direction des finances et de l'administration fournit les services de soutien nécessaires aux fonctions administratives de la C.C.N.: finances, personnel, approvisionnement et marchés, administration générale, développement des systèmes et méthodes, évaluation des programmes.

Organization Chart

Organigramme





Information on the National Capital Region
 Renseignements sur la région de la Capitale nationale

	NCR/R.C.N.	Québec	Ontario
Surface Area/Superficie (square kilometres/kilomètres carrés)	4,662	1,942.5	2,719.5
Population Census/Recensement (1981)	735,854	189,005	546,849
(1982)		Hull 61,084	Ottawa 303,144
Mother Tongue/Langue maternelle			
French/Français	35.4%	82.6%	20.7%
English/Anglais	56.1%	14.4%	69.0%
Other/Autres	8.5%	3.0%	10.3%

National Capital
Commission

Commission de la
Capitale nationale

Financial Statements

For the Year Ended
March 31, 1983

États financiers

Pour l'exercice terminé
le 31 mars 1983

Financial Review

During the year, the Commission received \$82.2 million from the Consolidated Revenue Fund as authorized by Parliament and earned revenues of \$10.4 million. Last year's figures were \$97.8 million and \$9.9 million respectively.

The gross cost of operations was \$48.4 million, compared with \$44.8 million last year.

The Commission spent \$33.4 million on capital projects, the more significant of which were:

- acquisition and construction of real property costing \$14.6 million;
- contributions of \$5.2 million towards the construction of a comprehensive road network in the Quebec portion of the National Capital Region;
- contributions of \$4.8 million towards the construction of a regional sewage disposal system in the Quebec portion of the National Capital Region;
- contributions of \$1.5 million to regional transit in the National Capital Region;
- contributions of \$4.5 million to the development of the Rideau Area project.

Expenditures amounting to \$8.5 million from the Commission's appropriation for Grants and Contributions were made within the National Capital Region to municipalities for grants-in-lieu-of-taxes and to organizations to encourage the use of the two official languages.

Rapport financier

Au cours de l'année, la Commission a reçu des crédits parlementaires de 82.2 millions de dollars et a perçu des revenus de 10.4 millions de dollars comparativement à 97.8 millions de dollars et 9.9 millions de dollars pour l'année dernière.

Les coûts bruts de l'exploitation pour l'année se sont élevés à 48.4 millions de dollars comparativement à 44.8 millions de dollars pour l'année précédente.

La Commission a consacré 33.4 millions de dollars à des projets d'immobilisation dont les principaux sont:

- acquisition et construction de propriétés immobilières, environ 14.6 millions de dollars.
- dépenses engagées dans le cadre des travaux d'aménagement d'un vaste réseau routier dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale et atteignant 5.2 millions de dollars pendant l'année.
- subventions d'aménagement d'un réseau d'épuration des eaux usées dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale: 4.8 millions de dollars pendant l'année.
- subventions pour le transport en commun dans la région de la Capitale nationale: 1.5 millions de dollars pendant l'année.
- contribution pour l'aménagement du secteur Rideau se chiffrant à 4.5 millions de dollars.

Durant l'année, la Commission a reçu des crédits parlementaires pour subventions et contributions et a dépensé dans la région de la Capitale nationale 8.5 millions de dollars en subventions aux municipalités en remplacement d'impôt et en contributions aux organisations pour encourager l'usage des deux langues officielles.

Auditor's Report

The Honourable Roméo LeBlanc, P.C., M.P.
Minister of Public Works

I have examined the balance sheet of the National Capital Commission as at March 31, 1983 and the statements of operations, proprietor's equity and changes in financial position for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements give a true and fair view of the financial position of the Commission as at March 31, 1983 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in Note 2 to the financial statements applied on a basis consistent with that of the preceding year.

I further report that, in my opinion, proper books of account have been kept by the Commission, the financial statements are in agreement therewith and the transactions that have come under my notice have been within its statutory powers.

Rapport du Vérificateur

L'honorable Roméo LeBlanc, C.P., député
Ministre des Travaux publics

J'ai vérifié le bilan de la Commission de la Capitale nationale au 31 mars 1983 ainsi que l'état de l'exploitation, l'état de l'avoir du propriétaire et l'état de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent un aperçu juste et fidèle de la situation financière de la Commission au 31 mars 1983 ainsi que les résultats de son exploitation et de l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées à la note 2 aux états financiers, appliquées de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, je déclare que la Commission, à mon avis, a tenu des livres de comptabilité appropriés, que les états financiers sont conformes à ces derniers et que les opérations dont j'ai eu connaissance ont été effectuées dans le cadre de ses pouvoirs statutaires.

Pour le Vérificateur général du Canada



Edward R. Rowe, C.A.
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Ontario
June 3, 1983



Edward R. Rowe, C.A.
Sous-vérificateur général

Ottawa (Ontario)
le 3 juin 1983

**National Capital
Commission**
(Established by the National Capital
Act)

**Balance Sheet as at
March 31, 1983**
(in thousands of dollars)

**Commission de la
Capitale nationale**
(Constituée en vertu de la *Loi sur la
Capitale nationale*)

**Bilan
au 31 mars 1983**
(en milliers de dollars)

Assets	Actif	1983	1982
Current	À court terme		
Cash and short term deposits	Encaisse et dépôts à court terme	\$ 34,020	\$ 37,943
Accounts receivable	Débiteurs		
Federal government departments and agencies	Ministères et organismes d'État	403	365
Tenants and others	Locataires et autres	942	1,035
Operating supplies, small tools and nursery stock	Fournitures d'exploitation, petit outillage et pépinières	740	765
Prepaid expenses	Frais payés d'avance	998	728
		<hr/> 37,103	<hr/> 40,836
Amounts Recoverable	Montants recouvrables		
from Provincial and Municipal governments	auprès des gouvernements provinciaux et des administrations municipales	474	2,898
		<hr/>	<hr/>
Capital Assets	Immobilisations		
Real property (Note 3)	Biens immobiliers (note 3)	341,906	340,014
Equipment, furniture and vehicles	Véhicules, mobilier et matériel	9,769	8,168
		<hr/> 351,675	<hr/> 348,182
		<hr/> \$ 389,252	<hr/> \$ 391,916

Liabilities

Current

Accounts payable and accrued liabilities
Unsettled expropriation of property, estimated
Holdbacks and deposits from contractors and others

Long-term

Loans from Canada (Note 4)
Provision for employee termination benefits, net of current portion

Passif

À court terme

Créditeurs et passif couru
Expropriations de terrains non réglées, estimation
Retenues et dépôts des entrepreneurs et autres

À long terme

Emprunts auprès du Canada (note 4)
Provision pour les prestations de cessation d'emploi, au net de la portion à court terme

1983

1982

\$ 20,854

\$ 30,740

1,871

2,800

1,203

757

23,928

34,297

31,122

40,874

4,073

3,390

35,195

44,264

Equity of Canada

Proprietor's Equity

Avoir du Canada

Avoir du propriétaire

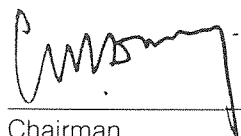
\$ 330,129

\$ 313,355

\$ 389,252

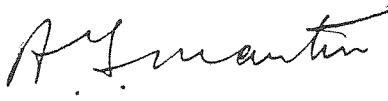
\$ 391,916

Approved by the Commission:



Chairman
le Président

Approuvé par la Commission



Commissioner
le Commissaire

National Capital Commission

Commission de la Capitale nationale

Statement of Operations for the Year Ended March 31, 1983 (in thousands of dollars)

État des résultats pour l'exercice terminé le 31 mars 1983 (en milliers de dollars)

		1983			1982	
		Operating	Capital	Grants and Contributions	Total	Total
		Fonctionnement	Capital	Subventions et Contributions	Total	Total
Revenues	Revenus					
Parliamentary appropriations	Crédits parlementaires	\$ 42,114	\$ 31,420	\$ 8,666	\$ 82,200	\$ 97,774
Property revenues	Revenus des propriétés	5,892	—	—	5,892	5,367
Interest income	Intérêts	2,067	1,627	—	3,694	3,706
Miscellaneous	Revenus divers	791	—	—	791	858
		8,750	1,627	—	10,377	9,931
		50,864	33,047	8,666	92,577	107,705
Expenditures	Dépenses					
Land development	Aménagement des terrains	13,410	12,350	8,025	33,785	27,828
Recreation and culture	Loisirs et culture	20,698	6,539	162	27,399	23,707
Transportation	Transports	—	7,377	—	7,377	24,155
Administration and finance	Administration et finances	12,345	709	334	13,388	12,681
Services and utilities	Services d'utilité publique	—	6,413	—	6,413	8,236
Policy development	Élaboration de politiques	1,967	10	—	1,977	1,762
		48,420	33,398	8,521	90,339	98,369
Excess (deficit) of Revenues over Expenditures	Excédent (déficit) des revenus sur les dépenses	\$ 2,444	\$ (351)	\$ 145	\$ 2,238	\$ 9,336

National Capital
Commission

Commission de la
Capitale nationale

Statement of Proprietor's
Equity
for the Year Ended
March 31, 1983
(in thousands of dollars)

État de l'avoir du
propriétaire
pour l'exercice terminé
le 31 mars 1983
(en milliers de dollars)

		1983	1982
Balance at Beginning of the Year	Solde au début de l'exercice	\$ 313,355	\$ 291,131
Excess of Revenues over Expenditures	Excédent des revenus sur les dépenses	2,238	9,336
Acquisition of capital assets	Acquisition d'immobilisations	14,574	13,218
Gain (Loss) on disposal of equipment, furniture and vehicles	Gain (perte) à l'aliénation de matériel, mobilier et véhicules	(211)	(294)
Gain (Loss) on disposal of real property	Gain (perte) à l'aliénation de biens immobiliers	173	(36)
Balance at End of the Year	Solde à la fin de l'exercice	<u>\$ 330,129</u>	<u>\$ 313,355</u>

National Capital Commission

Commission de la Capitale nationale

Statement of Changes in Financial Position for the Year Ended March 31, 1983

(in thousands of dollars)

État de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé le 31 mars 1983

(en milliers de dollars)

		1983	1982
Funds Provided	Provenance des fonds		
Excess of revenues over expenditures	Excédent des revenus sur les dépenses	\$ 2,238	\$ 9,336
Add items not requiring funds	Ajouter les éléments qui n'exigent pas de fonds	683	395
		<hr/>	<hr/>
		2,921	9,731
Decrease in estimate for unsettled expropriations	Diminution de l'estimation pour les expropriations non réglées	929	717
Proceeds on disposal of capital assets	Produits à l'aliénation d'immobilisations	10,118	198
Decrease in amounts recoverable	Diminution des sommes recouvrables	2,424	3
Loans from Canada	Emprunts auprès du Canada	—	200
		<hr/>	<hr/>
		16,392	10,849
Funds Applied	Utilisation des fonds		
Acquisition costs of real property financed by loans from Canada	Coûts d'acquisition de biens immobiliers financés par des emprunts auprès du Canada	5	393
Repayment of loans from Canada	Remboursement d'emprunts auprès du Canada	9,752	2,945
		<hr/>	<hr/>
		9,757	3,338
Increase in Working Capital	Augmentation du fonds de roulement	6,635	7,511
Working Capital (Deficiency) at Beginning of the year	Fonds de roulement (négatif) au début de l'exercice	6,540	(971)
		<hr/>	<hr/>
Working Capital at End of the Year	Fonds de roulement à la fin de l'exercice	\$ 13,175	\$ 6,540

National Capital Commission

Notes to Financial Statements March 31, 1983

1. Authority and Objectives

The National Capital Commission was established by the National Capital Act, 1958 and is an Agency Corporation under the Financial Administration Act. The objects and purposes of the Commission are to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance.

2. Accounting Policies

(a) Basis of Accounting

Revenues and expenditures of the Commission are recorded on an accrual basis.

(b) Capital Assets

(i) Capital Expenditures

Capital expenditures in the Statement of Operations include those which increase the value of capital assets as well as expenditures for surveys, studies and contributions to shared cost programs.

(ii) Real Property

Only those expenditures producing Commission-owned real property are capitalized. Capitalization is at cost. The cost of real property does not include interest on loans to finance the acquisitions thereof. Gains or losses on disposal of real property are reflected in the Statement of Equity and no depreciation is recorded.

(iii) Equipment, Furniture and Vehicles

Equipment, furniture and vehicles are recorded in the accounts at cost. Losses, which are recognized only at the time of destruction or disposal, are reflected in the Statement of Equity. No depreciation is recorded.

(c) Operating Supplies, Small Tools and Nursery Stock

Operating supplies and small tools are carried at most recent cost. Nursery stock is valued at estimated replacement cost less an allowance for overhead, balling and packaging expenses.

Commission de la Capitale nationale

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1983

1. Autorité et objectifs

La Commission de la Capitale nationale, constituée en vertu de la *Loi sur la Capitale nationale* de 1958, est une corporation de mandataires telle que le définit la *Loi sur l'administration financière*. La Commission a pour buts et objets de préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada soient dignes de son importance nationale.

2. Conventions comptables

a) Méthodes de comptabilité

Les revenus et dépenses de la Commission sont enregistrés selon la comptabilité d'exercice.

b) Immobilisations

(i) Dépenses d'immobilisations

Les dépenses d'immobilisations à l'état des résultats comprennent celles qui augmentent la valeur des immobilisations de même que les dépenses pour relevés, études et contributions aux programmes à frais partagés.

(ii) Biens immobiliers

Seules les dépenses qui résultent en biens immobiliers qui sont la propriété de la Commission sont capitalisées. La capitalisation se fait au prix coûtant. Le coût des biens immobiliers ne renferme pas l'intérêt sur les emprunts dans le but de financer l'acquisition de ceux-ci. Les gains ou les pertes à l'aliénation de biens immobiliers sont déclarés dans l'état de l'avoir du propriétaire et aucun amortissement n'est comptabilisé.

(iii) Matériel, mobilier et véhicules

Le matériel, le mobilier et les véhicules sont inscrits dans les comptes au prix coûtant. Les pertes, qui sont enregistrées uniquement lors de la destruction ou de l'aliénation, sont déclarées à l'état de l'avoir du propriétaire. Aucun amortissement n'est enregistré.

c) Fournitures d'exploitation, petit outillage et pépinières

Les fournitures d'exploitation et le petit outillage sont inscrits au dernier prix coûtant. Les stocks de pépinière sont évalués au coût estimatif de remplacement moins une provision pour les frais généraux, l'emballage et la transplantation.

(d) Pension Plan

The Commission's employees participate in the Public Service Superannuation Plan, which is administered by the Government of Canada. Contributions to the Plan are made by both the employees and the Commission, and are recorded on a current basis.

(e) Employee Termination Benefits

Severance pay generally accrues to employees over their service period, and is payable on their separation or retirement. Provision for these benefits is recorded as a liability.

3. Capital Assets – Real Property

The following are the major categories of real property at March 31:

(in thousands of dollars)	1983	1982
Greenbelt	\$ 49,853	\$ 48,500
Parkways	66,741	64,339
Parks	36,225	34,007
Bridges and approaches	25,049	24,630
Historic sites	12,449	12,304
Recreational facilities	5,897	4,724
Rental and agency properties	137,396	142,995
Unsettled expropriations, estimated	1,871	2,799
Administration and service buildings	9,312	8,855
	<u>344,793</u>	<u>343,153</u>
Less provision for transfers at less than cost	2,887	3,139
	<u>\$341,906</u>	<u>\$340,014</u>

Provision for transfers at less than cost pertains to property to be transferred in accordance with agreements with the following:

(a) Province of Quebec, for lands to be given free of charge for approaches to the Macdonald-Cartier Bridge and for the transfer for \$1 of lands to be used as right-of-way for Highway 550; and

(b) Province of Ontario, for the transfer for \$1 of lands to be used as a right-of-way for Highway 417.

4. Loans from Canada

The Commission purchased certain real property out of funds advanced from the Consolidated Revenue Fund of Canada by way of loans authorized by Parliament, upon terms and conditions approved by the Governor-in-Council.

Interest on these loans is payable semi-annually at rates varying from 4.75% to 15.625% and averaging 6.1% (1982 – 7.2%). No dates for repayment are specified except that loans, and interest, are required to be repaid at the time of disposal of the properties financed by these loans. For non-Greenbelt properties, the proceeds are to be used to repay relevant loans in full and any excess proceeds are to repay other

d) Régime de retraite

Les employés de la Commission participent au régime de retraite de la Fonction publique administré par le Gouvernement du Canada. Les cotisations des employés et la contribution patronale sont enregistrées de manière courante.

e) Prestations de cessation d'emploi

En général, les prestations de cessation d'emploi des employés s'accroissent chaque année qu'ils travaillent. Elles sont à payer lors de leur cessation d'emploi ou de leur retraite. La provision pour ces prestations est comptabilisée comme un élément du passif.

3. Immobilisations – Biens immobiliers

Voici les principales catégories de biens immobiliers au 31 mars:

(en milliers de dollars)	1983	1982
Ceinture de verdure	\$ 49,853	\$ 48,500
Promenades	66,741	64,339
Parcs	36,225	34,007
Ponts et voies d'accès	25,049	24,630
Lieux historiques	12,449	12,304
Installations récréatives	5,897	4,724
Propriétés louées ou à céder	137,396	142,995
Expropriations non réglées, estimation	1,871	2,799
Immeubles d'administration et de service	9,312	8,855
	<u>344,793</u>	<u>343,153</u>
Moins la provision pour les biens immobiliers qui seront cédés à un prix inférieur à leur coût	2,887	3,139
	<u>\$341,906</u>	<u>\$340,014</u>

La provision pour les cessions à un prix inférieur au coût se rapporte à des biens immobiliers qui seront cédés en exécution des accords suivants:

a) entente avec la province de Québec liée à la cession gratuite de terrains pour les voies d'accès au pont Macdonald-Cartier et à la cession, au prix de 1\$, de terrains d'emprise de l'autoroute 550; et

b) entente avec la province de l'Ontario liée à la cession, au prix de 1\$, de terrains d'emprise de l'autoroute 417.

4. Emprunts auprès du Canada

La Commission a acheté certains biens immobiliers à partir de fonds avancés à même le Fonds du revenu consolidé au moyen d'emprunts autorisés par le Parlement, et selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil.

L'intérêt sur ces emprunts est à payer semestriellement à des taux qui varient de 4.75% à 15.625%, en moyenne 6.1% (1982 – 7.2%). Aucune date de remboursement n'est précisée à l'exception que les emprunts, et l'intérêt, doivent être remboursés au moment de l'aliénation des biens immobiliers financés par ces emprunts. Quant aux biens immobiliers qui ne font pas partie de la Ceinture de verdure, les produits

outstanding loans; and for Greenbelt properties, the excess of proceeds over acquisition cost are to be used to repay outstanding loans.

5. Commitments

(a) Subject to funds being authorized by Parliament, the Commission is committed to make contributions to other levels of government:

(i) to the Province of Quebec, one half of the cost of a road network within the National Capital Region. The Commission's commitment is \$128.5 million, of which \$99.1 million has been expended;

(ii) to the Province of Quebec and the Outaouais Regional Community, one third of the cost of a regional sewage disposal system. The Commission's commitment is \$52.4 million, of which \$49.8 million has been expended;

(iii) to the Regional Municipality of Ottawa-Carleton and the City of Ottawa, one half of the cost of the Rideau Area development. The Commission's commitment is \$11.0 million, of which \$7.7 million has been expended;

(iv) to the Province of Ontario and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, one third of the cost of a regional sewage system. The Commission has expended \$16.9 million and has committed a further \$0.5 million; and,

(v) to the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, one half the cost of a new bridge across the Rideau River in the Hunt Club Road-Knoxdale Road area. A preliminary estimate indicates that the Commission's share will be \$7.1 million.

(b) The Commission has entered into agreements for computing services and leases of equipment and office space. Annual payments under these agreements are approximately as follows:

(in thousands of dollars)

1983-84	\$1,107
1984-85	976
1985-86	61
1986-87	29
	\$2,173

6. Contingencies

(a) Litigations

Claims have been made against the Commission totalling approximately \$19 million for alleged wrongful termination of certain agreements, and other alleged damages. An estimate of any loss that may arise as a result of these litigations cannot be made.

serviront à rembourser en entier les emprunts pertinents et tout excédent des produits à rembourser d'autres emprunts non réglés; quant aux biens immobiliers de la Ceinture de verdure, l'excédent des produits sur le coût d'acquisition servira à rembourser les emprunts non réglés.

5. Engagements

a) Sous réserve de l'autorisation des fonds par le Parlement, la Commission s'est engagée à verser des contributions à d'autres paliers gouvernementaux, notamment:

i) à la province de Québec, la moitié du coût du réseau routier de la région de la Capitale nationale. L'engagement de la Commission s'élève à 128.5 millions de dollars dont 99.1 millions de dollars ont été dépensés;

ii) à la province de Québec et à la Communauté régionale de l'Outaouais, le tiers du coût d'un réseau régional de traitement des eaux usées. L'engagement de la Commission est de 52.4 millions de dollars, somme dont elle a déjà versé 49.8 millions de dollars;

iii) à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et à la Ville d'Ottawa, la moitié du coût de l'aménagement du secteur Rideau. L'engagement de la Commission est de 11.0 millions de dollars, somme dont elle a déjà versé 7.7 millions de dollars;

iv) à la province de l'Ontario et à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, le tiers du coût d'un système d'égout régional. La Commission a versé 16.9 millions de dollars et s'est engagée à 0.5 million supplémentaire de dollars; et

v) à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, la moitié du coût d'un nouveau pont sur la rivière Rideau dans le secteur des chemins Hunt Club et Knoxdale. Une estimation préliminaire indique que la part de la Commission sera de 7.1 millions de dollars.

b) La Commission a conclu des ententes à l'égard de services informatiques et des baux pour du matériel et des locaux de bureau. Les versements annuels en vertu de ces ententes sont environ comme il suit:

(en milliers de dollars)

1983-1984	\$1,107
1984-1985	976
1985-1986	61
1986-1987	29
	\$2,173

6. Éventualités

a) Cas en litige

Des réclamations ont été faites à l'encontre de la Commission qui s'élèvent en tout à environ 19 millions de dollars à l'endroit de la résiliation injuste présumée de certaines ententes; et d'autres dommages présumés. Une estimation de toute perte que pourraient entraîner ces litiges ne peut être établie.

(b) Agreement with a Province

In 1961 the Commission entered into an agreement whereby the Province of Ontario established and maintains 6,557 acres of forest. When the agreement expires in 2011, or is terminated, the Commission will reimburse the Province for the excess of expense over revenue, or the Province will pay the Commission the excess of revenue over expense. At March 31, 1982, expense exceeded revenue by \$0.95 million, and is not reflected in the accounts of the Commission.

(c) Other

In connection with a shared cost agreement, the Commission has received from the party to the agreement a preliminary estimate that the party has performed \$1.0 million work for which it has not yet billed the Commission.

The Commission has reviewed the preliminary estimate and based on the information available has not reflected this amount in the accounts of the Commission.

7. Related Party Transaction

During the year, in the normal course of operations, the Commission sold land at its market value of \$9.7 million to a department of the Government of Canada.

b) Entente avec une province

En 1961, la Commission a signé une entente avec la province de l'Ontario par laquelle cette dernière a établi et entretient une forêt de 6,557 acres. À l'échéance de l'entente en l'an 2011, ou sur résiliation, la Commission remboursera la Province pour l'excédent des dépenses sur les revenus. Au 31 mars 1982, les dépenses excédaient les revenus par 0.95 million de dollars et ceci n'est pas déclaré dans les présents états financiers.

c) Autre éventualité

Par rapport à une entente à frais partagés, la Commission a reçu, de son partenaire à l'entente, une estimation préliminaire de 1.0 million de dollars pour des travaux effectués par le partenaire et pour lesquels il n'a pas encore facturé la Commission.

La Commission a étudié l'estimation préliminaire et, en se fondant sur les renseignements accessibles, n'a pas déclaré ce montant dans les présents états financiers.

7. Opération entre apparentés

Durant l'exercice et lors du cours ordinaire de l'exploitation, la Commission a vendu du terrain à sa valeur marchande de 9.7 millions de dollars à un ministère du gouvernement du Canada.

Supplementary Information

The following two tables provide additional details on the Loans from Canada and Commission-owned capital assets.

Table 1
National Capital Commission

Statement of Loans from Canada for the Acquisition of Property to March 31, 1983

		1983	1982	From inception to 1983 De l'origine à 1983
Loans received	Emprunts	\$ -	\$ 200,000	\$ 87,567,566
Loans repaid from	Remboursement de prêts			
Proceeds of property sales	Vente de propriétés	9,685,123	9,080	20,330,392
National Capital Fund (Note)	Fonds de la Capitale nationale (note)	-	-	29,628,391
Revenues	Revenus	66,468	2,936,048	6,486,405
		<u>\$ 9,751,591</u>	<u>\$ 2,945,128</u>	<u>56,445,188</u>
Loans outstanding at March 31, 1983	Prêts impayés au 31 mars 1983			<u>\$ 31,122,378</u>

Note: The National Capital Fund was a special account in the Consolidated Revenue Fund of Canada. The Adjustment of Accounts Act eliminated the National Capital Fund as at March 31, 1981.

Information supplémentaire

Les tableaux suivants fournissent des détails supplémentaires au sujet des États des prêts par le Canada et des immobilisations propres à la Commission.

Tableau 1
Commission de la Capitale nationale

État des prêts par le Canada à l'égard de l'acquisition de propriétés au 31 mars 1983

		1983	1982	From inception to 1983 De l'origine à 1983
Loans received	Emprunts	\$ -	\$ 200,000	\$ 87,567,566
Loans repaid from	Remboursement de prêts			
Proceeds of property sales	Vente de propriétés	9,685,123	9,080	20,330,392
National Capital Fund (Note)	Fonds de la Capitale nationale (note)	-	-	29,628,391
Revenues	Revenus	66,468	2,936,048	6,486,405
		<u>\$ 9,751,591</u>	<u>\$ 2,945,128</u>	<u>56,445,188</u>
Loans outstanding at March 31, 1983	Prêts impayés au 31 mars 1983			<u>\$ 31,122,378</u>

Note: La Caisse de la Capitale nationale était un compte spécial dans les Fonds du revenu consolidé du Canada. La Loi sur la régularisation des comptes a éliminé la Caisse de la Capitale nationale au 31 mars 1981.

Table II
National Capital
Commission

Statement of Net
Capital Expenditures
and Source of
Funding to the Year
Ended March 31,
1983

Tableau II
Commission de la
Capitale nationale

Dépenses nettes
d'immobilisation et
provenance des fonds
pour l'exercice terminé
le 31 mars 1983

Net Expenditures/Dépenses nettes 1982/1983

Property	Propriété	Balance	Capital	Loans	Other	Balance
		March 31, 1982				March 31, 1983
		Solde au 31 mars 1982	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1983
Greenbelt	Ceinture de verdure	\$40,002,431	\$19,614		\$(45,514)	\$39,976,531
Parkways – Ontario	Promenades – Ontario					
Ottawa River Parkway	Promenade de l'Outaouais	5,503,779	4,000		(185)	5,507,594
Eastern Parkway	Promenade de l'Est	3,458,474	1,500		(18,754)	3,441,220
Queensway	Queensway	883,291			(652)	882,639
Western Parkway	Promenade de l'Ouest	1,125,950	–		45,738	1,171,688
Colonel By Drive	Promenade du Colonel By	988,456	2,000		(34,517)	955,939
Station Boulevard	Boulevard de la gare	313,165	–		1	313,166
Airport Parkway	Promenade de l'Aéroport	137,216	–		401	137,617
Total Parkways – Ontario	Total des promenades – Ontario	12,410,331	7,500		(7,968)	12,409,863
Parkways – Quebec	Promenades – Québec					
Voyageur Parkway	Promenade des Voyageurs	3,173,140	11,740		–	3,184,880
Philemon Wright	Promenade Philémon Wright	1,093,676	–		–	1,093,676
Northern Entrance	Approches du nord	775,041	24,400		(11,386)	788,055
Hull South	Hull-sud	601,423	–		–	601,423
Total Parkways – Quebec	Total des promenades – Québec	5,643,280	36,140		(11,386)	5,668,034
Total Parkways	Total des promenades	18,053,611	43,640		(19,354)	18,077,897

Table II continued

Tableau II suite

Net Expenditures/Dépenses nettes 1982/1983

		Balance March 31, 1982	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1983
		Solde au 31 mars 1982	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1983
Parks – Ontario	Parcs – Ontario					
Rideau River Park	Promenade de la rivière Rideau	2,692,568	950		178,821	2,872,339
Parks – Quebec	Parcs – Québec					
Gatineau Park	Parc de la Gatineau	11,657,782	9,547		(3,781)	11,663,548
Total Parks	Total des parcs	14,350,350	10,497		175,040	14,535,887
Bridges and approaches	Ponts et approches					
Bridgehead – Hull	Tête de pont – Hull	1,317,652	–		1,066	1,318,718
Des Chênes – Britannia Bridge	Pont des Chênes – Britannia	1,202,380	–		–	1,202,380
Bridgehead – Ottawa	Tête de pont – Ottawa	317,382	–		(8,049)	309,333
Mackenzie King Bridge	Pont Mackenzie-King	145,015	–		(12,602)	132,413
Total Bridges	Total des ponts	2,982,429			(19,585)	2,962,844
Rental and agency properties	Propriétés louées ou à céder					
Ontario	Ontario					
Railway Exchange land	Échange-terrains ferroviaires	\$15,777,524	\$ –	\$ –	\$ (786)	\$15,776,738
LeBreton Flats	Plaines LeBreton	21,887,297	5,500	(11,976)	–	21,880,821
Confederation Square	Place de la Confédération	2,015,274	–	–	–	2,015,274
Rideau Canal	Canal Rideau	178,818	–	–	(178,818)	0
Sussex Drive	Promenade Sussex	6,594,569	3,000	–	(30)	6,597,539
South East City	Sud-est de la ville	7,727,964	1,151,769	–	(2,065)	8,877,668
Centre Core	Centre-ville	20,828,103	–	(9,731,420)	–	11,096,683
Station at Hurdman's	Gare Hurdman	618,497	–	–	–	618,497
North Gower	North Gower	101,924	–	–	–	101,924
Industrial sites	Emplacements industriels	2,006,319	12,000	–	(1,740)	2,016,579
Other	Divers	10,256,431	80	–	(128,223)	10,128,288
Total Ontario	Total en Ontario	87,992,720	1,172,349	(9,743,396)	(311,662)	79,110,011
Quebec	Québec					
Brewery Creek, Hull	Ruisseau de la Brasserie, Hull	11,752,594	1,948	–	(34,020)	11,720,522
Other, Hull	Divers, Hull	33,780,485	59,442	–	10,159	33,850,086
Wakefield area	Secteur Wakefield	42,392	19,500	–	(12,307)	49,585
Total – Quebec	Total au Québec	45,575,471	80,890	–	(36,168)	45,620,193
Total Rental and Agency Properties	Total des propriétés louées ou à céder	133,568,191	1,253,239	(9,743,396)	(347,830)	124,730,204
Leases and Licence of Occupation	Baux et permis d'occupation	1				1
Unsettled Expropriation of Land	Expropriation de terrains en cours	2,799,793	–	–	(928,943)	1,870,850
Total	Total	211,756,806	1,326,990	(9,743,396)	(1,186,186)	202,154,214

Net Expenditures/Dépenses nettes 1982/1983

		Balance March 31, 1982	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1983
		Solde au 31 mars 1982	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1983
Less provision for future transfer of property per agreements	Moins provision pour biens immobiliers à céder en vertu d'accords	(3,139,000)	—	—	252,000	(2,887,000)
Total Property	Total des propriétés	\$208,617,806	\$1,326,990	\$(9,743,396)	\$ (934,186)	\$199,267,214
Construction Aménagement						
Greenbelt Properties	Terres de la Ceinture de verdure	\$8,497,392	\$1,380,989		\$(1,648)	\$9,876,733
Parkways – Ontario	Promenades – Ontario					
Ottawa River Parkway	Promenade de l'Outaouais	11,252,194	(120,921)		2,468	11,133,741
Eastern Parkway	Promenade de l'Est	1,331,294	2,995		(526,801)	807,488
Western Parkway	Promenade de l'Ouest	2,532,613	2,126		—	2,534,739
Colonel By Drive	Promenade du Colonel By	4,000,425	84,822		—	4,085,247
Airport Parkway	Promenade de l'Aéroport	9,845,238	96,217		—	9,941,455
Eastern Driveway	Promenade de l'Est	2,966,634	1,661,573		526,801	5,155,008
Hog's Back Road	Chemin Hog's Back	1,800,447	83,107		(60,741)	1,822,813
Queen Elizabeth Drive	Promenade de la Reine-Élisabeth	2,552,672	213,038		—	2,765,710
Rockcliffe Park Driveway	Promenade du parc Rockcliffe	954,291	22,611		—	976,902
Island Park Driveway	Promenade Island Park	443,971	—		—	443,971
Experimental Farm Drive	Promenade de la ferme expérimentale	286,706	—		—	286,706
Other Parkways	Promenades diverses	697,060	375,501		(45,352)	1,027,209
Total Parkways – Ontario	Total des promenades – Ontario	38,663,545	2,421,069		(103,625)	40,980,989
Parkways – Quebec	Promenades – Québec					
Voyageur Parkway	Promenade des Voyageurs	270,955	—		—	270,955
Gatineau Parkway	Promenade de la Gatineau	6,566,912	58,718		1,972	6,627,602
Lac des Fées Parkway	Promenade du lac des Fées	644,928	—		—	644,928
Secteur Fournier	Secteur Fournier	25,171	—		—	25,171
Other Parkways	Promenades diverses	113,856	—		—	113,856
Total Parkways – Quebec	Total des promenades – Québec	7,621,822	58,718		1,972	7,682,512
Total Parkways	Total des promenades	46,285,367	2,479,787		(101,653)	48,663,501

Table II continued

Tableau II suite

Net Expenditures/Dépenses nettes 1982/1983

		Balance March 31, 1982	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1983
		Solde au 31 mars 1982	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1983
Parks – Ontario	Parcs – Ontario					
Garden of the Provinces	Jardin des provinces	\$638,059	\$ –		\$ –	\$638,059
Rideau River Park	Parc de la rivière Rideau	623,444	–		–	623,444
Vincent Massey and Hog's Back Parks	Parcs Vincent-Massey et Hog's Back	565,806	227,393		60,741	853,940
Rockcliffe Park	Parc Rockcliffe	376,004	138,150		–	514,154
Rideau Falls Park	Parc des chutes Rideau	331,876	4,475		–	336,351
Parliament Hill Promenade	Circuit touristique du Parlement	736,712	4,215		(17,345)	723,582
Other Parks	Parcs divers	3,705,357	323,669		(2,468)	4,026,558
Total Parks – Ontario	Total des parcs – Ontario	6,977,258	697,902		40,928	7,716,088
Parks – Quebec	Parcs – Québec					
Gatineau Park	Parc de la Gatineau	4,688,391	717,267		(52,461)	5,353,197
Leamy Lake Park	Parc du lac Leamy	613,491	52,877		–	666,368
Moussette Park	Parc Moussette	419,571	–		–	419,571
Fontaine Park	Parc Fontaine	915,612	–		–	915,612
Jacques Cartier Park	Parc Jacques-Cartier	430,892	13,947		–	444,839
Linear Park	Parc linéaire de Hull	74,592	158,509		–	233,101
Place du Portage Park	Parc de la Place du Portage	3,165,729	–		–	3,165,729
E. B. Eddy Park	Parc E. B. Eddy	1,022,541	12,203		–	1,034,744
Parliament Hill Promenade	Circuit touristique du Parlement	225,910	–		17,346	243,256
Experimental Park – Hull	Parc expérimental – Hull	109,066	–		3,571	112,637
Taché Park	Parc Taché	773,938	370,043		–	1,143,981
Other Parks	Parcs divers	239,950	–		–	239,950
Total Parks – Quebec	Total des parcs – Québec	12,679,683	1,324,846		(31,544)	13,972,985
Total Parks	Total des parcs	19,656,941	2,022,748		9,384	21,689,073
Bridges and approaches	Ponts et approches					
Hog's Back Bridge	Pont Hog's Back	\$1,049,233	\$ –		\$ –	\$1,049,233
Mackenzie King Bridge	Pont Mackenzie-King	1,936,893	421,757	–	–	2,358,650
Champlain Bridge	Pont Champlain	3,743,295	–	–	–	3,743,295
Portage Bridge	Pont du Portage	13,583,059	17,632	–	–	13,600,691
Other Bridges	Ponts divers	1,334,785	1,958		(1,972)	1,334,771
Total Bridges	Total des ponts	21,647,265	441,347		(1,972)	22,086,640
Historic Sites	Lieux historiques	12,303,776	139,800		5,497	12,449,073

Net Expenditures/Dépenses nettes 1982/1983

		Balance March 31, 1982	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1983
		Solde au 31 mars 1982	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1983
Recreational facilities	Installations de loisirs					
Toboggan slides	Pistes de toboggan	76,483	—	—	—	76,483
Skating rinks	Patinoires	224,780	—	—	—	224,780
Bicycle paths	Pistes cyclables	1,744,709	183,337	—	—	1,928,046
Allotment gardens	Jardins potagers	473,623	—	—	—	473,623
Steam train facilities	Installations pour le train à vapeur	108,753	—	—	—	108,753
Gatineau Park – Development of trails	Parc de la Gatineau – Aménagement de pistes	62,515	14,775	—	(62,515)	14,775
Improvement to campgrounds	Amélioration des campings	89,574	109,306	—	(89,574)	109,306
Other recreation projects	Autres projets de loisirs	1,943,291	1,016,100	—	1,648	2,961,039
Total Recreational Facilities	Total des installations de loisirs	4,723,728	1,323,518	—	(150,441)	5,896,805
Rental and agency properties	Propriétés louées ou à céder					
LeBreton Flats	Plaines LeBreton	1,417,882	—	—	(51)	1,417,831
Rented properties	Propriétés louées	7,908,633	3,390,060	—	(150,757)	11,147,936
Miscellaneous urban sites	Aires urbaines diverses	99,908	—	—	—	99,908
Total Rental and Agency Properties	Total des propriétés louées ou à céder	9,426,423	3,390,060	—	(150,808)	12,665,675
Administrative and Service Buildings	Bâtiments administratifs	8,855,464	260,806	—	195,253	9,311,523
Total Construction	Total de l'aménagement	\$131,396,356	\$11,439,055	\$ —	\$(196,388)	\$142,639,023
Capital Equipment	Biens mobiliers					
Machinery & equipment Acquisitions (net)	Outillage et matériel Achats nets	\$5,613,143	\$897,695	\$ —	(160,287)	\$6,350,551
Office equipment Acquisitions (net)	Matériel de bureau Achats nets	2,457,301	815,318	—	(50,042)	3,222,577
Livestock	Bétail	—	6,512	—	3,800	10,312
Antiques and works of art	Antiquités et oeuvres d'art	97,065	88,614	—	54	185,733
Total Capital Equipment	Total des biens mobiliers	\$8,167,509	\$1,808,139	\$ —	\$(206,475)	\$9,769,173
Grand Total	Grand total	\$348,181,671	\$14,574,184	\$(9,743,396)	\$(1,337,049)	\$351,675,410